



FATHER CSABA'S BIG FAMILY THE SAINT FRANCIS FOUNDATION OF DÉVA  
DIE GROßFAMILIE VON PATER CSABA STIFTUNG HEILIGER FRANZISKUS

## OUR CONTACT INFORMATION

### ROMANIA

FUNDATIA SFANTUL FRANCISC

**Address:** RO-330046 Deva, str Progresului nr. 6.

**Tel/fax:** + 40 254 214 873

**E-mail:** sztf@mail.recep.ro

**Webpage:** www.magnificat.ro

### HUNGARY

DÉVAI SZENT FERENC ALAPÍTVÁNY

#### Headquarters:

H-1053 Budapest, Vámház krt.8.

**Postal address:** H-1536 Budapest, Pf. 234.

**Offices:** H-1114 Budapest, Ulászló út 25. fszt. 1.

*Meetings here can be arranged in advance: +36*

*30 685 7819 and also*

*H-1053 Budapest, Ferenciek tere 9.*

*(entrance through the Kárpátia courtyard, near the Szent Miklós bookstore)*

**Tel:** +36 20 773 8984; +36 30 538 8434

#### E-mail:

iroda@devaigyerek.hu – for affairs concerning

volunteering and other general matters

keresztzulo@devaigyerek.hu – for affairs

regarding godparents

elnok@devaigyerek.hu – contact to the

president of the foundation

**Webpage:** www.devaigyerek.hu

and www.szentferencalapitvany.org

**Facebook:** Saint Francis Foundation Deva

**Publisher:** Szt. Ferenc Alapítvány, Déva

**Editor:** Nagyfalusi Éva

**Translators:** Palkó Antónia Cecilia, Ursula Pavlish (English);

Csernohorsky Vilmos, Kortmann Livia (Deutsch)

## BANK INVOICE NUMBERS

### Romanian invoice number:

FUNDATIA SFANTUL FRANCISC

**OTP (DEVA)** invoice numbers opened at the bank:

**Kod Swift:** OTPVROBU

**RON IBAN:** RO60 OTPV 3400 0006 9719 RO01

**HUF IBAN:** RO64 OTPV 3400 0006 9719 HU01

**EUR IBAN:** RO17 OTPV 3400 0006 9719 EU01

**CAD IBAN:** RO86 OTPV 3400 0006 9719 CA01

**CHF IBAN:** RO04 OTPV 3400 0006 9719 CH01

**USD IBAN:** RO74 OTPV 3400 0006 9719 US01

**COD FISCAL:** 5013605

### Hungarian invoice number:

Magyar Külkereskedelmi Bank

H-1056 Budapest, Váci utca 38.

Swift: MKKB HU HB

### FORINT-based bank account:

10300002-20145639-00003285

#### HUF IBAN:

HU42-1030-0002-2014-5639-0000-3285

#### EURO IBAN:

HU53-1030-0002-5100-0130-2630-4887

#### USD IBAN:

HU66-1030-0002-2014-5639-4012-0016

### When offering 1% of one's income in

**Hungary**, we kindly ask you to indicate the

following information:

Dévai Szent Ferenc Alapítvány / Adószám:

18106802 – 1 – 41

## KONTAKT

### RUMÄNIEN

FUNDATIA SFANTUL FRANCISC

**Adresse:** RO-330046 Deva, str Progresului nr. 6.

**Tel/Fax:** + 40 254 214 873

**E-mail:** sztf@mail.recep.ro

**Homepage:** www.magnificat.ro

www.devaigyerek.hu (*Informationen und*

*Berichte auch in deutscher Sprache*)

#### Facebook in deutscher Sprache:

www.facebook/Szent Ferenc Stiftung in Deva

*Falls Sie eine Patenschaft übernehmen wollen,*

*können wir Ihnen ein Kind, das Sie mit 1 Euro pro Tag unterstützen können, empfehlen!*

### UNGARN

DÉVAI SZENT FERENC ALAPÍTVÁNY

**Adresse:** H-1053 Budapest, Vámház krt.8.

**Postfach:** H-1536 Budapest, Pf. 234.

**Büro:** H-1114 Budapest, Ulászló út 25. földszint

1. *Gespräch nach Vereinbarung: +36 30 685 7819*

*Ferenciek tere 9., H-1053 Budapest*

*(Eingang durch den Kárpátia-Hof, neben der Buchhandlung „Szt. Miklós“.)*

**Tel:** +36 20 773 8984; +36 30 538 8434

#### E-mail:

iroda@devaigyerek.hu

**Homepage:** www.devaigyerek.hu und

www.szentferencalapitvany.org

**Facebook:** Szent Ferenc Stiftung in Deva

## KONTONUMMERN

### Rumänien:

FUNDATIA SFANTUL FRANCISC

Bei der **OTP Bank (DEVA)**:

**Kod Swift:** OTPVROBU

**RON IBAN:** RO60 OTPV 3400 0006 9719 RO01

**HUF IBAN:** RO64 OTPV 3400 0006 9719 HU01

**EUR IBAN:** RO17 OTPV 3400 0006 9719 EU01

**CAD IBAN:** RO86 OTPV 3400 0006 9719 CA01

**CHF IBAN:** RO04 OTPV 3400 0006 9719 CH01

**USD IBAN:** RO74 OTPV 3400 0006 9719 US01

**COD FISCAL:** 5013605

*Falls Sie in Deutschland eine Spendenquittung benötigen, besteht die Möglichkeit, Ihre Spende unserer Stiftung durch den Caritasverband Unna zukommen zu lassen; bitte geben Sie als Verwendungszweck „Kinderhilfe Rumänien“ an. Hier haben Sie auch die Möglichkeit, eine Patenschaft zu übernehmen!*  
*Weitere Infos unter [www.caritas-unna.de](http://www.caritas-unna.de)*

### Kontonummer in Ungarn:

Name der Bank: Magyar Külkereskedelmi Bank

Adresse: H-1056 Budapest, Váci utca 38.

Swift: MKKB HU HB

### FORINT-based bank account:

10300002-20145639-00003285

#### HUF IBAN:

HU42-1030-0002-2014-5639-0000-3285

#### EURO IBAN:

HU53-1030-0002-5100-0130-2630-4887

#### USD IBAN:

HU66-1030-0002-2014-5639-4012-0016

Design:



**Republic Group**  
Advertising + Branding

H-1051, Budapest Vigyázó Ferenc utca 4., Hungary  
[www.hellorepubli.com](http://www.hellorepubli.com)

FATHER CSABA'S BIG FAMILY LIFE AT THE SAINT FRANCIS FOUNDATION

DIE GROßFAMILIE VON PATER CSABA LEBEN BEI DER STIFTUNG HEILIGER FRANZISKUS

## Dear Donors! Dear Brothers and Sisters!

During my childhood I lived in a road, where a state's orphanage was located. I observed for years the tiny little people dressed all alike who lived there together. They were clean. Their clothes were beautifully ironed. Twice a week they walked disciplined under the supervision of their educators. I was curious of who these children were. However, my parents wanted to protect me from the aching details. My parents only told me that these children had no parents.

# THANKS TO OUR DONORS

Indeed, only the infinite sadness on the children's faces suggested that they were carrying great pain in their little hearts.

I grew up. God arranged my destiny in such a way that I could myself become close to such children. Moreover I received from Him a companion who was willing to entirely offer himself entirely up to live only for these children. I found out that the reason a child must enter such an orphanage is not only due to the lack of parents or the loss of parents. Poverty, hunger, psychological terror, unemployment, divorce and I could list many more reasons why there is a need for such child protection centres!

It is not my duty to tponder upon the question of why God allows such suffering to some children. He who knows everything, decided wisely in this way and it is enough for me to know this. I need not uncover the underlying reasons for everything. As I am poor, I help in the way that I best can. I help by offering my life.

And you, dear Donors, should always live with the thought that God sees your good deeds. God knows that you give to others from your often small salary or pension. You give, unselfishly. You give, even when there is not much left to you either. You give out of love and goodness. I believe

that everything is written in a big book and once you will be rewarded for this!

It is a grace from God when we live a life without great problems. When we do not have to suffer as a rejected child suffers, a child who is not wanted by anybody, a child whose mother does not cook a cake for his birthday and whose father does not buy new shoes when the old ones are worn out! Everything that we have received we have received on loan from our Creator. We use what we have received to accomplish noble deeds. Every poor man who is sent in our way by God is in reality a hand stretched from Heaven, with the help of which we can enter a land of eternal happiness.

When you try to ease our financial problems, in reality you are working toward your own salvation. We do not know you by your names. Maybe we will never have the chance to meet you. However, we experience your existence every day when we use your donations. As I have said before, we are poor, but in our prayers we speak about you to God. We share with Him, for years now that you are helping to take care of us. We tell Him that thanks to you our children do not go to sleep hungry and they have enough clothes, toys, books and notebooks. We share with Him the fact that we can dress in

clean clothes, in good shoes and if needed, we also have glasses. We are not cold and we do not lack anything. And all thanks to you!

Not a week passes without us praying for you, without our blessing of your existence. We cannot exist without you!

May God repay you a thousand times for what you have to given us. May God repay your goodness with health, spiritual happiness and peace!

With love,  
In the name of every employee and child of the Saint Francis Foundation:

**Noémi Bernadette Kolozsi,**  
Covasna



# LIEBE SPENDER

## Liebe Spender!

Als Kind wohnte ich in einer Straße, wo es ein Waisenhaus gab. Jahrelang beobachtete ich die vielen gleich angezogenen, winzigen Menschen. In sauberer, schön gebügelter Kleidung gingen sie unter der Obhut ihrer Erzieher zweimal in der Woche diszipliniert spazieren. Ich war neugierig darauf, wer diese Kinder waren, aber meine Eltern schienen mir die schmerzlichen Details ersparen zu wollen. Sie sagten mir nur soviel, dass diese Kinder keine Eltern hatten. Tatsächlich verriet nur die unendliche Traurigkeit ihrer Gesichter, dass sie in ihren kleinen Herzen einen großen Schmerz verbargen. Ich wurde erwachsen, und Gott lenkte mein Schicksal so, dass ich mit solchen Kindern zusammen sein durfte, und Gott schenkte mir sogar einen Partner, der ebenfalls bereit dazu war, sich selbst ganz zu entsagen und für solche Kinder zu leben. Ich erfuhr, dass in diesen Heimen nicht nur Waisenkinder lebten. Es sind die Armut, der Hunger, der seelische

Terror, die Arbeitslosigkeit, die Scheidung und viele andere Gründe, die solche Kinderschutzheime notwendig machen! Es ist nicht meine Aufgabe, darüber nachzudenken, warum Gott dem einen oder anderen Kind so großes Leiden zufügt. Er, der alles weiß, hat es in Seiner Weisheit so verfügt, und das genügt mir. Ich forsche nicht danach, wo und bei wem die Wahrheit ist, und da ich arm bin, helfe ich, wie ich kann. Mit meinem Leben.

Und ihr, liebe Spender, sollt immer in dem Bewusstsein leben, dass Gott eure guten Taten sieht. Er weiß, dass ihr oft nur wenig Lohn oder Rente zur Verfügung habt und trotzdem dazu bereit seid, einen Teil davon selbstlos an eure Nächsten zu verschenken, auch dann, wenn für euch selbst nicht viel übrig bleibt. Aus reiner Liebe und Güte tut ihr dies. Ich glaube, dass alles in einem großen Buch aufgeschrieben ist und einmal belohnt werden wird! Es ist eine große Gnade Gottes, dass Er uns ein schönes, sorgenfreies Leben geschenkt hat und dass wir nicht so leiden müssen wie ein ausge-

stoßenes Kind, das niemand will, dem keine Mutter eine Geburtstagstorte backt, dem kein Vater Schuhe kauft, wenn die alten abgelaufen sind! Alles, was wir haben, hat uns der Schöpfer geliehen, damit wir es für gute Werke verwenden. Jeder Arme, den Gott über unseren Weg führt, ist in Wahrheit eine aus dem Himmel gestreckte Hand, die uns in die Heimat der ewigen Seligkeit hinaufziehen möchte. Wenn ihr euch bemüht, unsere materiellen Sorgen zu lindern, dann müht ihr euch in Wahrheit um euer ewiges Leben. Wir kennen euch nicht alle dem Namen nach, und vielleicht werden wir euch hienieden nie begegnen, aber wir spüren jeden Tag eure Gegenwart, wenn wir eure Gaben benützen. Wir sind, wie ich schon sagte, arm, aber in unseren Gebeten sprechen wir zu Gott über euch. Wir erzählen ihm, dass ihr seit Jahren unermüdlich für uns sorgt, dass bei uns die Kinder nie hungrig zu Bett gehen, dass es genug Kleidung, Bücher und Schulhefte gibt. Dass wir eine saubere Kleidung und gute Schuhe anziehen können, und auch

eine Brille bekommen, wenn wir eine brauchen, verdanken wir euch. Wir frieren nicht und leiden keinerlei Mangel. Weil es euch gibt!

Es vergeht keine Woche, ohne dass wir für euch beten und euch segnen, denn ohne euch könnten wir nicht existieren!

Möge Gott Eure Güte mit Gesundheit, reiner Freude und Frieden tausendfach vergelten!

Mit herzlichen Grüßen,  
im Namen aller Mitarbeiter und Kinder der Stiftung Heiliger Franziskus

**Noémi Bernadette Kolozsi**,  
aus Covasna

# MY BEST WISHES FOR THE 20-YEAR-OLD SAINT FRANCIS FOUNDATION

Twenty years... a lot of things can happen in the life of a person in two decades, a lot of changes can happen: a person can be born from non-being into being, he can grow up from childhood into adulthood, he can change from an independent young man into a father, from father into grandfather. In every period of a life born of love a person can find work that only he can do. He can find work to help make the world a better place. He does this work, first of all, in the interest of those people who are closest to his heart, for the people who are entrusted to him by divine providence.

The life of an institution, and especially of a social initiative is in many ways similar to the life of a person: the institution is born of love, it exists to spread this love. The institution tries to transmit love to those who seek shelter in its shade. Although with an institution we are talking about different kinds of growth in

comparison of a single human life. The institution must also must be fed and strengthened by love... and again and again it must renew itself in the same loving spirit as it initially got started with.

In the 20 years of the work of the Saint Francis Foundation we can see the above mentioned elements: it was founded because of love for the most disadvantaged people, it was "fed", strengthened and grew because of this love and by people's generosity. The Foundation tries to forward people's love to those who really need it. The most significant changes made during the two decades of the Foundation's existence are that we see not only the big outward accomplishments, but also intimate little good deeds which are not even noticeable by the people looking from the outside, which however fundamentally defined the present and future of the Foundation, of the community and of those receiving help from the

Foundation. Now, at this 20th anniversary it is certainly worth looking back in time: we must be grateful for the small good deeds and for the big changes as well. It is always worth remembering the initial acts of brotherly love, and to continue this spirit of brotherly love in the present, so that the love for the little brothers and sisters is maintained at every step, in every change, and so that this love enlighten every decision regarding the future. May the Almighty Lord give us energy for this spirit of active love. May Saint Francis of Assisi be our example, who even at the end of his life was able to say

„Brothers and sisters, let us begin to serve our Lord, our God, because until now we have not done much.”

With the love of a little brother,  
**Brother Szabolcs Orbán**  
*The prior provincial of the Franciscan Order in the Erdély province*



# GRUßWORT ZUM 20-JÄHRIGEN BESTEHEN DER STIFTUNG HEILIGER FRANZISKUS



Zwanzig Jahre... zwei Jahrzehnte – im Leben eines Menschen können sich in diesem Zeitraum viele Dinge und große Veränderungen ereignen: Er „erwacht“ aus dem Nichtsein ins Sein, das Kind wird zum Erwachsenen, der junge Mann zum Vater, der Vater zum Großvater... Er kann in allen Abschnitten seines in Liebe empfangenen Lebens jene Aufgaben finden, die nur er erfüllen kann. In erster Linie für diejenigen, die seinem Herzen nahestehen, die ihm Gottes Vorsehung anvertraut hat.

Das Leben einer Institution, vor allem wenn sie sozialer Natur ist, ist in Vielem dem menschlichen Leben ähnlich. Es wird in Liebe empfangen, in deren Licht sich das Leben neu entfaltet, und wo das Licht sich jenen zu vermitteln versucht, die seinem Schatten Schutz suchen. Möglich, daß eine Institution andere Dimensionen aufweist als ein menschliches Leben, aber sie ist doch genauso darauf angewiesen, daß eine ununterbrochene

Liebe sie nährt und stärkt und den Schwung des Anfangs frisch erhält. In den ersten zwanzig Jahren der Stiftung Heiliger Franziskus können wir diese Momente ebenfalls erkennen: Liebe zu den Bedürftigen hat sie ins Leben gerufen, und dieselbe Liebe und Großherzigkeit hat sie „genährt“, gestärkt und vergrößert... Und sie versucht, diese Liebe weiterzugeben an diejenigen, die darauf angewiesen sind. Wenn wir genauer hinschauen, können wir die Veränderungen während der beiden Jahrzehnte feststellen. Nicht nur die äußerlichen, großen Veränderungen, sondern auch die feinen in ihrem Inneren, die wahrscheinlich nicht so ins Auge stechen, die aber für das jetzige und zukünftige Leben der Gemeinschaft und aller, die bei ihr Zuflucht suchen, von entscheidender Bedeutung sind. In diesem Jubiläumsjahr sollte man darüber Rechenschaft ablegen, wie viel Gutes man erfahren und wie viel man davon weitergegeben hat. Es ist

wichtig, daß man für die großen Ereignisse dankbar ist, und es lohnt sich, der anfänglichen Liebe zu gedenken, damit man ihrer auch in der Gegenwart bewußt wird, so daß die Liebe der Minderen Brüder zu den Bedürftigen in jedem Augenblick und bei jeder Veränderung gewahrt bleibe, so daß diese Liebe alle Entscheidungen für die Zukunft erleuchtet. Dazu gebe der Allmächtige Gott Kraft, darin sei uns immer ein Vorbild der Heilige Franziskus, der am Ende seines Lebens sagen konnte: „Brüder, fangen wir an, unserem Herrn und Gott zu dienen, denn wir haben bis jetzt nicht viel getan.“

Mit dem herzlichen Gruß der Minderen Brüder,

**P. Szabolcs Orbán**

*Pater Provinzial der Franziskaner in Siebenbürgen*

# OUR CHILD PROTECTION ACTIVITIES

We often hear in the mass-media: "The orphans of Father Bőjte or those who are in his orphanage..." – but the Saint Francis Foundation helps not only orphans. Still this false belief has spread. Indeed there are many children with us who have lost one or both parents. However, most of the young people growing up in our centres are "socially orphans." They are needy. They come from home environments where the parents do not work, where the parents drink alcohol, where the families have many members. They live in tough, unbearable conditions. Or their parents have gone to foreign countries to work. There are even families where all these elements are present.

At the beginning Father Csaba frequently visited impoverished areas and he personally brought the needy children into our centres. Nowadays the Foundation is most often sought out by the parents. However, there are cases when we are contacted by a priest, teacher or an employee of the City Hall. Needy people can request, officially three types of child protection in Romania for their children:

## Placement in a Day Care Centre

The day care centres of the foundation are frequented by disadvantaged children. These centres are visited by those children who even though have a family, their parents are not able to provide a decent daily life for them. There is nobody to help them at home with their studies or there is nobody who can take care of them in the afternoons.

The children go to these day care centres after school. There they receive a cold or a warm meal. Then, with the help of the educators, they do their homework and they study. This is followed by the afterschool programs: the children play or learn daily activities which they will use as grown-ups (gardening, sewing, etc.). For the night they go home to their parents. The main idea behind the day care centre is that the children can continue their studies locally avoiding the need to enter a boarding house. That is, despite their difficult situation they can remain in their own families.

## Public care - "plasamentesek"

We call them "plasamentes." This is a word borrowed from Romanian. It denotes those children who are sent to us based on an official decision

(issued by the Child Protection Agency or by the Court of Law). We try to obtain this kind of placement for every child as it is a legally accepted placement. However in many cases we must fight against either the resistance of the parents (for example they do not want to lose the 42 lei child allowance that they receive for each child) or our request is not sustained by other counties' Child Protection Agencies.

Naturally, in the case of state care the children have the possibility of keeping in touch with their parents and relatives. The children can even visit their families during the weekends or during the vacations (and the relatives can visit the children at the foundation). The foundation receives a minimum amount of money from the state called the "monthly allowance" in exchange of taking care of these children.

## Placement in social colleges

This type of child protection officially does not exist in Romanian legislation. The main idea of this type of placement is that the parents are able to quickly and easily request the acceptance of their children in our houses (colleges): they simply come to the foundation and discuss this with the house manager. The only condi-

tion is that the child must come from a disadvantaged family, which must be proved by the parents somehow.

These children are treated in the same way as those placed officially ("plasamentesek"). They receive food, clothes, school equipment and most importantly, they receive love. For this kind of placement the parents do not have to pay anything. Depending on geographical distance and the family situation the children can go home every weekend. However, those who live far away can go home only during the vacations.

Children belonging to both types of child protection at the foundation participate in several afterschool activities: depending on the home they are in, they learn to play music, they dance, they do handicrafts, they take care of animals, they go on trips and we even organise camps for them. Unfortunately we often have problems finding the children's parents and so we cannot obtain passports for them, therefore and so the children not being able to travel to foreign countries.

At the beginning Father Csaba had a lot of problems with the authorities, but now we can say that we have a good relationship with the Child Protection Agencies, especially in Hunedoara County, where the first

houses of the foundation were opened. When we open a new house, we contact the Child Protection Agency there to sign a "collaboration agreement" in the interest of a good collaboration. At present there are six social workers working at the foundation.

**Anna-Mária Varga,**  
*Deva, social worker*

## WAS WIR ZUM SCHUTZ DER KINDER TUN

Oft hört man von "Pater Bőjtes Waisenkindern oder Waisenhäusern usw." Aber die Stiftung Heiliger Franziskus kümmert sich nicht nur um Waisenkinder. Selbstverständlich sind viele der Kinder und Jugendlichen Halb- oder Vollwaisen, aber die meisten sind „soziale Arme“. Sie kommen aus einem Umfeld, wo die Eltern nicht arbeiten, zu viel Alkohol trinken, oder sie kommen aus großen Familien mit schwierigen, zum Teil unerträglichen Verhältnissen. Oder die Eltern arbeiten im Ausland. Es kann auch vorkommen, dass alle diese Umstände gleichzeitig nebeneinander bestehen.

Anfangs ging Bruder Csaba oft durch die armen Gegenden und brachte die Kinder selbst in die Heime. Jetzt

suchen die Eltern selbst die Stiftung auf, oder ein Pfarrer, ein Lehrer oder ein Mitarbeiter des Gemeindeamtes ruft an. Die Betroffenen können drei Arten des Kinderschutzes bei uns beantragen:

### Nachmittagsbetreuung

Die Kinderhorte unserer Stiftung beherbergen Kinder, die aus ungünstigen und benachteiligten Situationen kommen. Sie haben zwar Familien, aber ihre Eltern sind nicht in der Lage, für sie zu sorgen, ihnen zu essen zu geben, beim Lernen zu helfen, nachmittags auf sie aufzupassen.

Die Kinder gehen nach der Schule in die Nachmittagsbetreuung, wo sie je nach Ort ein kaltes oder warmes Essen bekommen und mit Hilfe der Erzieher ihre Hausaufgaben machen und lernen. Danach folgen die Freizeitprogramme: Die Kinder spielen oder erlernen praktische Fähigkeiten wie Gartenarbeit, das Nähen usw. Abends gehen sie heim zu den Eltern. Zweck der Kindertagesstätte ist es, die Kinder im Heimatort zu belassen, damit sie trotz der schwierigen Bedingungen zu Hause leben und lernen können statt in einem Internat.

### Staatliche Pflege

Das Vormundschaftsgericht kann Kinder offiziell in eines unserer Heime

einweisen. Wir versuchen, allen betroffenen Kindern eine solche gerichtliche Einweisung zu ermöglichen, aber oft sind die Eltern dagegen, weil sie zum Beispiel das Kindergeld von 42 Lei nicht verlieren wollen, oder aber das Vormundschaftsgericht eines anderen Distrikts unterstützt unseren Antrag nicht.

Selbstverständlich können diese offiziell eingewiesenen Kinder in Verbindung zu ihren Eltern und Verwandten bleiben und diese am Wochenende oder in den Ferien besuchen oder von diesen besucht werden. Für solche Kinder bekommt die Stiftung einen Mindestzuschuss vom Staat für die „monatliche Verpflegung“.

### Ein Platz im „sozialen Kollegium“

Diese Art des Kinderschutzes existiert nach rumänischem Gesetz eigentlich nicht. Sie besteht im Wesentlichen darin, dass die Eltern schnell und einfach einen Platz im Kollegium beantragen können. Sie müssen lediglich in der Stiftung vorstellig werden und alles mit dem Leiter der Einrichtung besprechen. Bedingung für einen Platz ist die soziale Benachteiligung des Kindes, was die Eltern nachweisen müssen.

Diese Kinder werden hinsichtlich Ernährung, Kleidung, Unterrichtsmaterial und menschlicher Zuwendung nicht anders behandelt als die offiziell

eingewiesenen. Die Eltern müssen nichts bezahlen. Abhängig von der Entfernung und der Situation der Familie dürfen die Kinder oft, ja jedes Wochenende heimfahren, aber wenn die Eltern weit weg wohnen, nur in den Ferien.

Alle Kinder, die „offiziellen“ wie die „nichtoffiziellen“, nehmen in der Stiftung je nach Ort an verschiedenen Freizeitprogrammen teil: Sie musizieren, tanzen, basteln, pflegen Tiere, machen Ausflüge, fahren in ein Ferienlager. Leider stellt sich uns oft das Problem, dass wir die Eltern nicht ausfindig machen und deshalb für die Kinder keinen Pass beantragen können, damit sie mit der Stiftung ins Ausland fahren können.

Anfangs hatte P. Csaba viele Schwierigkeiten mit den Behörden, aber heute haben wir gute Kontakte zum Vormundschaftsgericht, besonders im Distrikt Hunyad, wo die ersten Heime der Stiftung entstanden sind. Wenn wir ein neues Haus eröffnen, nehmen wir Verbindung zum Vormundschaftsgericht auf, um zur Pflege der guten Kontakte einen „Vertrag für die Zusammenarbeit“ zu schließen. Bei der Stiftung sind gegenwärtig sechs Sozialarbeiter tätig.

**Anna-Mária Varga**  
*Sozialarbeiterin, Deva*

# "WHOEVER WELCOMES ONE SUCH CHILD IN MY NAME..."

In Southern Transylvania, Communism built with great financial effort an industry that wasn't profitable from the beginning. They mined coal in the Jiu Valley, they mined metal ore in the Apuseni Mountains, and they separated out the valuable metals from the ore in Hunedoara and Calan. For these enterprises a cheap, unskilled, young labour force was brought from all over the country. Thousands of people were dislocated, receiving small, simple apartments, with most of them forming beautiful families with a lot of children. The inevitable downfall of the dictator brought with it the downfall of these megalomaniac plans as well. Suddenly this mass of people without any roots found itself unemployed. Many families fell apart beneath these difficulties and problems. The saddest thing is that many children found themselves on the street.

In the meantime the Franciscan community, after fifty years of forced silence started to bloom again. We felt that it was the will of God to

take upon ourselves the problems and troubles of the people. In 1992 I was moved from Dej to Deva. In the spring of 1993 we established the Saint Francis Foundation. The Foundation has offered and still offers the perfect frame to gather together the helpfulness of a lot of good-intentioned natives and foreigners. We put to good use their wish to do well, their wish to help solve the problems and troubles of our country.

After first taking stock of the situation, during the summer of 1993, we organised a camp for those children living as minority Hungarians in Romania. At the end of the camp we, the organisers had a wish to organise a camp lasting an entire year for these children. So we started to repair the monastery. We went to the Romanian public school near the monastery to register the children.

One day in 1993 before the evening mass a nice lady came to me with a little girl. The lady said to me that she had found this child at the railway



station. I congratulated her for her luck. I told her that if she had found the child then the child was hers and that she should take her home. Seeing that a home for needy children was emerging at the run-down monastery, the lady wanted to leave the child at the parish – but I didn't have the courage to accept the found child without papers. I told the lady that I would pray for the child and that God would show us what should happen with this child. Then I read the gospel at the mass. Surprised, I saw Jesus' words: "Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me." During that mass I felt that there was no need to speak about love and acceptance.

Instead we must act. I decided, that if after mass I was asked again to accept the child then I would accept her, even though we didn't know anybody from her family, not even her mother or father. The child had no place to stay and no papers. At the end of the mass the little girl came laughing and smiling into the sacristy. I hugged the child, Jesus Christ in disguise, and we accepted her into the parish. The cook, Vera said that the child was smelly. I told her not to smell the girl but to wash her! I found some clothes for her. They washed her. After her bath I was astonished at how different, how beautiful this little beggar girl had become after an hour of care. She was the first child whom we had accepted right from the street.

# „WER EINEN VON DIESEN KLEINEN AUFNIMMT, DER NIMMT MICH AUF!“

Im südlichen Transsylvanien hatte das kommunistische Regime mit einem riesigen materiellen Aufwand eine schon damals veraltete Industrie aufgebaut. Aus dem Jil Tal bezog man die Kohle, aus dem westlichen Erzgebirge die Erze und in Hunadoara, in Călan (ung. Pusztakalan), ging die Eisenhütte in Betrieb. Aus allen Teilen des Landes wurden junge, billige Arbeitskräfte, die meistens ohne Ausbildung waren, angeworben. Es waren mehrere hunderttausend Menschen, denen in der Folge einfache, kleine Dienstwohnungen zugewiesen wurden. Viele von ihnen gründeten schöne, große Familien. Mit dem unvermeidbaren Sturz des Diktators Ceausescu endeten auch dessen großenwahnsinnige Projekte. Von einem Tag auf den anderen wurden diese

entwurzelten Menschen arbeitslos, und viele Familien zerbrachen an der materiellen Not. Und was das Traurigste ist: Die unschuldigen Kinder verloren ihr Zuhause und wurden Straßenkinder.

Inzwischen lebte nach 50 Jahren Verbot der Franziskanerorden wieder auf, und wir hielten es für den Willen Gottes, uns der Sorgen und Probleme unseres Volkes und unserer Heimat anzunehmen. Im Jahre 1992 kam ich als katholischer Priester und Franziskaner der ungarischen Diaspora von Dej (ung. Dézs) nach Déva. Im Frühling 1993 riefen wir die Stiftung des Heiligen Franziskus ins Leben. Sie bietet den geeigneten Rahmen, um die Hilfsbereitschaft und Tatkraft vieler großzügiger Menschen aus

dem In- und Ausland zu bündeln und die Sorgen und Probleme unserer Heimat zu lösen.

Nach einem ersten Sommerlager im Jahr 1993 verspürten die Organisatoren den Wunsch, ein Ganzjahreslager für die Kinder zu veranstalten. Wir begannen, das Kloster zu renovieren, und ließen die Kinder in der staatlichen Schule neben dem Kloster einschreiben.

1993 kam vor einer Abendmesse eine vertrauenerweckende, ältere Frau mit einem kleinen Mädchen, das sie auf dem Bahnhof gefunden hatte. Ich habe ihr zu ihrem Glück gratuliert und sagte zu ihr, sie könne das Kind zu sich nach Hause bringen. Sie wollte es aber in der Pfarrei lassen. Doch ich traute mich nicht, das Kind ohne Papiere aufzunehmen. Ich versprach, den Heiligen Geist zu bitten, uns einen Weg zu zeigen. Ich las das Evangelium und war erstaunt über Jesu Worte: „Wer einen von diesen Kleinen aufnimmt, der nimmt mich auf!“ Ich verstand, dass man nicht davon reden soll, zu lieben und aufzunehmen, sondern dass man handeln soll. Ich beschloss, wenn ich am Ende der heiligen Messe erneut darum gebeten würde, das Kind aufzunehmen, dann würde ich es aufnehmen, obwohl wir weder die Eltern und Verwandten noch den

Wohnort kannten und ohne Papiere dastanden. Am Ende der heiligen Messe kam das kleine Mädchen lachend in die Sakristei, und ich umarmte diesen verkleideten Heiland und nahm ihn auf. Vera, die Köchin, sagte, das Kind würde schlecht riechen. Da sagte ich, in diesem Fall wäre es das Beste, nicht daran herumzuriechen, sondern es zu baden! Ich fand Kleidung für sie, während sie gebadet und gekämmt wurde. Ich wunderte mich selbst, wie sehr sich die kleine Bettlerin in einer Stunde verändert hatte: Sie wurde zu einer richtigen kleinen Prinzessin. Sie war das erste Kind, das wir direkt von der Straße holten.



## WHY DON'T I BUY MORE HOMES?

The families and priests seeing the fact that we accepted children in the name of God quickly began to bring very nice children from here and there. In this way we very quickly outgrew the monastery of Deva. It was then that a very nice Dutch man stopped by during his travels. After lunch, as I was seeing him off, a mother with three children stood in front of the monastery. She asked me to accept her children. I told her that I was sorry. We had no more places. Every room was full. Every bed was occupied. This foreign man asked me why I didn't buy more houses to accommodate the additional children. Smiling, I told this foreign man that I had no money. He asked me how much an apartment cost. About 10-15,000 marks, I said to him. The man left without saying anything. After two weeks he sent me 30 thousand marks, which was a lot of money at that time. I was able to buy two apartments, one for the girls and one for the boys. Thus we began to grow.

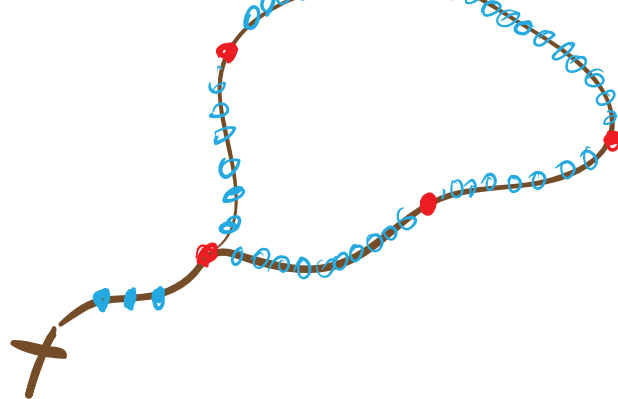
Then in 1999 the Franciscan Order donated the empty monastery at Orastie to us. In 2003 the Hungarian Bishops' Conference organised a fundraiser for the orphans of Transylvania. The students of Hungary were encouraged to share their food with the hungry. This fundraising was very successful. We raised 14 million forints and from this money we bought land in Sovata for the establishment of the Saint Joseph Child Protection Centre, where today 130 children laugh and praise God together. This was the start of the child protection network of the Saint Francis Foundation.

We noticed very quickly that – even though many parents were not able to perform all their parental duties – many children didn't need to be removed from their families. Similarly to the dentist who does not remove the broken



*Târgu Mureș (Marosvásárhely)*

tooth, but rather treats it. So we decided that instead of removing the children from their families which costs a lot of money and is very painful for the children and for their families – where possible – it is easier to organise a more humane day care centre. The day care centre in reality is not merely an extension of the school hours. Instead, it tries to take over the functions of the overwhelmed families. Here the children receive not only clothing, school equipment and food, but we also try to teach them everything that they need to know as grown-ups. A metaphor that shows our activity at the day care center is a tree of many branches, a very important branch of which is education and learning, but the branches of this tree also include physical hygiene, interaction with other people, training for manual labor, gardening, planting flowers, entertainment, other spare time programs, and so forth.



Gheorgheni (Gyergyószentmiklós)

We encouraged our children to learn. They conscientiously and obediently started to grow up and to develop. To this end, there are such young people who have finished secondary school, but who without us wouldn't have finished even the first five or eight grades. They obviously wanted to continue their studies.

We thus opened a dormitory for high-school (IX.-XII.) students in Simleu Ciuc and in Gheorgheni. In Cluj we opened a boarding house and in Targu Mures we are planning to open a boarding house for those students who wish to study at the University.



Together with the Franciscan Nurse Sisters we opened in Arkos a home where the nice sisters welcome with prayerful love those women and girls who are pregnant and are somehow in danger and are looking for a home.

The Saint Francis Foundation, during the years built a friendly relationship with the child protection network in Voivodina, in the Transcarpathian area and in Hungary. In Voivodina we lovingly pray for and support with advice and sponge cakes, according to our possibilities the Pickaninny Houses of the Franciscan Father Harmat Károly.

In the Transcarpathian area we hold dear in our hearts and help financially according to our possibilities the Franciscan Father Antal Püspök, who is also building a child protection network. In Hungary in 2002 we founded the Saint Francis Foundation of Deva. Through this foundation we made a lot of experiments in Hungary in the child protection domain. At present in Csobanka there is the Home of Life, where aside from those children who are placed in families with foster parents, there are children living in difficult circumstances who receive day care. In Polgárdi and Székesfehérvár based on the experience from Transylvania, we opened schoolhouses, and a little oratorio, where the children study under supervision during the afternoons and receive meals, clothes and attention.

## „WARUM KAUFEN SIE KEINE NEUEN HÄUSER?“

Als die Familien und Pfarrer sahen, dass wir in Gottes Namen Kinder aufnahmen, da begannen sie sehr bald, von überall her liebe, nette Kinder zu uns zu bringen. So wurde das Kloster von Déva schnell zu klein. In dieser Zeit besuchte mich ein freundlicher Herr aus Holland auf der Durchreise. Als ich ihn nach dem Mittagessen hinausbegleitete, wartete eine Mutter mit drei Kindern vor dem Kloster. Sie bat mich, ihre Kinder aufzunehmen. Ich sagte ihr, dass leider alle Zimmer und Betten belegt wären. Da fragte mich diese mir völlig unbekannte Frau, warum ich keine neuen Häuser kaufte. Lächelnd antwortete ich, dass ich kein Geld hätte. Sie fragte, was eine Wohnung kostete. So um die 10-15.000 DM, sagte ich. Da ging der Holländer wortlos weg. Nach zwei Wochen erhielt ich von ihm 30.000 DM. Dies war damals sehr viel Geld und reichte aus, zwei Häuser zu kaufen, eines für die Jungen und eines für die Mädchen. So begannen wir zu wachsen.

1999 erhielten wir vom Franziskanerorden das verlassene Kloster von Orăștie (ung. Szászváros), und 2003 sammelte die Ungarische Bischofs-

konferenz für die Waisenkinder von Siebenbürgen. Die ungarischen Studenten wurden ermutigt, ihr Brot mit den Hungernden zu teilen. Die Sammlung war ein Erfolg: 14 Millionen Forint. Wir kauften das Grundstück für das Josephsheim in Sovata (ung. Szováta), wo heute 130 Kinder ein fröhliches Leben führen und Gott loben. So begann der Aufbau der Kinderschutzorganisation der Stiftung Heiliger Franziskus.

Sehr bald merkten wir, dass es trotz der Unfähigkeit vieler Eltern möglich ist, die Kinder zu Hause zu lassen. Der Zahnarzt bemüht sich ja auch, einen hohlen Zahn zu plombieren, statt ihn zu ziehen. Wir entschieden uns dafür, die teure und oft schmerzliche Lösung, wenn möglich, zu vermeiden, und die Kindertagesstätte zu bevorzugen. Diese ist keine verlängerte Schule, sondern will die Aufgaben einer gefährdeten Familie ergänzen und zum Teil übernehmen. Die Kinder erhalten nicht nur Kleidung, Lehrmaterial, und Nahrung, sondern sie sollen auch all das erlernen, wodurch ein Mensch zum Menschen wird. Die Ausbildung ist wie ein Baum mit vielen Ästen: das Lernen, die Hygiene,



Oradea (Nagyvárad)

das Zusammenleben mit den anderen, die körperliche Arbeit, das Gärtnern, das Blumenpflanzen, die Unterhaltung, die Freizeit usw.

Wir ermutigten die Kinder zum Lernen, und sie begannen, sich gewissenhaft und gehorsam zu entwickeln und zu lernen: So schlossen auch solche Jugendliche die Mittelschule ab, die ohne uns keine fünf Klassen geschafft hätten.

Sie wollten natürlich weiterlernen. Deshalb gründeten wir in Simuleu Ciuc (ung. Csíksomlyó) und Gheorgheni (ung. Gyergyószentmiklós) ein Kollegium für die höheren Klassen. In Cluj Napoca (ung. Kolozsvár) und Târgu Mures (ung. Marosvásárhely) haben wir aus demselben Grund ein Wohnheim für Studenten errichtet.

Zusammen mit den Franziskanischen Schwestern für Krankenpflege haben wir in Arcuș (ung. Árkos) für werdende Mütter, die in Gefahr sind und deshalb ein Heim suchen, ein Haus gegründet.

Die Stiftung Heiliger Franziskus hat in den vergangenen Jahren freundschaftliche Kontakte zu den Kinderschutzzorganisationen in der Vojvodina, in den ukrainischen Karpaten sowie in Ungarn selbst aufgenommen. Wir beten für die Waisenhäuser des Pater Ferenc in der Vojvodina und helfen ihm mit Rat und Brot.

In den ukrainischen Karpaten ist es Pater Antal Püspök, der dieselben Ziele des Kinderschutzes verfolgt und dem wir helfen, so gut wir können.

In Ungarn selbst ist die Stiftung seit 2002 aktiv. In Csobánka mit dem „Haus des Lebens“, Waisenhaus und Kindertagesstätte für Kinder in Not. In Polgárdi und Székesfehérvár haben wir mit Hilfe unserer Erfahrungen in Siebenbürgen Schulhäuser und Horte eröffnet, wo die Kinder nachmittags unter Aufsicht lernen und essen können, und nicht nur Kleidung, sondern auch liebevolle Zuwendung bekommen.

*Săcueni (Székelyhíd)*



# NEWER HOMES FOR NEWER CHILDREN

Every house and every room of our houses is continually full of children. Unfortunately relatives and social workers from public child protection homes are constantly knocking at our doors bringing dirty and frightened children to us. Thank God, the Catholic Church and some generous people donated real estate and wherewithal to us, with the help of which we can open new homes for new children: in Oradea we received a nice family house from the Ursuline sisters where we are planning to open a boarding house named after Saint Angela. In Targu Mures a very nice doctor left her house, garden and material goods to the children in her will. In Székelyhíd the city council decided to donate us a castle that was once used as a public school, but which is now empty. Near Csíkszentsimon a business man donated seven acres of land to us, land on which there are several buildings – here we would like to open a dormitory for those students who attend vocational training in the domain of agriculture and tourism. In Miercurea Ciuc another foundation gave us a four floor building where we would like to open the Saint Monica home. There we would like our old dream to come true, a place where we are able to accept and save the children together with their families. On the Titanic there weren't enough rescue boats and so only a few people were saved. Unfortunately our child protection centres similarly rescue only a part of the family, the children. In the Saint Monica home we would like to accept entire families temporarily. We would like to rehabilitate them, to keep them together, so that the parents, having become stronger, can raise their children on their own.

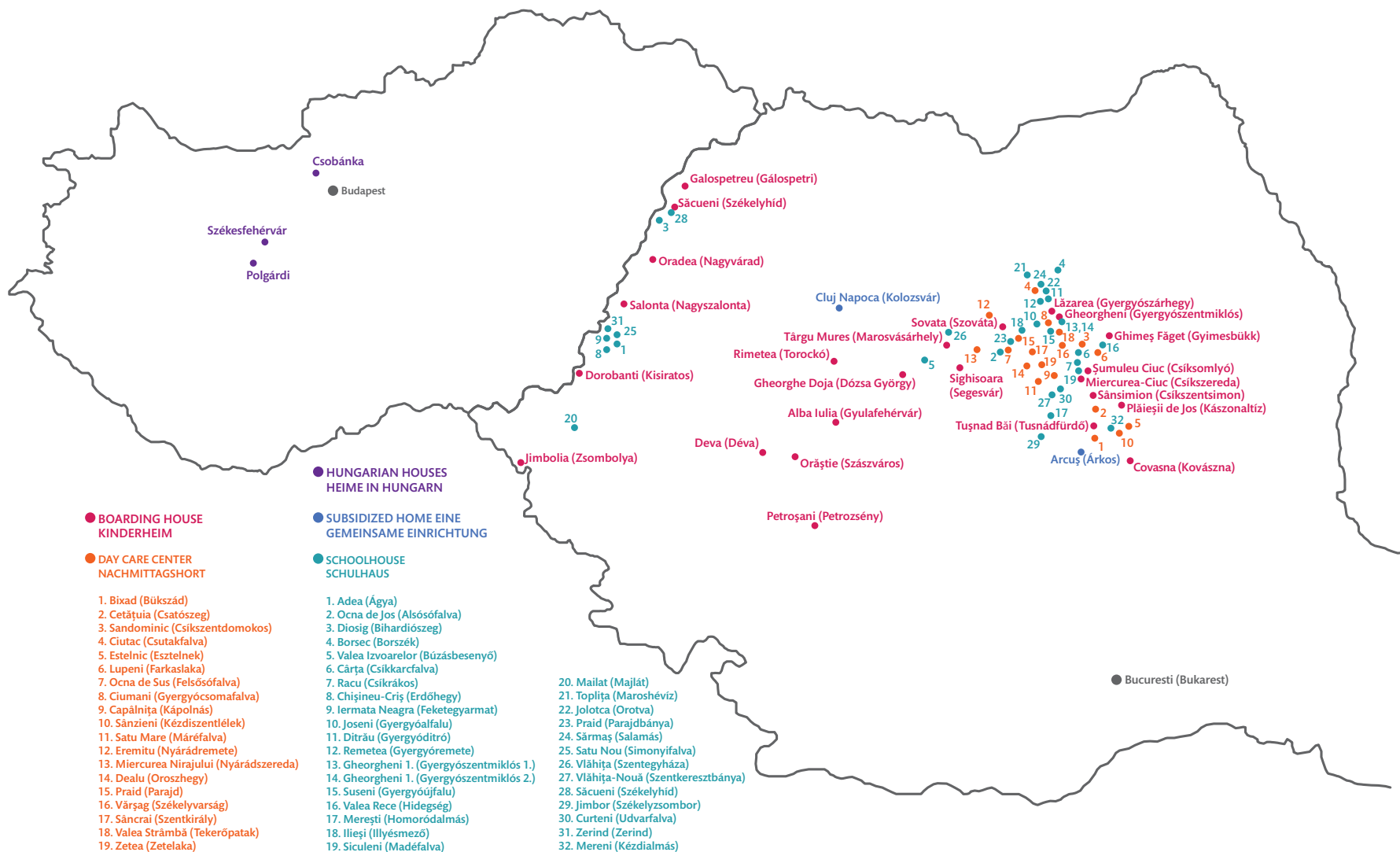
**Father Csaba Böjte**

# NEUE HEIME FÜR NEUE KINDER

All unsere Häuser und Zimmer sind ununterbrochen mit Kindern belegt. Leider werden immer wieder erschrockene und vernachlässigte Kinder von ihren Verwandten oder Sozialarbeitern der staatlichen Kinderschutzbehörden zu uns gebracht. Gott sei Dank helfen uns die Kirche und großzügige Menschen mit Immobilien und Geld, so dass wir neue Heime für neue Kinder gründen können. In Nagyvárad gaben uns die Ursulinen ein schönes Familienhaus, wo wir das Wohnheim der Heiligen Angela einrichten. In Târgu Mures hinterließ uns eine sehr freundliche Ärztin ein Haus mit Garten und ihre andere Habe. In Săcueni (ung. Székelyhíd) beschloß der Stadtrat, uns das verlassene Schloß, das früher als Schule genutzt wurde, zu überlassen. In Sansimion (ung. Csíkszentsimon) schenkte uns ein Unternehmer 7 Hektar Grund mit mehreren Gebäuden, wo wir ein Kollegium für Schüler der landwirtschaftlichen und gastronomischen Fachschule einrichten möchten. In Miercurea Ciuc überließ uns eine Stiftung ein vierstöckiges Haus, wo wir das Heim der Heiligen Monika ins Leben rufen wollen, um einen alten Traum zu verwirklichen: die Kinder zusammen mit ihren Eltern aufzunehmen und zu retten. Wie die Mehrheit der Passagiere der Titanic wegen der fehlenden Rettungsboote sterben musste, so war es bislang unser Ziel, in erster Linie die Kinder zu retten. Im Heim der Heiligen Monika möchten wir ganze Familien zeitweise aufnehmen und heilen, damit sie ihre Kinder aus eigener Kraft pflegen und erziehen können.

**Pater Csaba Böjte**





WE PRESENT TO YOU OUR ACCREDITED BOARDING HOUSES  
UNSERE AKKREDITIERTEN WOHNHEIME

## MARY, PATRONESS OF HUNGARY CHILD PROTECTION CENTRE,

Deva (Hung. Déva)

I came to the foundation sixteen years ago, as a bookkeeper. Three years ago I accepted the management of the Deva home. Regarding these two domains of activity, the guests – to whom I show our houses – usually, ask me: "How do you finance all of this, how do you manage to give to so many people?" So I tell them the following story:

Every week we organise a meeting with all the educators discussing our problems, our worries. Last summer during one of these meetings the educators told me that they were out of washing detergent. I remembered that there was no washing detergent in the storehouse either and that the safe deposit was also empty. However, the children couldn't be allowed to walk around dirty, so what was I to answer? As the problem didn't seem too dramatic, I told the educators to go to the church and pray to Saint Anthony and discuss the matter with him. Maybe he would send some washing detergent! I thought that in one way or another, the problem would be solved in a few days.

In the evening an educator came to me. She said that she had a little toy car with the inscription "PERSIL"

on it and that she would take it and place it beneath the statue of Saint Anthony. I said that this was ok, but I also said that it was possible that Saint Anthony didn't know what "PERSIL" was and he would send us some other powder. The educator took the little toy car to the statue anyway. She prayed to Saint Anthony. She asked Saint Anthony for his intervention so that we would receive some washing detergent. After two days a truck stopped in front of the monastery bringing a few sacks of flour. We were very happy and I jokingly said that Saint Anthony didn't know what PERSIL was. However, the educator didn't give up. She went back to Saint Anthony. Afterwards she came to me telling me sadly that the little car had disappeared.

On the following week another truck stopped in front of the monastery and brought guess what? The very expected detergent! A truck full of detergent!

We quickly expressed our gratitude to Saint Anthony and also noted that saints like to make jokes.

We thank all our donors for their prayers, for their goodness, for their love and donations.

Without the love of God the Saint Francis Foundation would not exist, and thus neither would we.

**Cecília Palkó**, *house manager -  
financial manager*



## DAS KINDERSCHUTZZENTRUM MUTTERGOTTES MARIA, Deva (ung. Déva)

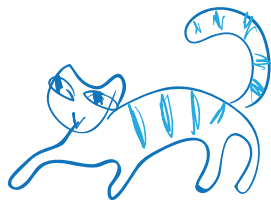
Ich bin seit sechzehn Jahren als Buchhalterin bei der Stiftung. Vor drei Jahren übernahm ich auch die Leitung des Hauses in Déva. Wenn mich Besucher fragen, wie wir das alles finanzieren können, erzähle ich ihnen die folgende Geschichte: Jede Woche besprechen wir mit den Mitarbeitern unsere Sorgen und Nöte. Im vergangenen Sommer sagten die Erzieher in einem Meeting, dass wir kein Waschmittel mehr hätten. Ich wusste, unser Lager war leer und die Kasse auch. Aber die Kinder konnten doch nicht schmutzig herumlaufen. Was sollte ich antworten? Um die Lage zu entspannen, bat ich die Erzieher, in die Kirche zu gehen und zum Hl. Antonius zu beten. Ich dachte, irgendwie würde sich das Problem nach ein paar Tagen schon lösen.

Nachmittags sagte eine der Erzieherinnen, dass sie ein Spielzeugauto mit der Aufschrift "PERSIL" hätte. Sie wollte es neben der Statue des Hl. Antonius im Eingangsbereich der Kirche aufstellen. Ich sagte, in Ordnung, aber was dann, wenn der Heilige nicht weiß, was "PERSIL" ist

und irgendeine andere Art von Pulver schickt? Die Erzieherin brachte das Spielzeug hin und bat den Heiligen um Waschmittel. Zwei Tage später hielt ein Lastwagen vor dem Haus. Er hatte zwei Sack Mehl für uns. Wir freuten uns sehr, aber ich erlaubte mir den Scherz, dass der Hl. Antonius wohl doch nichts gewusst hätte, was "PERSIL" sei. Die Erzieherin gab nicht nach, sondern kehrte zum Hl. Antonius zurück. Aber bald kam sie wieder zurück und sagte verbittert, das Spielzeugauto wäre verschwunden. Eine Woche darauf hielt wieder ein LKW vor dem Haus, und was war drin? Das lang ersehnte Waschpulver! Eine ganze LKW-Ladung! Schnell bedankten wir uns beim Hl. Antonius, und machten die Feststellung, dass auch die Heiligen Humor haben.

Wir danken allen Wohltätern für ihre Gebete, ihre Güte, ihre Liebe, und ihre Gaben. Ohne die Liebe Gottes könnte die Stiftung Heiliger Franziskus nicht existieren und auch wir nicht.

**Cecilia Palkó,**  
*Hausleiterin - Geschäftsführerin*



## SAINT ELIZABETH OF HUNGARY CHILD PROTECTION CENTRE,

Orăștie (Hung. Szászváros)

The Saint Elizabeth of Hungary Child Protection Centre has been functioning in Orăștie since 1999. This is the first branch of the Saint Francis Foundation which opened its doors after Deva.

In our house 40, 3-10 year old children live in social families. One educator lives with eight children in one apartment. They live as a family: they eat together, they learn together, they play together, etc.

In addition to this house we run a day care centre too for 30 children from Orăștie. This was founded because we do not have enough space to accept all the children. The children stay from morning to evening in this day care centre. They start with breakfast, then they go to school/kindergarten and in the afternoon they study with the educators. Then they play and after dinner they go home to their parents to sleep.

As we opened our house a long time ago, during the past years it needed to be renovated and this happened thanks to our generous donors.

Our visitors can relax in the midst of the laughter of the multitude of playful children and in the surrounding garden. There the gurgle of the river and the singing of the birds take you far from the noise of the city and so we call our home an "island of silence". The 95 year old Father Antal speaks German, and he can introduce you to a world of words and stories.

**Ernő Menyhárt,** *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTRUM HEILIGE ELISABETH,

Orăștie (ung. Szászváros)

Das Kinderheim der Heiligen Elisabeth in Orăștie besteht seit dem Januar 1999 und ist seit den Anfängen in Déva die erste Filiale der Stiftung Heiliger Franziskus.

In diesem Heim wohnen 40 Kinder zwischen drei und zehn Jahren in sogenannten Sozialfamilien, das heißt, eine Erzieherin lebt mit acht Kindern in einer Wohneinheit wie in einer richtigen Familie. Sie machen alles zusammen: aufstehen, essen, lernen, spielen usw.

Neben dem Heim haben wir auch eine Kindertagesstätte für 30 Kinder



Orăștie (Szászváros)

aus Orăștie, weil wir im Heim leider keinen Platz mehr haben. In der Kindertagesstätte sind die Kinder an den Werktagen vom Morgen bis zum Abend. Sie beginnen den Tag mit dem Frühstück, dann gehen sie in den Kindergarten oder zur Schule, und nachmittags lernen und spielen sie zusammen mit einem Erzieher, bis sie nach dem Abendessen zu den Eltern heimgehen.

Da unser Haus schon lange besteht, mussten wir in den vergangenen Jahren einiges für die Renovierung aufwenden, was dank unserer groß-

herziger Spender zum großen Teil auch gelungen ist.

Der Besucher kann sich nicht nur in Gesellschaft der vielen lachenden Kinder entspannen, sondern auch im Garten, der unser Heim umgibt. Der schöne Bach und der Vogelgesang versetzen ihn auf die „Insel der Stille“, wie wir unser Heim gerne nennen. Der 95 Jahre alte Pater Antal, der auch Deutsch spricht, ist ein guter Gefährte in der Welt der Worte und Geschichten.

**Ernő Menyhárt**, Hausleiter

## SAINT JOSEPH CHILD PROTECTION CENTRE, Sovata (Hung. Szováta)

In Sovata the Saint Francis Foundation has been present for 10 years now. In 2005 we finished the big house which we called Saint Joseph house. Three years after we extended the house with another building, where high-school students live. Altogether we have 117 children in our home. The youngest children are 2-3 years old and the eldest is 18 years old finishing high-school. The children live in nine social families.

Sovata is famous for its salted lakes and our children take advantage of these too: from the early summer to the late autumn they swim a lot in these salted lakes. The town has accepted these children and they warmly welcome them in the kindergartens and schools. The buildings of the house are in good condition. We have a yard of one acre, a part of this is finished but in the future we would like to finish it entirely so that the children will feel good there and occupy themselves with open air activities. Our doors are always open; we lovingly welcome friends, guests and anybody who hasn't yet visited us!

**János Lengyel**, house manager

## KINDERSCHUTZZENTRUM ST. JOSEPH, Sovata (ung. Szováta)

In Sovata ist die Stiftung Heiliger Franziskus seit zehn Jahren präsent. Im Jahr 2005 wurde das große Haus, dem wir den Namen „Kinderheim St. Joseph“ gegeben haben, fertiggestellt. Drei Jahre später wurde es mit einem Gebäude erweitert, in dem die Gymnasiasten der neunten bis zwölften Klasse wohnen. Somit hat das Heim gegenwärtig 117 Bewohner. Die kleinsten Kinder sind zwei bis drei Jahre alt, die größten sind die 18-jährigen Schüler der Abschlussklasse. Die Kinder leben in neun „Sozialfamilien“. Szováta ist berühmt für seine Salzseen, die auch die Kinder gerne nützen: Vom Frühsommer bis zum Spätherbst baden sie in den Seen. Die Stadt hat die Kinder gut aufgenommen und vergibt für sie gerne Plätze in den Kitas und Schulen der Siedlung. Die Gebäude des Heims sind in einem guten Zustand. Es gibt einen Hof von einem Hektar Größe. Ein Teil ist schon fertig, aber wir möchten ihn in der nahen Zukunft weiter ausbauen, damit die Kinder auch für ihre Freizeit einen geeigneten Ort an der frischen Luft vorfinden. Das Tor zu unserem Anwesen steht immer offen, und wir heißen alle Freunde und Gäste willkommen, auch solche, die noch nie bei uns gewesen sind!

**János Lengyel**, Hausleiter



Sovata (Szováta)



Salonta (Nagyszalonta)

## SAINT ANTHONY-, QUEEN OF PEACE CHILD PROTECTION CENTRE,

Salonta (Hung. Nagyszalonta)

The first home in Salonta was opened in 2004. Today we are raising 97 children here in nine social families. In this city we have two homes: the Saint Anthony and the Queen of Peace centres. The first is in a family house and the second was opened in a former army barrack in 2008 which was donated by the local management of the city to the Saint Francis Foundation.

Our children come from the surrounding localities and generally from families with a lot of children. Besides learning and having the daily program our children actively participate in the life of the city. They attend straw weaving workshops, straw weaving being one of the prides of Salonta. There are a lot of children who learn folk dancing. In addition they attend several types of courses, for example electronics, or plane modeling. As our home is quite new, we do not have a lot of students who have graduated, but those who already have, have found their way in life: they are university students or they earn their bread honestly.

**István Makai**, *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTREN ST. ANTONIUS UND KÖNIGIN DES FRIEDENS,

Salonta (ung. Nagyszalonta)

Das Heim in Salonta besteht seit 2004. Wir haben augenblicklich 97 Kinder in neun „Sozialfamilien“. In der Stadt haben wir zwei Heime: Das Zentrum St. Antonius und das Zentrum Königin des Friedens. Das erste befindet sich in einem Einfamilienhaus, das zweite seit 2008 in einer ehemaligen Kaserne, die vom Stadtrat unserer Stiftung zur Verfügung gestellt wurde.

Die Kinder kommen aus den benachbarten Siedlungen, meist aus Großfamilien. Außer dem Lernen und dem Tagesprogramm haben die Kinder die Möglichkeit, auch am Leben der Stadt aktiv teilzunehmen, z. B. in einer Strohspinnerei, auf die Salonta stolz ist. Es gibt ein gutes Dutzend Kinder, die Volkstänze lernen. Außerdem besuchen sie Vereine wie die für Elektronik oder für Flugzeugmodellbau. Da unser Heim ziemlich jung ist, können wir noch keine Abschlusschüler in großer Zahl vorweisen, aber die wenigen, die schon ausgeflogen sind, haben ihren Platz in der Welt gefunden, entweder an der Universität oder in einem Beruf.

**István Makai**, *Hausleiter*

## SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL CHILD PROTECTION CENTRE, Jimbolia (Hung. Zsombolya)

Jimbolia lies 5 km from the Serbian border and 60 km from the Hungarian border. A long time ago Swabians lived here. Now the population is mixed, the majority being Romanian. How did the Saint Michael children's home and its children get here? Mister Gábor Kaba, then mayor, wanted to preserve Hungarian teaching in the schools and he did his best to achieve this. He convinced Father Csaba that there are children in difficult situation who need help in Timis County too.

The Saint Francis Foundation has run this little house here for nine years now. Over the years we have had 20 children living here at one time, but this year our house is functioning with only 13 children. We have seen our children grow up, and a few of them are already above 18, 20 years. They had originally arrived to us after they had repeated a grade twice or even three times. However, they managed to leave behind their past. They learned how to study. They managed to make up for their previous lack of knowledge.

They received an opportunity to get to know themselves and to blossom. Not so long time ago I was visited by Ricsi. He was in the third grade when he first arrived to us. I remember when he arrived with his parents and with his twin brother in September. At that time he had already twice repeated a grade. He didn't want to go back to school. He said that he wanted to be a shepherd, so why did he need to go to school for that? He was a thin, active, stammering child. If one asked him something he was so nervous that he couldn't say anything without stammering. We started his education from the basics; he didn't know the Hungarian alphabet as he attended Romanian school. He didn't know how to add and subtract. Looking back what do I see? I have seen him grow up, blossom, form and gain experience. Slowly, gradually, already in the first year, he stopped stammering, he began to study, he began to help, he began to play. Now he is a grown-up, who is working at a construction company, as an unskilled worker, but he wants to continue his studies, so that he can learn more about the profession that he has chosen.

I was very happy that he came back to visit us. This is good for the little ones too, as they love each other and they cling to each other. It was good



Jimbolia (Zsombolya)

to see what a beautiful grown-up he has become, which is all thanks to the possibilities he received from the foundation. It is here that he received a chance in life. During the years he spent here he was helped by a lot of people and he saw their good example of love and endurance. I give all my thanks to those people who continuously believed that thanks to their work something good will be born, which they shared with Ricsi and with all our children.

**Piroska Márkó**, *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTRUM HL. ERZENDEL MICHAEL, Jimbolia (ung. Zsombolya)

Jimbolia liegt nur fünf Kilometer von der serbischen und 60 km von der ungarischen Grenze entfernt. Früher war das Gebiet von Schwaben besiedelt. Heute ist die Bevölkerung gemischt, und die Muttersprache der Mehrheit ist Rumänisch. Wie ist das Kinderheim Hl. Erzengel Michael entstanden?

Herr Gábor Kaba, der damalige Bürgermeister, überzeugte Pater Csaba, es gäbe auch im Komitat Temesch in Not geratene Kinder, die der Hilfe bedürften.

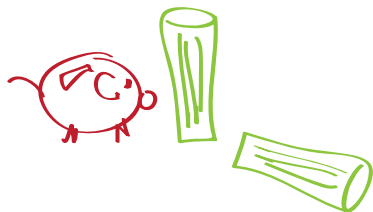
Das war vor neun Jahren, und seitdem unterhält die Stiftung HI. Franziskus ein kleines Haus in Jimbolia. Es gab Zeiten, da 20 Kinder darin untergebracht waren, aber zurzeit sind es nur 13. Inzwischen sind manche der Kinder erwachsen geworden, älter als 20 Jahre. Sie waren als zwei-, dreifache Klassenwiederholer zu uns gekommen, aber es gelang ihnen, einen Neuanfang zu machen. Sie haben gelernt, zu lernen und ihre Versäumnisse nachzuholen. Sie haben die Chance erhalten, sich selbst kennen zu lernen und zu entfalten.

Unlängst besuchte mich Ritschie, der als Drittklässler zu uns gekommen war. Ich erinnere mich noch, wie er im September zusammen mit seinen Eltern und seinem Zwillingbruder hier ankam. Er war damals schon zweimal durchgefallen und wollte überhaupt nicht mehr zur Schule gehen: Er wollte Hirte werden. Wozu also die Schule besuchen? Er war ein schmäler, unruhiger, stotternder Junge. Wenn man ihn etwas fragte, war er so aufgeregt, dass er zu stottern anfing. Er konnte weder addieren

noch subtrahieren. Und was sehe ich, wenn ich zurückblicke? Er wächst heran, entfaltet und entwickelt sich, sammelt seine Erfahrungen. Schon im ersten Jahr verliert sich allmählich das Stottern, und er beginnt zu lernen, aber er will weiter lernen, um seinen erwählten Beruf besser zu kennen.

Ich freue mich sehr, dass er uns besucht hat. Auch für die Kleinen ist das eine große Ermutigung, einander zu lieben und durchzuhalten. Es war gut zu sehen, was für ein sympathischer junger Mann er geworden ist, dank der Möglichkeiten, die ihm die Stiftung geboten hat. Hier hat er eine Chance fürs Leben gefunden, weil ihm viele geholfen haben, so dass er gute Beispiele für Liebe und Ausdauer erlebt hat. Wir danken allen, die ungebrochen daran geglaubt haben, dass ihre Arbeit gute Früchte tragen wird, und dass sie dies mit Ritschie und den anderen Kindern geteilt haben.

**Piroska Márkó**, Hausleiterin



## JÁNOS KÁJONI I. AND II. CHILD PROTECTION CENTRE, Lázarea (Hung. Gyergyószárhegy)

Lázarea lies 6 km from Gheorgheni (Hung. Gyergyószentmiklós). This is the oldest locality of the Gyergyó basin.

In Lázarea the „little house” in the shadow of the Franciscan monastery accommodates its masters and 11 children with two big bedrooms and a big dining room. These children arrived here to a better environment with the help of the foundation from several disorganised families. The home opened its doors in 2004 to these children who are in great difficulties. Fourteen beds, fourteen plates and fourteen little closets. This is the number of the „boarders” living in Lázarea, who are mostly children who have just now have found out the meaning of a hot meal. Fourteen little people, differing from each other but with creepy memories of their former families. And a new family which they have become a part of. Even the citizens of Szarhegy are starting to be proud of this. The local citizens are thankful that there is a plate of food for the poorest ones too, as well as a possibility for them to study. They know that when these children grow up they can rise above the poverty and become a truck driver, cook or

even educator. And maybe in the future they will help poor children who are like they themselves were on their life journey.

The “big” home in Lázarea opened in 2010 with many more bedrooms and a better possibility for receiving poor children than the little house. We now we have four families with four educators raising 8-10 children. We have a “boys” family, a “little” family, a “girls” family and a “bigger” family. These children come not only from Lázarea but also from the surrounding localities. The home welcomes children with a big yard and with a beautiful landscape. Every day, these children are taken to school with buses every day from the houses which lie outside the village. The guests and financiers coming from Romania and from abroad very much enjoy the home located in such a beautiful landscape. Every summer there are a lot of people who receive accommodation here. The children frequently go hiking in the nearby forest, they ride in the riding-hall of the foundation and they learn animal-husbandry and agriculture on the lands and in the stalls of the foundation. When they have grown up in this quiet environment, hopefully they will look back as men and women of poise, as independent and healthy grown-ups on the “nest” of their childhood.

**Hajnal Csergő**, house manager



## KINDERSCHUTZZENTRUM JÁNOS KÁJONI I. UND II. Lázarea (ung. Gyergyószárhegy)

Dieser Ort liegt sechs Kilometer von Gheorgheni (ung. Gyergyószentmiklós) und ist eine der ältesten Siedlungen des Gyergyó-Beckens.

In Lázarea erwarten im „Kleinen Heim“ im Schatten des Franziskanerklosters zwei große Schlafzimmer und ein Esszimmer die „Besitzer“, jene vierzehn Kinder, die aus ihren schwierigen Verhältnissen mit Hilfe der Stiftung in eine bessere Umgebung fliehen konnten. Das Heim öffnete seine Tore im Jahr 2004 für diese in Not geratenen Kinder.

Vierzehn Betten, vierzehn Teller, vierzehn Schränkchen. Die Heimbewohner von Lázarea sind Kinder, die erst hier erfahren haben, was ein tägliches warmes Essen bedeutet. Es sind vierzehn Winzlinge, von denen jeder einzelne schauerhafte Erinnerungen aus seiner Familie mitbringt. Aber jetzt haben sie eine neue Familie gefunden. Und die alteingesessenen Einwohner von Lázarea beginnen, stolz darauf zu sein, und sind auch dankbar dafür, dass die Ärmsten der Gemeinde einen Teller Essen und die Chance zum Lernen erhalten. Man weiß, die Kinder können hier dem Elend entkommen und später als LKW-Fahrer, als Köchin oder gar als Erzieher ihr Leben meistern, um vielleicht selbst einmal ihren in Not geratenen Schicksalsgefährten zu helfen.

Das „große“ Heim in Lázarea begann im Jahr 2010 und verfügt über viel mehr Schlafzimmer und Räumlichkeiten als das kleine Haus. Zurzeit sind es vier Familien mit vier Erzieherinnen, die 8-10 Kinder betreuen. Es gibt hier „Knabenfamilien“, „Kleinfamilien“, „Mädchenfamilien“ und „Großfamilien“. Die Kinder kommen nicht nur aus Lázarea selbst, sondern aus allen Siedlungen der Umgebung. Das Heim empfängt die Kinder mit einem geräumigen Hof und einer schönen Landschaft, und jeden Tag kommt

der Schulbus, um sie zur Schule zu bringen. Gäste und Wohltäter aus dem In- und Ausland finden Gefallen an dem gemütlichen Heim und der schönen Landschaft, so dass wir jeden Sommer sehr viele Gäste haben.

Die Kinder machen häufige Wanderungen in den nahen Wäldern, reiten auf dem Reiterhof der Stiftung und können sich in den Ställen und auf den Feldern unserer Landwirtschaft viele nützliche Kenntnisse aneignen.

Da sie in diesem gesunden und ruhigen Umfeld aufwachsen, besteht große Hoffnung, dass sie später als ausgeglichene, selbstständige und gesunde Erwachsene an dieses „Nest“ ihrer Kindheit zurückdenken.

**Hajnal Csergő,** Hausleiterin



## SAINT TERESA OF THE LITTLE FLOWER CHILD PROTECTION CENTRE, Rimetea (Hung. Torockó)

The Saint Teresa of the Little Flower Child Protection Centre has welcomed poor children of Rimetea since 2004. Rimetea is considered to be the most beautiful locality in Transylvania. The 30 children live in a quiet and peaceful environment in the more than 130 year old monument and in a former barn transformed into a family house. The children's home has a very important role in the survival of the Torockó school, as the old people from here are not able to fill the school with children.

We live in three (social) families, but in reality we are one big family. We work together in the garden, we take care of the flowers and we travel together to beautiful places. Like Saint Teresa of the Little Flower, we also try to be good during our daily activities and to notice the signs of God's love surrounding us, thanking Him every day.

We never have problems as to what to do with our free time. Even when we just go into the garden to fry bacon a beautiful landscape surrounds us. But besides the trips that we take during the weekends there are a lot of activities that we do together:

some of us take care of the animals, some of us learn to play on a jitter or to play the flute, some of us knead bread. We also organise camps, we work in the garden and we love flowers. Below the house there is a chapel, thus Jesus lives together with us. Every year we have baptisms and first communions here.

Thanks to village tourism we have a lot of visitors from spring till autumn. A lot of people come from far away to see this landscape. We lovingly await everybody who wants to see our lifestyle and every day activities.

**Anna-Iringó Karczagi**, *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTRUM HL. THERESIA VOM KINDER JESU, RIMETEA (ung. Torockó)

Dieses Zentrum besteht seit 2004 in Rimetea, einer der schönsten Siedlungen Transsylvaniens. Die 30 Kinder leben in einem 130 Jahre alten, denkmalgeschützten Gebäude sowie in einer Scheune, die zum Wohnen umgebaut ist. Die Umgebung ist sehr ruhig und friedlich. Dass es im Ort immer noch eine Schule gibt, ist vor allem dem Kinderheim zu verdanken, da es in der überalterten Gemeinde sonst nicht genügend Kinder gäbe. Wir leben in drei „Sozialfamilien“,

aber in Wirklichkeit sind wir eine einzige große Familie. Wir arbeiten im Garten, pflegen unsere Blumen, machen Ausflüge in die wunderschöne Umgebung. Wir bemühen uns um den Geist der kleinen Hl. Theresia, damit wir jeden Tag unsere kleinen Aufgaben gut verrichten und Gottes umsorgende Liebe überall dankbar erkennen.

Die Freizeit bedeutet für uns nie ein Problem. Selbst wenn wir nur im Garten ein Lagerfeuer machen, um Speck am Spieß zu braten, sind wir von einer idyllischen Landschaft umgeben. Dazu kommen Wochenendausflüge, die Tierpflege, das Zitherspiel, die Hirtenflöte, das Brotbacken, die Vorbereitung von Lagern, der Gemüsegarten, und die vielen Blumen. Unter dem Haus befindet sich eine Kapelle, so dass Jesus immer bei uns ist. Und jedes Jahr gibt es Taufen und wir feiern die heilige Erstkommunion.

Zwischen Frühling und Herbst kommen, manchmal von sehr weit her, viele Touristen, um die schöne Landschaft zu genießen, und alle, die sich für unser Leben und unseren Alltag interessieren, sind uns herzlich willkommen.

**Anna-Iringó Karczagi**, *Hausleiterin*



## JESUS' SACRED HEART CHILD PROTECTION CENTRE AND DAY CARE CENTRE, Petroșani (Hung. Petrozsény)

At the beginning of the century teaching in Hungarian began to disappear in the Jiu valley. In 2003 a teacher taught 7-8 children uniting grades 1-4. Meanwhile in Petroșani the school of the Franciscan sisters stood empty and desolate. So we began to renovate this building, first the first floor and then floor by floor the entire building. We didn't just renovate it; we also filled it with children. We named the home after Jesus' Sacred Heart, that heart which was pierced by the soldier's lance, though it resurrected and continued to love. Now we have a preschool with four groups, a school with 1-8 grades and a child protection home formed by 10 social families. The education system functions now with 100 boarding students and 50 day care children – saving local Hungarian teaching in this way.

Éva Ács, *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTRUM UND TAGESSTÄTTE HERZ JESU, Petroșani (ung. Petrozsény)

In Petroșani stand die Schule der Franziskanerinnen lange ganz leer und verlassen. Wir begannen, dieses Gebäude wieder in Ordnung zu bringen; zuerst nur das Erdgeschoß, dann nacheinander das ganze Gebäude Stockwerk für Stockwerk. Wir haben es nicht nur wieder hergestellt, sondern auch wieder „eingewohnt“. Wir benannten es nach dem Heiligsten Herzen Jesu, das von der Lanze des Soldaten durchbohrt worden war und trotzdem wieder auferstand und liebte.

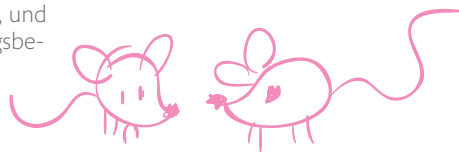
Zurzeit beherbergt es eine Kindertagesstätte mit vier Gruppen, eine Schule von der ersten bis zur achten Klasse und ein Kinderschutzzentrum mit zehn sozialen Familien. Hundert Kinder aus den Elendsvierteln wohnen ständig im Heim, und wir haben fünfzig Hortkinder, die ein warmes Mittagessen und Nachmittagsbetreuung bei uns erhalten.

Éva Ács, *Hausleiterin*

## FATHER PIO CHILD PROTECTION CENTRE, Dorobanți (Hung. Kisiratos)

Dorobanți is in Arad County. Here the Saint Francis Foundation has been functioning since 2005, at present with 15 children. Our fondest experience is starting to educate a little child, sitting near him, studying with him, teaching him. We try to orient him on the right track. Sometimes it seems that he is not even listening to us. But after a few years, we sit and talk to him and he thanks us for everything that we did for him, not only his education, but also the good words; his birthday cake, as well as the encouragement, everything. It is in these moments that we see the reward for our work. There is no better feeling than seeing a child finishing school, packing and before leaving hugging his educators. This hug contains all the past moments spent together. We believe that a thank you and a hug make it worthwhile being an educator, make it worthwhile educating children.

Melinda Győrfi, *house manager*



## KINDERSCHUTZZENTRUM PATER PIO, Dorobanți (ung. Kisiratos)

Der Ort Dorobanți befindet sich in der Region Arad. Die Stiftung Heiliger Franziskus ist hier seit 2005 vertreten, gegenwärtig mit fünfzehn Kindern. Es ist für uns das schönste Erlebnis, ein Kleinkind zu erziehen, neben ihm zu sitzen und mit ihm zu lernen. Man möchte ihm eine gute Richtung geben. Manchmal hat man den Eindruck, dass es gar nicht zuhört. Aber es vergehen einige Jahre, man setzt sich zu einem Gespräch zusammen, und das Kind sagt plötzlich Dank für alles, was man getan hat: von der Erziehung bis zu jedem guten Wort, von der Geburtstagstorte bis zur Ermutigung. In solchen Augenblicken wird uns die wahre Belohnung für unsere Arbeit zuteil.

Es gibt kein schöneres Gefühl, als zu erleben, wie ein Kind die Schule beendet, zusammenpackt, und seine Erzieher der Reihe nach umarmt, bevor es das Haus für immer verlässt. In dieser Umarmung sind alle Augenblicke der vergangenen Jahre enthalten. Wir denken, für ein Dankeschön und eine Umarmung lohnt es sich, Kinder zu erziehen.

Melinda Győrfi, *Hausleiterin*

## BLESSED DR. LÁSZLÓ BATTHYÁNY-STRATTMANN CHILD PROTECTION CENTRE, Alba Iulia (Hung. Gyulafehérvár)

Alba Iulia is the seat of the ancient Transylvanian Principality and of the Episcopate. The Episcopate was founded by Hungarian King Saint Stephen (István) in the year 1009, this is the reason why the cathedral is called "the thousand year-old church", where numerous monarchs, bishops and pontiffs rest in peace, such as bishop Blessed Áron Márton. Near the cathedral and in the area of the beautiful citadel functions the Saint Francis Foundation, with a family home named after Blessed László Strattmann, where today 20 children rejoice in the loving attention of Father Csaba and many other charitable people.

The Saint Francis Foundation's house in Alba Iulia opened in September 2005 with 10 children and one educator family. At that time the Hungarian school functioned in the context of the Romanian school with joint classes. We built everything little by little – the contacts with the authorities, the expansion, refurbishing of the house and yard, but especially our relationship with the children. We, just as the children, came here because we were needed here, in a foreign environment, in the Diaspora.

All our activities are woven together with a belief and trust in God. The role of the Saint Francis Foundation between the years 2005-2009 was vital here in Alba Iulia. Father Csaba accepted a request and founded the child protection centre here. This way not only the abandoned children receive a good chance to study and to lead a normal life, but additionally the Hungarian school of Alba Iulia was also saved.

In 2011 the Roman Catholic Archdiocese of Alba Iulia gave to the Foundation one of its buildings from the citadel (the buildings belonging to the Fogarasy palace), right near the Elementary School functioning near the Count Gusztáv Károly Majláth Roman Catholic Theological High School so we were able to move the children into two houses. Two families started to function in the new house, a girl and a boy family with 10-10 children. In the old house five boys and four girls remained with one educating family. There is a family ambience in the house. Beside school subjects, the children learn to cook, to wash, to clean, to do house work. We try to prepare them for LIFE.



Looking back on the past eight years we see that the provident goodness of God has never left us alone, always sending the right person, the right people to us. We have received help especially from Hungary and from Germany, but also from other countries as well. This way we are able to offer our children everything that they need, everything that is needed for their healthy development, for example tableware, carpets, furniture, cleaning supplies, clothes, shoes, toys, electronic devices, as well as building renovations required for receiving certain permits. We can therefore say that through our helpers we experience and we enjoy the caring love of God.

We think with love of those who have helped or at present help our children even with the most minor thing. We pray to the Lord every day to bless these people and to care for our every dear friend. We receive guests with love and we offer them accommodation, food and guidance.

**László Bőjte**, *house manager*

## KINDERSCHUTZZENTRUM SELIGER DR. LÁSZLÓ BATTHYÁNY-STRATTMANN, Alba Iulia (ung. Gyulafehérvár)

Alba Iulia ist die alte Residenz des Fürstentums und der Diözese von Transsilvanien. Die Diözese wurde vom heiligen König Stephan im Jahre 1009 gegründet, weshalb die Kathedrale die „tausendjährige Kirche“ genannt wird, wo viele Fürsten, Bischöfe und Priester ruhen, darunter auch Bischof Áron Márton. Die Kathedrale und die frisch renovierte Burg beherrschen das Viertel, in dem die Stiftung Heiliger Franziskus untergebracht ist. 20 Kinder leben dort in einem sozialen Familienheim, voller Dankbarkeit für die liebevolle Zuwendung und Opferbereitschaft von Pater Csaba und vielen anderen großherzigen Menschen. Das Heim begann im September 2005 mit zehn Kindern und einem Erzieherehepaar. Damals gehörten die Gemeinschaftsklassen der ungarischen Fakultät noch zur rumänischsprachigen Schule. Wir haben alles Stück für Stück neu aufgebaut: die menschlichen und amtlichen Kontakte, die Erweiterung und Verschönerung des Hauses und des Hofes, und vor allem unser Verhältnis zu den Kindern. Nicht anders als die Kinder sind auch wir hierher gekommen, weil man uns in einer fremden Umgebung, in der Diaspora brauchte...



Alle unsere Bemühungen sind vom Glauben und vom Gottvertrauen durchwirkt.

Die Rolle der Stiftung Heiliger Franziskus war zwischen 2005 und 2009 von existentieller Bedeutung. Pater Csaba kam der Aufforderung nach und hat das Kinderheim gegründet. Somit bekamen nicht nur die verlassensten Kinder eine gute Möglichkeit zum Lernen und zu einem menschenwürdigen Leben, sondern es wurde auch der ungarischsprachige Schulunterricht in einer kritischen Zeit gerettet.

Im Jahr 2011 übergab die Erzdiözese von Alba Iulia eines ihrer Gebäude in der Burg (unmittelbar neben der Schule des theologischen Gymnasiums, im Bereich des Fogarasy-Palastes) an die Stiftung, so dass man die Kinder in zwei Häusern unterbringen konnte. Ins neue Haus kamen zwei Familien, eine mit zehn Mädchen, und eine mit zehn Jungen. Im alten Haus verblieben fünf Jungen und vier Mädchen unter der Obhut eines Ehepaares. Im Haus herrscht eine familiäre Atmosphäre, die Kinder bereiten sich für den Unterricht vor, lernen aber auch kochen, waschen, putzen und andere Hausarbeiten, damit sie gut für das Leben vorbereitet sind. In den vergangenen acht Jahren gab es keinen einzigen Augenblick, in dem uns die liebevolle Vorsehung Gottes verlassen hätte, immer sandte sie uns genau die Menschen, die wir

brauchten. Vor allem aus Ungarn und Deutschland, aber auch aus anderen Ländern kam die Hilfe, damit wir unseren Kindern alles für eine gesunde Entwicklung geben konnten, wie Geschirr, Teppiche, Möbel, Sanitäranlagen, Ausbesserungen, Kleidung, Schuhe, Spielzeug, elektronische Geräte. Eine große finanzielle Unterstützung haben wir auch dafür bekommen, dass wir die Änderungen an dem Haus vornehmen konnten, die für bestimmte Genehmigungen erforderlich waren.

Somit können wir sagen, dass wir durch unsere Helfer die liebevolle Vorsehung Gottes erfahren. Mit herzlicher Dankbarkeit gedenken wir aller, die unsere Kinder, sei es auch nur in kleinen Dingen, unterstützen. Jeden Tag bitten wir den Herrn, unsere lieben Freunde zu segnen und zu behüten, und alle, die hierher kommen, sind bei uns willkommen. Wir bieten ihnen gerne Unterkunft und Essen, und sind gerne bereit, eine Führung für sie zu organisieren.

**László Bőjte, Hausleiter**



## SAINT LÁSZLÓ (KING OF HUNGARY) CHILD PROTECTION CENTRE,

Tușnad Băi (Hung. Tusnádfürdő)

"Poverty is quite a big problem in Csik country, as in many other places in our country.

In Tușnad Băi, with the help of the money donated by the Hungarian community of America, Father Csaba bought the Anna villa which we managed to restore in the spring of 2006 thanks to the help of our benefactors from Germany. From September 2006 the second level of the house became inhabitable. At the beginning there were only thirty of us, among which were three educators and the house manager Tibor Kolozsvári, and me. It is true that at the beginning we had no heating, no hot water, and no furniture, but we had the most important things of all: love, kindness, care, and medicine for our bodies and for our souls. Little by little everything took shape. The number of people grew, we finished the first level and the ground floor and little by little the house was ready. Now we are more than one hundred living in this house. We have ten families: four boy families and six girl families, and the day care centre for the local children. We have been enriched in many ways. Thousands of pleasant experiences are stored in all of our

hearts: trips, pilgrimages, games, etc. Some people found their life partners here, others their best friends, and still others have learned how to live a healthy lifestyle."

(R. Renáta and B. Andrea)

"The educators pray a lot for the centre, for the children and for love. And God listens to them, as the children love each other as sisters and brothers do. Our children are always happy, lively and worthy of being loved."

(B. Boróka).

*Please read with love a few extracts from our centre's life:*

### Spare Time

"Every Wednesday and Friday we have soccer practice, but we often go fishing too. If we catch a lot of fish we take home the catch, but if we catch only a few then we throw them back into the water. We take a few meter-long rope, we tie it to a filbert tree branch and we start fishing. The girls prefer to play handball and to sing or to play the guitar and to giggle amongst themselves."

(Gábor István)



"In Tușnad Băi the winters are tough, but we love the ski resort and we are happy. I love the snow and cold weather pinching my face, I always blush. Some funny things happen too. I often fall down. Once I could hardly get up, but I still await with anticipation the next winter to come. But now the summer hides thousands of miracles. The winter was cold and entertaining." (L. Rozi)  
"It was so good to see the educator falling and laughing about it." (J. Eszter)  
"If the weather permits, during the weekends we ride the bicycles and go to the warm water of the Olt river. The „warm water” is a source with a large yield. The special thing about this source is that its water, even in the worst case, is lukewarm and in the winter it doesn't freeze. Once, along the way Arni caught a lizard. The educator got very scared and told him to free it."

(the girls of Zsófi the educator)

## KINDERSCHUTZZENTRUM HEILIGER LADISLAUS,

Tușnad Băi (ung. Tusnádfürdő)

### Berichte von Kindern

„In der Region Ciuc (ung. Csík), wie in vielen anderen Orten in unserem Land, ist die Armut ein großes Problem. Bruder Csaba hat die ehemalige Villa Anna von dem Geld, das ihm in den USA lebende ungarische Gemeinden gespendet haben, gekauft. 2006 wurde das Gebäude mit Hilfe von Wohltätern aus Deutschland renoviert. Ab September 2006 konnte auch das zweite Stockwerk der Villa bezogen werden. Anfangs waren wir insgesamt dreißig Leute, unter ihnen ich, drei Erzieher und der Leiter des Hauses Tibor Kolozsvári. Damals gab es eine Zeitlang zwar keine Heizung, warmes Wasser, und auch Schränke fehlten, aber das Wichtigste war da: Liebe, Freundlichkeit und Fürsorge, Heilmittel für Leib und Seele. Langsam hat sich alles weiterentwickelt. Es sind Kinder und Erzieher dazugekommen. Das erste Stockwerk ist fertig geworden, dann das Erdgeschoss und langsam war das ganze Haus mit Leben erfüllt.

Nun sind wir mehr als hundert Leute, die in diesem Heim ihr Zuhause haben. Es gibt zehn soziale Familien:

vier Jungen und sechs Mädchenfamilien, dazu kommt noch eine Hortgruppe für die Kinder der Umgebung, die bei uns eine Nachmittagsbetreuung haben. Wir haben uns in vielen Bereichen entwickelt und haben in unseren Herzen Tausende von Erinnerungen gesammelt, die wir bei Ausflügen, beim Pilgern oder beim Spielen miteinander erlebt haben. Einige haben bei diesen Anlässen die Liebe ihres Lebens, andere den besten Freund oder Freundin gefunden, wieder andere haben hier den richtigen Lebensweg erkannt.“

(Renáta R. und Andrea B.)

„Die Erzieher beten viel für die Heimat, für die Kinder und für Liebe. Gott hört ihnen auch immer zu, weil die Kinder einander wie Geschwister lieben. Sie sind immer fröhlich, voller Schwung und liebenswert.“

(Boróka B.)

„Jeden Mittwoch und Freitag gehen wir zum Fußballtraining, aber oft gehen wir auch angeln. Wenn wir viele Fische gefangen haben, bringen wir sie nach Hause, wenn wenige, werfen wir sie ins Wasser zurück.

Wir haben mehrere Meter Seil, das binden wir an Haselnusszweige und damit angeln wir. Die Mädchen sind eher für Handball und Singen, spielen Gitarre oder machen Späße.“

(István Gábor)

„In Tușnad Băi sind die Winter hart, aber die Skipiste ist gut, wie auch unsere Laune. Ich mag es, wie es von der Kälte und den Schneeflocken auf meinem Gesicht kribbelt, dann wird meine Haut ganz rot und frisch. Es gibt dann witzige Sachen. Ich bin öfter hingefallen. Einmal konnte ich kaum wieder aufstehen, trotzdem freue ich mich schon auf den nächsten Winter. Nun ist aber Sommer und er überrascht uns mit tausend Wundern. Der Winter war kalt und lustig.“ (Rozi L.)

„Es war schön, unserer Erzieherin zuzusehen, wie oft sie hinfällt und dabei selbst darüber lacht.“ (Eszter J.)  
„Wenn das Wetter entsprechend ist, spazieren wir oder fahren mit dem Rad zum Ufer des Olt, zum warmen Wasser. Das warme Wasser bedeutet eine reichhaltige Quelle. Interessanterweise ist hier das Wasser auch bei der größten Kälte lauwarm und die Quelle friert im Winter nicht zu. Unterwegs hat Arni auch mal eine Schlange gefangen. Die Erzieherin hat sich sehr erschrocken und uns gesagt, dass wir sie frei lassen sollten.“

(Die Mädchen der Erzieherin Zsófi)



## Father Csaba

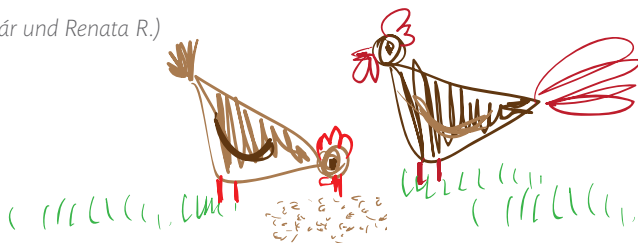
"Father Csaba is a Szekely man from Csik County who did not isolate himself from the poor children. He did not send them away from his door when they asked for help and for accommodation, but he received them happily, good heartedly. This is what Saint Laszlo did too. After defeating the enemy he did not kill them, he forgave them. We need not refuse anything that at first seems repulsive. With a little love and goodness we can transform every scruffy child in ragged clothes into a brand "new" child. We can transform bad things into good things. Father Csaba always prays for the disadvantaged children, for help and for some money for them. It is not easy for him, but he never gives up on us. God bless him!"

*(Kinga Molnár and R. Renáta).*

## Bruder Csaba

„Bruder Csaba ist ein Székler (eine ungarischsprachige Bevölkerungsgruppe im Osten Siebenbürgens), der die bedürftigen Kinder, die an seine Tür geklopft haben, nicht vertrieben hat, sondern sie reinen Herzens, fröhlich angenommen hat. Der Heilige Ladislaus tat ähnlich Gutes. Nachdem er den Feind besiegt hatte, tötete er ihn nicht, sondern verzieh ihm. Man darf nichts ablehnen, was auf den ersten Blick schlecht aussieht! Jedes ungepflegte und schmutzige Kind, das zerfetzte Lumpen trägt, kann man mit ein bisschen Liebe und Güte in ein schönes „neues“ Kind verwandelt. Aus dem Schlechten kann man Gutes schaffen. Bruder Csaba betet immer für die in Not geratenen Kinder, für ein wenig Hilfe und für etwas Geld. Es ist auch für ihn nicht einfach, aber er gibt uns nie auf. Gott segne ihn!"

*(Kinga Molnár und Renata R.)*



## BLESSED VILMOS APOR CHILD PROTECTION CENTRE, Covasna ( Hung. Kovászna)

In the autumn of 2006 we started to receive children into our home, after a really tough summer during which we renovated the house. The location of the house is ideal: it is not far from a stream, it is in the middle of the city park, between old trees. It is a perfect place for children. At present we have 42 boarders and 18 day-boarders, very beautiful children. They are very kind, they are cute and they give us a lot of love. Their lives have not been easy, yet they have kept their innocent smiles and in a humbling way they are joyful and happy. They are examples for us – adults- because in spite of difficulties and suffering they can laugh and live their lives trusting in God. Our goals are generally known: we would like to raise religious people, people who believe in God, people who will help society function properly and we would like to preserve the Hungarian nation. We would like to raise good Christians, good Hungarians, we would like to prepare everybody for life. These are our goals. Our work is done by a skilful group, we have been together for years now and complementing each

other with various talents and skills we accomplish our beautiful tasks. We read a lot together. We just recently gave the older children Albert Wass to read. We try to write too. Our writings appear regularly in Catholic newspapers. We also teach handicrafts: sewing, origami, beading, drawing, and painting. The boys little by little learn to use the chain saw, they cut wood and they hoe in the garden. We do the winter potting together. Music is very popular in our centre. The children play the guitar, the organ, the recorder and the drum. We even have our own orchestra. We have two orchestras: one is formed by the children and the other by the adults.

We focus a lot on our spiritual lives too. Some of us go to confession and take Holy Communion every first Friday of every month. Some children even stay home from school to do so. We pray a lot together. We organise a prayer hour every week where everybody can formulate requests to God. It is good to live here, always together in happiness and in sadness, in work and play. It is good to pay attention to each other, to help each other and to learn from each other. It is good to see that we are loved and that we love others.

**Noémi Bernadette Kolozi**



## KINDERSCHUTTZENTRUM SELIGER VILMOS APOR, COVASNA (ung. Kovászna)

Im Herbst 2006 fingen wir an, nach einem Sommer, in dem wir sehr hart gearbeitet hatten, das Haus so zu renovieren, damit es einigermaßen bewohnbar würde, um Kinder aufzunehmen. Die Lage des Hauses ist ideal, es liegt nicht weit vom Ufer eines Baches, inmitten des Stadtparks, unter alten Bäumen. Ein Ort, der sich sehr gut dazu eignet, dass Kinder dort wohnen.

Zurzeit haben wir 42 Heimkinder, die hier wohnen, und 18 Hortkinder, die in unserem Haus ein warmes Mittagessen und Nachmittagsbetreuung bekommen und abends zu ihren Familien zurückkehren. Ein Kind ist schöner als das andere, sie sind lieb und freundlich, und geben uns sehr viel Liebe. Ihr Leben war nicht einfach, trotzdem haben sie ihr unschuldiges Lächeln bewahrt, sind fröhlich und gut gelaunt, und wenn wir uns mit ihnen vergleichen, müssen wir uns dafür schämen, dass wir so viel jammern. Sie geben uns Erwachsenen ein Beispiel, dass wir trotz Schwierigkeiten und Seelenqualen lachend und auf Gott vertrauend leben können. Unser Ziel ist, den Glauben an Gott den Kindern weiterzugeben. Unser Wunsch ist, dass sie durch eine gute Ausbildung und ihre Menschlichkeit die Gesellschaft unterstützen und ihre christliche und ungarische Identität pflegen und bewahren.

Die Mitarbeiter sind hier ein richtiges Team. Seit Jahren sind wir zusammen und einander ergänzend erfüllen wir unsere wunderschöne Aufgabe.

Wir lesen viel gemeinsam, neuerdings auch die Werke von Albert Wass. Wir versuchen uns auch im Schreiben. Unsere Schriften erscheinen öfter in der katholischen Presse. Wir unterrichten Handarbeit wie Nähen, Origami, Perlen auffädeln, Malen und Zeichnen. Die Jungs hacken das Holz und graben im Garten. Die Mädchen pflanzen und jäten. Das Einkochen für den Winter machen wir gemeinsam. Musik spielt bei uns eine sehr große Rolle. Die Kinder lernen bei uns Gitarre, Orgel, Flöte und Trommel spielen, wir haben zwei Orchester: In dem einen spielen die Kinder, im anderen die Erwachsenen.

Wir messen dem spirituellen Leben große Bedeutung bei, einige von uns nutzen jeden Freitag für die Beichtgelegenheit und gehen zur Kommunion. Einige schwänzen sogar die letzte Stunde in der Schule, um teilnehmen zu können. Wir beten oft zusammen. Einmal die Woche veranstalten wir eine Gebetstunde, wo jeder seine Bitten an den Herrn zum Ausdruck bringen kann. Es ist schön, hier zu leben, gemeinsam in Freude und Trauer, arbeitend und ruhend. Es ist schön, einander zuzuhören, einander zu helfen und voneinander zu lernen. Es ist schön zu fühlen, dass wir geliebt werden und dass wir andere lieben.

**Noémi Bernadette Kolozsi**



## DAS KINDERHEIM HEILIGER GEIST DER TRÖSTER, Ghimesş Făget (ung. Gyimesbükk)

Unser Kinderschutzzentrum, benannt nach dem Heiligen Geist dem Tröster, öffnete im Frühjahr 2008 für die Kinder bedürftiger Familien im Ghimes Tal seine Tore. Zurzeit leben hier 26 Kinder in drei sozialen Familien, wir haben zwei Jungen und eine Mädchenfamilie. Zusammen mit den Kindern züchten wir seit drei Jahren Tiere. Anfangs hatten wir nur Kaninchen, später kamen Hühner hinzu und jetzt haben wir sogar Kühe. Wir halten es für wichtig, dass die Kinder die Freude und die Schönheit der einfachen körperlichen Arbeit erleben. Die Mädchen lernen zweimal in der Woche kochen und backen. In ihrer Freizeit gießen sie gerne Kerzen und Gipsfiguren. Zu Ostern haben wir Eier auf die traditionelle Art des Ghimes Tales bemalt.

Wir heißen bei uns alle Gäste mit Liebe und mit offenen Armen herzlich willkommen!

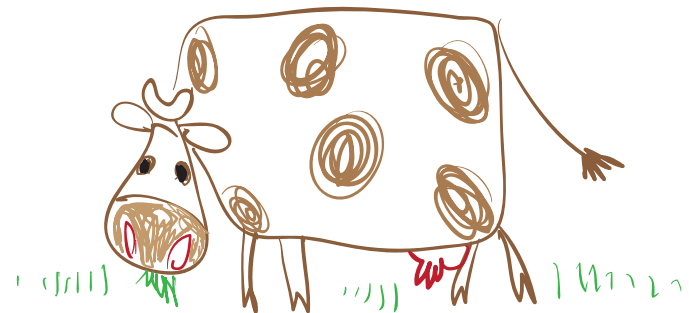
**György Ciobotaru**, *Leiter des Hauses*

## COMFORTING HOLY SPIRIT CHILD PROTECTION CENTRE, Ghimesş Făget (Hung. Gyimesbükk)

The child protection centre named by the Saint Francis Foundation after the Comforting Holy Spirit opened its gates in the spring of 2008 to the socially disadvantaged families' children living in the valley of Gyimes. The twenty-six children living here live in three social families, in two girl families and one boy family.

Together with the children we started to raise animals. At first we had only rabbits, then chicken and now we have cows too. It is important for us that the children appreciate the joys and the beauties of honest hard work and manual labor. The boys happily help us happily with the animals and with the work around the house. The girls twice a week learn to cook and to bake and in their spare time they prepare candles and plaster souvenirs. When preparing for Easter we traditionally do egg painting. With open arms we lovingly welcome everybody!

**György Ciobotaru**, *house manager*



## SAINT ISTVÁN (SAINT STEPHEN OF HUNGARY) CHILD PROTECTION CENTRE, Simuleu Ciuc (Hung. Csíksomlyó)

The land of the Szekelys has two counties: the county of Harghita and Covasna. In these two counties the Saint Francis Foundation has several child protection centres: in the cities of Tuşnad Băi, Ghimeş Făget and Covasna. These child protection centres have many new day care centres as well.

The continuation of the children's studies after the eight years of primary education presented a big problem for the foundation. For a time only the children from the county of Kovászna were able to continue their studies as in the city of Covasna there is a Hungarian high school and a vocational school. For the children living in the child protection centres and day care centres in Harghita there was no such possibility.

In November 2008 the Association of Private Goods from Csík in Simuleu Ciuc (located right near the shire-town – Miercurea Ciuc) offered to the Foundation a building and the attached land. The building is 3.000 square meters large and has three acres of land. The foundation received this building for the symbolic amount of 1 euro per year for 100 years.

A Franciscan school functioned in this building since 1630. At 150 meters from the house there is the Transylvanian Franciscan centre and the Virgin Mary Pilgrimage Church. The foundation joyfully accepted the building because of its

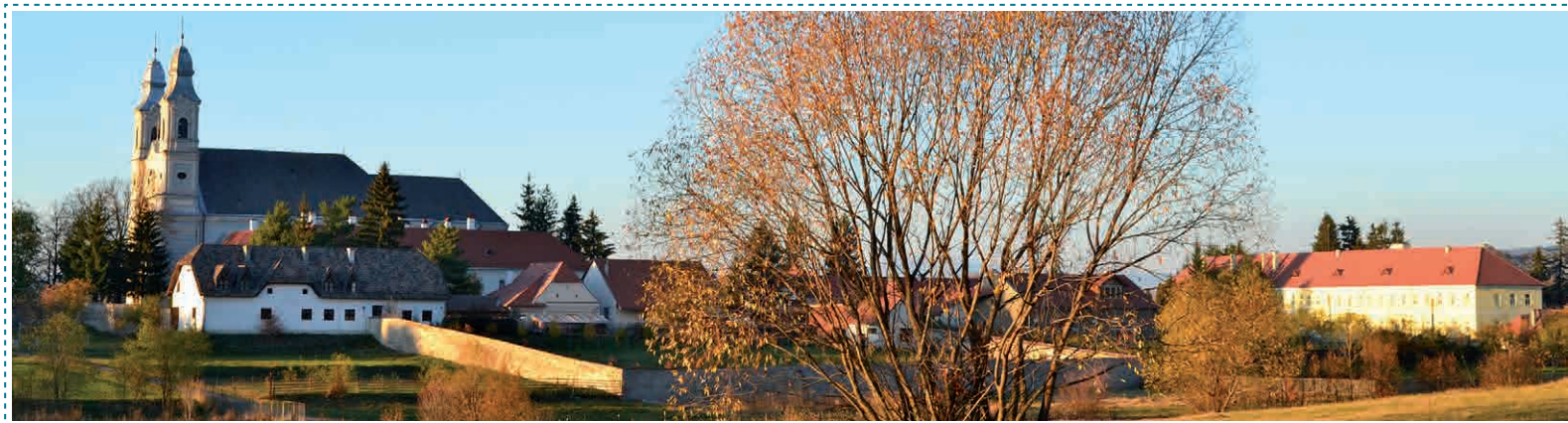
great location, its size and its spiritual heritage which has illuminated the building for 470 years.

As the centre was empty for five years, and before this a state orphanage functioned here for 50 years it needed a full renovation and it had to be rebuilt for its new goals of use. In March 2009 we started to restore the monument inside and outside. The foundation accomplished this work thanks to the 18,000 donors who transferred to us 1% and 2% of their taxes. The former huge classrooms became apartments formed of two rooms, two bathrooms and a hall. In such an apartment 8-10 children can live. Now the house can accommodate 110 children.

Our house in Simuleu Ciuc is a centre for those students who wish to study. We develop our children's intellectual and spiritual lives but we also teach them everything that they must know as countrymen. So we grow vegetables and fruits in the garden and we also have different animals. Here the children can learn about herbs and about the problems associated with raising livestock.

As Simuleu Ciuc is a much visited centre for people making pilgrimages we are restoring a pilgrim centre called the garden of Mary where we can offer accommodation to our guests and we can encourage them to meditate and pray while taking a nice quiet walk.

**Melinda Zsóka Balázs**, *house manager*





## KINDERSCHUTZZENTRUM

### HEILIGER STEPHAN,

Simleu Ciuc (ung. Csíksomlyó)

Das Szeklerland (s. o.) besteht aus zwei Verwaltungsbezirken: Harghita und Covasna. Die Stiftung Heiliger Franziskus hat in diesen beiden Komitaten mehrere Kinderheime in Tuşnad Băi, in Ghimeş Făget und in der Stadt Covasna. Zu diesen Kinderheimen gehören auch mehrere neue Nachmittagsbetreuungsplätze. In Rumänien besuchen die Kinder die Grundschule bis zur 8. Klasse, und das Weiterlernen der Kinder war früher ein großes Problem. Bislang konnte die Stiftung nur für Kinder aus dem Komitat Covasna eine Ausbildung in einer weiterführenden ungarischsprachigen Schule sichern, weil es in der Stadt Covasna ein ungarisches Gymnasium und Fachschule gibt. Für die Kinder, die im Komitat Harghita wohnen, hat es bislang kein

Internat gegeben, das ihnen ermöglicht hätte, eine Mittelschule oder eine Fachschule zu besuchen. 2008 hat uns der Verein „Csíki Magánjavak“ in Simleu Ciuc (ein Wallfahrtsort, der direkt an der Komitatshauptstadt Miercurea Ciuc - ung. Csíksomlyó - liegt) ein Grundstück mit einem Gebäude angeboten. Die Grundfläche des Gebäudekomplexes beträgt 3000 Quadratmeter und es gehört ein Grundstück von 3 Hektar dazu. Die Stiftung hat beide für eine symbolische Miete von 1 Euro für hundert Jahre zur Nutzung bekommen.

Das riesige Gebäude hat seit 1630 eine Schule der Franziskaner beherbergt. Lediglich 150 Meter entfernt liegt das Franziskanerzentrum von Siebenbürgen und daneben die Wallfahrtskirche, gewidmet der Jungfrau Maria. Wegen der ausgezeichneten Lage des Gebäudes, der Größe und des Geistes, der das Gebäude 470 Jahre lang groß gemacht hatte, hat die Stiftung den Komplex dankend angenommen. Da der Bau fünf Jahre lang leer gestanden hatte, und da es vorher 50 Jahre lang als staatliches Waisenhaus funktioniert hatte, musste es komplett renoviert und seiner neuen Funktion entsprechend umgebaut werden. Im März 2009 haben wir mit der umgehenden Renovierung des unter Denkmalschutz stehenden Gebäudes begonnen. Aus den

Spenden von 18.000 Steuerzahlern aus Ungarn und Rumänien, wo es ein Gesetz erlaubt, eins bzw. zwei Prozent der Steuern unserer Stiftung zukommen zu lassen, konnten wir das Gebäude renovieren. Die ehemaligen riesigen Klassenzimmer wurden als Wohnungen umgebaut, in denen sich zwei Zimmer, zwei Bäder und ein Vorzimmer befinden. In diesen Wohnungen gibt es für 8-10 Kinder Platz. Das Haus ist momentan für 110 Kinder geeignet.

Unser Haus in Simleu Ciuc ist ein Zentrum für größere Schüler (ab 14 Jahren). Den Jugendlichen möchten wir nicht nur unser christlich-geistliches Erbe weitergeben, sondern auch landwirtschaftliches Wissen beibringen. In dem großen Garten neben dem Haus kümmern wir uns um Gemüse- und Kräuterbeete, um Obstbäume und Tierzucht. Die Kinder eignen sich die Pflege eines Gartens und der Nutztiere an, damit sie später in der Lage sind, Lebensmittel herzustellen. Simleu Ciuc ist ein sehr beliebter Wallfahrtsort, und deshalb möchten wir einen Pilgerort, genannt „Garten Mariä“ zu Ehren unserer Jungfrau, herrichten, wo wir Gäste empfangen und durch einen Spaziergang zur Stille und zum Gebet einladen können.

### Zsóka Melinda Balázs,

Leiterin des Hauses

## DIVINE MERCY

### CHILD PROTECTION CENTRE,

Gheorghe Doja (Dózsa György)

Our house – which is in a village not far from Târgu Mures opened in 2010 with seventeen children, and since then their number has grown to twenty. The building was originally built to be a Catholic church, but it was not finished, lying empty for 20 years. In the end they gave it was given to the foundation. Overcoming the initial difficulties, lack of water and electricity for six months, little by little, with the help of God and with the support of Father Csaba everything turned out all right.

We mainly eat what we grow in our vegetable garden and we also raise animals. We have received 300 chicken from a chicken farm, out of which we have cut 250. At the beginning we had a lot of problems with the chicken as we had no place to put them. In the end we took out a closet and they lived there with a goatling.

Now – thanks to God and to many helpful people – we have a nice farm building where we keep the pigs, the chickens, the ducks, the goat and our two dogs. Apart from this, we also

have a nice farmhouse, which we have furnished in a traditional style to be a lodging house for guests. Those who would like to travel back in time a hundred years have this opportunity in our house. Here you get up in the morning when the cock crows, you can gather herbs with the children and you can eat delicacies cooked in a wood-heated oven.

Our home is probably the closest of all to nature so we hope that our children will become real survivors seeing the fruits of the work of their two hands.

**Erzsébet-Éva Bajkó**, *house manager*



## KINDERSCHUTTZENTRUM GNADE GOTTES,

Gheorghe Doja (Dózsa György)

Unser Haus befindet sich in einem kleinen Dorf, unweit von Târgu Mures. Im Herbst 2010 haben wir das Heim für siebzehn Kinder eingerichtet, und heute sind es zwanzig, die hier wohnen. Das Gebäude war ursprünglich als katholische Kirche vorgesehen. Der Bau wurde aber nicht vollendet, und so stand es zwanzig Jahre lang leer und wurde schließlich der Stiftung überlassen. Anfangs hatten wir sechs Monate lang kein fließendes Wasser und keinen Strom. Diese Schwierigkeiten konnten wir aber mit Gottes Hilfe und mit der Unterstützung von Bruder Csaba meistern und nach und nach haben wir uns schön eingerichtet.

Zum Großteil essen wir, was wir in unserem Garten ernten können. Wir haben auch Tiere, um die wir uns kümmern. Von einer Hühnerfarm haben wir 300 Hühner geschenkt bekommen, wovon wir schon 250 geschlachtet haben. Anfangs hatten wir Schwierigkeiten mit den vielen Hühnern, wir konnten sie nicht alle in Käfigen unterbringen, so haben wir einige in einem alten Kleiderschrank mit einer kleinen Ziege zusammen

einquartiert. Heute haben wir mit der Hilfe Gottes und hilfsbereiter Menschen schöne Wirtschaftsgebäude, wo wir Schweine, Hühner, Enten, Ziegen und unsere zwei Hunde halten. Wir haben auch ein schönes Bauernhaus, das wir den Traditionen unserer Vorfahren entsprechend als Gästehaus eingerichtet haben. Wer gerne eine Zeitreise von hundert Jahren machen und einige Tage bei uns verbringen möchte, ist ein willkommener Gast. Es ist bei uns schön ländlich, wir werden morgens vom Hahnenkrähen geweckt. Man kann hier Heilkräuter sammeln und mit den Kindern zusammen in einem mit Holz beheiztem Lehmbackofen backen und sich das leckere Brot schmecken lassen.

Unser Heim ist sehr naturverbunden, so dass wir hoffen können, dass unsere Kinder, die die Früchte der harten Arbeit sehen und genießen, auch gut für das Leben vorbereitet sind und später durch ihre Fähigkeiten für sich und ihre Familien sorgen können.

**Erzsébet - Éva Bajkó**,  
*Leiterin des Hauses*



# SAINT CATHERINE HOME,

Plaiesii de Jos (Hung. Kászonaltíz)

The Saint Francis Foundation managed to open a new home in the Kászon, in Plaiesii de Jos! This village hides in a valley surrounded by hills and mountains. The Nyerges peak is not far from here. This mountain was climbed by the peasants when they fought the Tartars, the Turkish army and in 1849 the Austrian army. Nowadays the people living in this region support their families with agriculture and farming. The village maintains its traditions, with the carnival bull blow for example being very popular here.

The last king's judge was born in Plaiesii de Jos and he was the one who had this house, the Balássi-kúria built, which is now a warm home for disadvantaged, abandoned children. In October 2011 we moved in with 12 children. We now manage to meet the needs of 28 children, who live in three social families. Aside from school subjects we teach the children work around the house too. We have a little vegetable garden where the children can see how a little seed can grow into a beautiful productive plant with a little attention and care. We have a little farm too which brings joy to the children. This little farm is useful for them also as they learn to feed the animals and how to keep the animals clean. As we live in a pristine environment, we also gather herbs for the winter to make tea.

I would like to share the story of a little girl, who has been with our foundation since she was 11 months old. They knocked at our door on a cold February day saying that they had an 11 month old little girl with two sisters who



needed the help of the foundation. I remember how shocking this moment was, seeing that the little girl was barely breathing. Their mother had left them in awful circumstances, leaving for a foreign country without knowing anything about her children. She is still there. Now, that 11 month little child, thanks to God, has grown up into a beautiful little lady who will start school next year. With her cast of mind she embarrasses not only her companions, but even the first grade students. The Saint Francis Foundation is able to do such little miracles and we are very grateful for this!

We thank our benefactors' goodness and support because thanks to them such miracles can happen!

**Erika Részeg**, *house manager*

# HAUS DER HEILIGEN KATHARINA,

## Plaiesii de Jos (ung. Kászonaltíz)

Die Stiftung Heiliger Franziskus konnte in Plaiesii de Jos ein neues Kinderheim einrichten. Der Ort ist in einem großen Tal versteckt, umgeben von Hügeln und Bergen. Nicht weit befindet sich der Plaiesii de Jos (ung. Nyergestető), ein über 800 Meter hoch gelegener Bergpass. Die Dorfbewohner sind einst auf den Hügel gegangen, um ihr Dorf vor den Tataren und Türken zu beschützen, und hier haben die Székler 1849 auch in der Schlacht gegen die Österreicher auf Leben und Tod gekämpft. Die Einwohner hier ernähren ihre Familien auch heute noch hauptsächlich von der Landwirtschaft, und sie hegen und pflegen ihre Traditionen. Diese Traditionen unterscheiden sich hier in der Region. Für unser Dorf ist zum Beispiel das „Stierschlagen“ eine Besonderheit: Ein junger Mann wird als Stier verkleidet, und der Tontopf auf seinem Kopf wird zerschlagen: das Ende der Faschingszeit.

Unser Kinderheim befindet sich in der ehemaligen Balási-Kurie, die im 19. Jahrhundert gebaut wurde. Im Oktober 2011 haben wir das Gebäu-

de mit 12 Kindern bezogen, und das historische Gebäude wurde damit zum warmen Zuhause verlassener Kinder. Heute betreuen und sorgen wir bereits für 28 Kinder, die in drei sozialen Familien leben. Wir legen Wert darauf, dass die Kinder bei den Arbeiten im und ums Haus teilnehmen, was sie auch gerne tun. Wir haben einen kleinen Gemüsegarten, und die Kinder können beobachten, wie aus dem Samen neues Leben entwickelt, das durch Pflege viel Ertrag bringt. Einige Tiere haben wir auch, zur größten Freude der Kinder, die es lernen, wie man Tiere füttert und pflegt. Die Luft und der Boden sind in unserer Gegend ziemlich unbelastet, so dass wir jeden Sommer Heilkräuter sammeln, die wir im Winter als Tee und Medizin genießen.

Ich möchte Ihnen die Geschichte eines unserer kleinen Mädchen erzählen. Das Kind kam mit elf Monaten zur Stiftung Heiliger Franziskus. An einem kalten Wintertag wurde es mit ihren zwei Geschwistern zu uns gebracht, und wir wurden um Hilfe gebeten. Es war schockierend zu

sehen, dass das kleine Wesen kaum noch geatmet hat. Die Mutter ist ins Ausland gegangen, hat die Kinder in furchtbaren Zuständen zurückgelassen und weiß seitdem nichts mehr von ihnen. Aus dem elf Monate alten Baby ist Gott sei Dank ein kluges und liebes Mädchen geworden, das im kommenden Jahr eingeschult wird. Es ragt durch ihre Intelligenz unter den Gleichaltrigen, sogar auch unter den Erstklässlern hervor. Solche Wunder kann die Stiftung vollbringen, wofür wir dankbar sind.

Wir danken den Menschen für ihre Güte, ihre Unterstützung und dafür, dass solche Wunder geschehen können.

**Erika Részeg,** *Leiterin des Hauses*



WE PRESENT TO YOU OUR ACCREDITED DAY CARE CENTRES  
DIE AKKREDITIERTEN NACHMITTAGSBETREUUNGSSTÄTTEN

## SAINT BARBARA DAY CARE CENTRE, Paraid (Hung. Parajd)

We were established on the 13th of February 2006 in the region of the salt mines. Presently, we have 33 children who have been growing under our wings for seven years. Fortunately we can experience that in many cases the planted seed has already born fruit and we are thus very proud of these children. There are cases in which the seed, in other words, the will to live, develops with great difficulty. During these past beautiful years, in which we had a lot of joys and tears, we were often able to rejoice together, to share our sorrows, to solve our problems together, and to lead our children, who have faith in us, to the correct and beautiful path of life.

We usually spend the holidays together. Spreading a white tablecloth on the table, we celebrate the meaning and message of every blessed holiday, and of ordinary days as well. For us, the most important thing is to give thanks to God for our benefactors, acquaintances, friends and for everybody who is praying for us. We have seven beautiful years behind

us. We believe that our teaching, by which we planted good seeds in the children, has not been in vain. "Dare to dream and to ask God, because some day, suddenly the miracle will happen!"

In the name of the little ones and big ones of the Saint Barbara Day Care Centre,

**Ágnes Kovács**, house manager

## DER NACHMITTAGSHORT HEILIGE BORBÁLA, Paraid (ung. Parajd)

Am 13. Februar 2006 ist unser Hort in diesem Salzgebiet eröffnet worden. Zurzeit kommen 33 Kinder zur Nachmittagsbetreuung, von denen viele schon seit sieben Jahren in unserer Obhut gedeihen und wachsen.

Bei einigen ist es sehr schwierig, den Samen, der in ihnen ruht, zum Keimen und Blühen zu bringen. In den vielen schönen Jahren konnten wir - mal mit Lachen, mal mit Tränen - einander gegenseitig trösten, die Pro-

bleme gemeinsam besprechen und lösen. So konnten wir den Kindern, die an uns glauben, den richtigen und schönen Weg im Leben zeigen.

Die Feste feiern wir am weiß gedeckten Tisch. Wir pflegen die Traditionen und halten es für sehr wichtig, dass wir jeden Tag mit Sinn und Inhalt erfüllen und erleben. Das Wichtigste für uns ist, dass wir gemeinsam für unsere Wohltäter, Bekannten, Freunde und für alle, die für uns beten, Gott danken. Wir hatten ein schönes Jahr. Wir glauben daran, dass unsere

Arbeit, unsere Aussaat nicht umsonst waren.

„Wagt zu träumen und Gott zu bitten, denn einmal, unerwartet, wird das Wunder kommen.“

Die Kleinen und Großen des Nachmittagshortes Heilige Borbála

**Ágnes Kovács**, Leiterin des Hauses



## HOPE DAY CARE CENTRE, Ocna de Sus (Felsőősfalva)

It was in September, 2006, that we opened our child rescue centre here in Ocna de Sus. We spent our first year in one of the classrooms of the school, serving cold food: bread with lard, margarine, jam and tea were our usual menu. Then in July 2007 Father Csaba bought an old village house with plaster walls for the children, which we were able to transform by autumn into a habitable building. This house became our day care centre starting in September 2007. With the help of Father Csaba, and of our benefactors from England and of a lot of goodhearted people we managed to renovate this old house so that it can bear the constant frolicking of 20-22 children.

This is the seventh year now that I have educated and raised the children here, supporting them while myself having faith in God. Now, I can prepare a hot meal and a lot of delicacies for the children. Moreover

they bake a lot of foods themselves (such as pancakes and pastries). I consider them to be marvelous, adorable children, whose inhibitions I manage to lessen little by little, and whose traumas I try to help heal. I strive to be consistent in their education, with the result being that when a new little child comes to our home, he already knows from the other children our rules that he must follow. He promises not to swear, not to fight and to help when help is needed and to study as much as he can.

My elder students, who have since left me to continue their studies, visit me on Fridays, they come with pleasure in the afternoon. I receive a lot of love from my children and I love them too.

**Margit Gagyi**, *house manager*



Felső kép: Ocna de Sus (Felsőősfalva); alsó kép: Ciutac (Csutakfalva)

## NACHMITTAGSHORT „HOFFNUNG“,

Ocna de Sus (Felsőőfalva)

Im September 2006 haben wir unsere Kinderschutzfähigkeit in Ocna de Sus begonnen. Das erste Jahr haben wir in dem einen Klassenraum der Schule verbracht. Zu Mittag konnten wir den Kindern nur etwas Kaltes wie Schmalz-, Butter- oder Marmeladenbrote anbieten und Tee dazu reichen.

Im Juni 2007 hat Bruder Csaba ein altes Bauerhaus für die Kinder gekauft, das bis zum Herbst renoviert worden ist und sich in ein schönes Heim verwandelt hat. Seit September 2007 ist dieses Haus unser Nachmittagshort. Dank Bruder Csaba, Unterstützern aus England und vielen anderen großzügigen Menschen konnte man die Wände des alten Tonhauses so weit verstärken, dass sie das ausgelassene Spielen der 22 Kinder aushalten.

Seit sieben Jahren betreue, erziehe und helfe ich den Kindern, die ich mittlerweile meine nenne. Auf Gott vertrauend unterstütze ich sie. Heute kann ich für sie auch ein warmes Abendessen und viele Leckereien zubereiten. Sie backen und kochen

auch schon selbst (wie zum Beispiel Palatschinken oder Kuchen). Ich habe wunderbare Kinder, die allmählich ihre Ängste überwinden und deren seelische Verwundungen langsam heilen. Ich versuche bei der Erziehung konsequent zu sein, mit dem Ergebnis, dass neue Kinder schon Bescheid wissen, welche Regeln für den Nachmittagshort gelten, denn sie haben schon von den anderen in der Schule darüber gehört. Die Kinder versprechen dann, sich nicht zu prügeln, keine Schimpfwörter zu gebrauchen, mir bei allen Aufgaben zu helfen und fleißig zu lernen.

Die größeren Schüler, die bereits anderswo lernen, besuchen mich freitags und kommen gerne zurück. Ich bekomme sehr viel Liebe von den Kindern, und ich liebe sie auch sehr.

**Margit Gagyi**, *Leiterin des Hauses*

## SAINT MARGARET OF HUNGARY DAY CARE CENTRE, Ciutac (Hung. Csutakfalva)

Ciutac is a village with approximately 1500 residents located in the Kőpataka valley in the western part of Remeteas (Hung. Gyergyóremete). It does not have independent governmental leadership. This little village arose in the years after 1835, when the trees of the nearby forest were cut down, and it was then given the name Ciutac to express the fact that nothing had been left for the locals after the forest was cut down. This locality was a centre of religious life at the beginning of the 1940's. When Elek Pál was a parish priest here, a church was built dedicated to Saint Margaret of Hungary. This Day Care Centre of the Saint Francis Foundation in Csutakfalva opened on the 27th of March 2006 in a special room of the Jenő Balás Primary School. The number of children here is constantly changing. We started with 13 children and at present 23 children attend regularly. On the 16th of November 2011 through the collaboration of the local council and Father Csaba the children received a beautiful family house, at the address Ciutac street, no. 53 which is fully renovated, has central heating, and has a big yard and garden. We named this centre after Saint Margaret of Hungary. Our children come from large, impoverished families. In addition to constantly studying, we also engage in other activities as well, such as birthday celebrations, Saint Nicolas' visit at Christmas time, Bethlehem reenactings of Christ's birth. We additionally organise carnivals and in the summer holidays we organise handicraft camps.

Every day we thank God for Father Csaba, for our supporters, and for the joys of everyday life, for our beautiful and clean house and for the privilege of belonging to the Saint Francis Foundation.

**Renáta György Mózes** *educator*

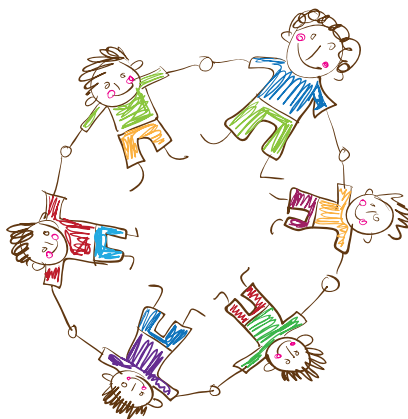
## NACHMITTAGSHORT HEILIGE MARGARETHE VON UNGARN, Ciutac (ung. Csutakfalva)

Ciutac befindet sich im westlichen Teil Remeteas (ung. Gyergyóremete), ein Ortsteil mit 1500 Einwohnern. Der Ort entstand 1835, als hier ein Wald gerodet wurde, daher der deutsche Name „Nacktdorf“. Am Anfang der 1940er Jahre war der Ort ein katholisches Zentrum, und es wurde hier unter Pfarrer Pál Elek eine Kirche zur Ehren der Heiligen Margarethe von Ungarn geweiht. Der Nachmittagshort der Stiftung Heiliger Franziskus wurde am 27. März 2006 in einem Raum der Grundschule Jenő Balázs eröffnet. Die Anzahl der Kinder hat mit der Zeit zugenommen: Wir haben mit 13 angefangen, zurzeit haben wir 23 Hortkinder. Am 16. November 2011 haben wir dank der örtlichen Kommune und Pater Csaba ein neues wunderschönes Einfamilienhaus bekommen. Das Haus ist vollständig renoviert, hat eine Zentralheizung und einen großen Hof und Garten. Die Kinder kommen alle aus Großfamilien und aus Familien mit geringem Einkommen. Neben Lernen und Hausaufgaben am Nachmittag organisieren wir für die Kinder auch andere Beschäftigungen. Wir feiern die Geburtstage, den Nikolaus, zu Weihnachten spielen wir Krippen-

spiele, im Winter Fasching und in den Sommerferien organisieren wir Ferienlager für Kunsthandwerk und Basteln.

Wir danken unserem Gott jeden Tag, und beten für Pater Csaba und die Spender für unser tägliches Essen, für das schöne, saubere Haus und dass wir zu der Stiftung Heiliger Franziskus gehören.

**Renáta György Mózes, Erzieherin**



## SAINT EMERIC DAY CARE CENTRE, Eremitu (Hung. Nyárádremete)

With a few children we opened this centre in the religious studies classroom of our village in January 2006. Soon as many as forty children started to come to us daily. The classroom became too small for us, so I requested the help of the town mayor to receive a bigger place. Thus we started the 2006-2007 school year in a bigger building more than a hundred years old, a deserted building, a building in ruins. When Father Csaba visited us he said: "Don't worry, this house will be the most beautiful house in the village!" - and he was right!

In October 2008 we consecrated the building, changing it immensely from its previous ruinous state. We received a lot of help to renovate this old police building in order for it to become a beautiful, comfortable home, and most importantly, a building full of life.

It is with pleasure that the children come here after school, preschool and kindergarten. We study, we play, we work and we pray a lot together. We would like to be good stewards of our day care centre, so that this can be a true home for children from now on. We pray daily for the strengthening of our faith and we see that this is not in vain.

**Anna Hegyi, house manager**





## GYÖRGY TAMÁSI HOUSE OF LOVE,

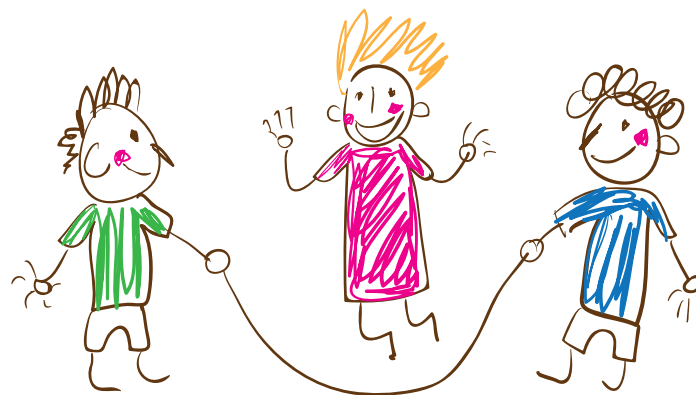
Dealu (Hung. Oroszhegy)

Our day care centre opened in February 2007 through the goodness of Father Csaba and the local priest. Forty poor children have a place here, being divided into two groups with two educators, temporarily in a parochial building. Children between 4 and 11 years come here. We can happily say that there are already five children who already left for the Saint István high school dormitory of Miercurea-Ciuc. When they come home, they visit us and we are very happy that they always wish to come back here from where they left.

Our goal in the day care centre is to be a big family, where our children feel good, where they feel safe and where they receive love and warmth. We try to teach them to be honest, to work hard and to be useful and religious members of our community.

We ask for God's love and help for Father Csaba, for all our supporters, for the children and for our colleagues!

**Anna Mihály, Edit Bálint-Pál** *and the children*



## NACHMITTAGSHORT HEILIGER EMMERICH,

Eremitu (Nyárádremete)

Im Januar 2006 haben wir mit einigen Kindern in einem Raum der Pfarrei des Dorfes angefangen. Bald sind täglich 40 Kinder gekommen. Der Raum wurde zu klein, weswegen ich den Bürgermeister um Hilfe bat, damit wir einen größeren Raum bekommen. So konnten wir das Schuljahr 2006/2007 in einem größeren Gebäude beginnen. Es war eine hundert Jahre alte Ruine. Als Bruder Csaba uns besucht hat, hat er nur gesagt: „Seid nicht traurig, es wird das schönste Haus im Dorf sein!“ Und er hatte Recht! Im Oktober 2008 war die Hauseinweihung. Es hat sich auch seitdem viel verändert. Wir haben viel Hilfe bekommen, so konnte das alte Polizeigebäude renoviert werden und ist zu einem schönen, bequemen und vor allem zu einem von Leben erfüllten Zuhause geworden.

Die Kinder aus dem Kindergarten und aus der Schule kommen sehr gerne zu uns. Wir lernen, spielen, arbeiten und beten gemeinsam. Ich versuche, eine gute Verwalterin des Heimes zu sein, damit das Haus noch lange für viele Kinder ein Heim bleiben kann. Wir beten täglich dafür, dass unser Glaube stärker wird, und wir erfahren, dass das Gebet erhört wird.

**Anna Hegyi,** *Leiterin*



## GYÖRGY TAMÁS NACHMITTAGSHORT,

Dealu (ung. Oroszhegy)

Unser Hort ist im Februar 2007 dank Bruder Csaba und des örtlichen Pfarrers entstanden. Vorübergehend haben die vierzig bedürftigen Kinder in zwei Gruppen in einem Gebäude der katholischen Kirche Aufnahme gefunden. Wir haben Kinder zwischen vier und vierzehn Jahren. Wir freuen uns, dass schon fünf Kinder die achte Klasse beendet haben und ihre Ausbildung im Internat Heiliger Stephan fortsetzen möchten. Wenn diese Kinder dann in den Ferien nach Hause zu den Eltern kommen, besuchen sie uns immer, und es ist für uns eine große Freude, dass sie dorthin zurückkehren, wo sie angefangen haben.

Unser Ziel im Hort ist, dass wir eine große Familie bilden, wo sich die Kinder wohl fühlen, wo sie Sicherheit, Liebe und Wärme empfangen. Wir möchten sie zu Ehrlichkeit und zu anständiger Arbeit erziehen, damit sie in der Gesellschaft nützlich sind, an ihrem Glauben festhalten und ihn anderen vorleben.

Wir bitten Gott um Seinen liebevollen Beistand für Bruder Csaba und all die Spender, für die Kinder und Mitarbeiter.

**Anna Mihály, Edit Bálint-Pál** und die Kinder

## NACHMITTAGSHORT DR. P. FORTUNAT BOROS,

Zetea (ung. Zetelaka)

Im Dezember 2007 haben wir angefangen, eine Gruppe von Kindern am Nachmittag zu betreuen. 2009 haben wir den Namen des großen Franziskanerspaters Dr. Fortunat Boros, der in unserem Dorf geboren wurde, angenommen. Nach dem Lernen machen wir oft Handarbeit mit den Kindern. Wir malen mit Farbe Holzmöbel an, machen Stoffpuppen, fädeln Perlen und spielen viel im Freien.

**Zsóka Zsombori**, *Leiterin des Hauses*

## DR. FATHER FORTUNAT BOROS DAY CARE CENTRE, Zetea (Hung. Zetelaka)



Our group began functioning in December 2007 in Zetea. In 2009 we named our home after the great Franciscan monk Dr. Father Fortunat Boros who was born in this village.

In the day care centre, after study time, every afternoon we teach the children handicrafts: we paint furniture, we make puppets, we string beads and we play a lot outside in the open air.

**Zsóka Zsombori**, *house manager*

## SAINT RITA DAY CARE CENTRE, Estelnic (Hung. Esztelnek)

This day care centre opened in January 2008 in Estelnic and it functioned for one year in the building of the kindergarten. In February 2009 Father Csaba bought an old village house, which had been built with the help of God in May of 1908. We renovated it beautifully, adding a room and two bathrooms. Thus we now have three rooms, a kitchen, a storeroom, two bathrooms, a basement and a garden. We left the house in its old style. The day care centre is located in a quiet place. The interesting thing about the location is that by car one can approach the house only by passing through a stream, as right in front of our home flows the Estelnic stream. There is a narrow path on which we

walk here. During the summer the children play a lot in this stream.

Every afternoon 40 children attend the day care centre, coming here from kindergarten and from primary school. They are of Hungarian and Roma ethnicity. We learn together with the children, we do homework, we play and we have a vegetable garden where we work together with the children from spring to autumn. The children are very happy that they have the opportunity to come here.

We are very grateful to Father Csaba and to all our supporters for their help.

**Edit Csibi**, *house manager*

# NACHMITTAGSHORT HEILIGE RITA,

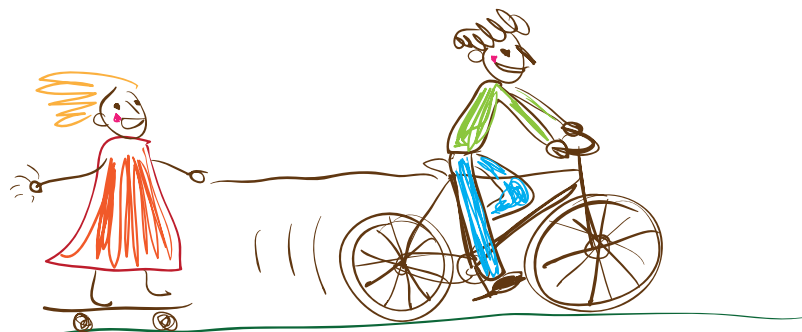
Estelnic (ung. Esztelnek)

Der Hort in Estelnic wurde im Januar 2008 eröffnet. Im ersten Jahr haben wir einen Raum im Kindergarten für die Nachmittagsbetreuung bekommen. Im Februar 2009 hat Bruder Csaba ein altes Bauernhaus gekauft, das aus dem Jahre 1908 stammt. Wir haben es schön renoviert und um zwei Badezimmer und einem weiteren Raum erweitert. Wir haben also drei Zimmer, eine Küche, eine Speisekammer, zwei Bäder, einen Keller und einen Garten. Das Haus hat seinen ursprünglichen Stil behalten. Es hat eine ruhige Lage und ist mit dem Auto nur über eine Brücke zu erreichen, denn es liegt direkt am Bach Estelnic. Es gibt für Fußgänger auch einen schmalen Pfad, den wir

benutzen. Im Sommer wissen die Kinder den Bach zu schätzen, denn sie plantschen gerne darin. Zur Nachmittagsbetreuung kommen vierzig Kinder, vom Kindergartenalter bis zu vierzehn Jahren. Sie sind Ungarn und Roma.

Wir lernen nachmittags mit den Schülern und machen die Hausaufgaben. Wir haben auch einen Gemüsegarten, wo wir vom Frühling bis zum Herbst gemeinsam arbeiten. Die Kinder sind froh, dass sie nachmittags in den Hort können. Aus Herzen danken wir Bruder Csaba und den Unterstützern.

**Edit Csibi**, *Leiterin des Hauses*



## SAINT FAUSTINA DAY CARE CENTRE,

Lupeni (Hung. Farkaslaka)

In Lupeni near the Nyikó stream, there is a house at the lowest altitude of the village, at the address of Sáros street, no. 110.

When on the 25th of August 2005 the village was flooded this part of the village was especially affected. The water carried away a part of the barn and additional buildings from the yard. But – in a miraculous manner- the house was not affected by the water, only its basement was flooded. So the owners felt that they should do something good with this house after they moved out due to the flood.

After Father Csaba accepted the generous offer, on the 1st of October 2009 we started our child protection activities here. The day care centre has been functioning since then and we continually ask Saint Faustina, the apostle of mercy, to intervene in heaven for our children and their parents.

Our daily activities with 17 children start at 12 o'clock and end at 6 p.m. When the children arrive from school, first we do homework, and then around 2 or 3 p.m. we have lunch.

During lunch we read a passage from the Bible, explaining it with a little story, and then we discuss it together, in order to try to understand better the way to live the gospel nowadays. Afterwards we finish the children's homework and this still leaves time for games and for other free time activities. We end the day with a prayer in which every child shares his own prayer intentions. The children's prayer intentions are all somehow different and yet their problems are still very much alike. Their intentions show their sincerity, they pray asking for forgiveness of the sins of their parents, as they pray for change in their parents' behavior, they pray for peace in their families, their parents to stop fighting, they pray for the dead, especially for those they knew (for example the chimney sweeper man), and for those who are suffering in purgatory, for their ill grandparents, and above all for their parents.

**Emilia Pakot**, *house manager*

## NACHMITTAGSHORT HEILIGE FAUSTYNA,

Lupeni (ung. Farkaslaka)

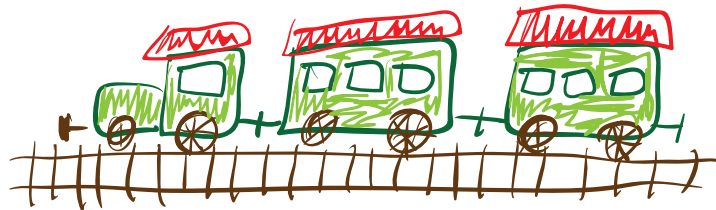
In Lupeni, am Bach Nyikó, am tiefstgelegenen Punkt des Dorfes, steht ein Haus in der Sáros Straße 110. Als am 25. August 2005 in diesem Dörfchen das Hochwasser wütete, wurden ein Teil der zum Haus gehörenden Scheune und ein Nebengebäude am Hof zerstört. Wie durch ein Wunder wurde das Haus verschont, nur der Keller lief voll. Die Inhaber haben sich dann entschlossen, das Haus einem guten Zweck zu überlassen, als sie nach der Flut ausgezogen sind. Nachdem Bruder Csaba das großzügige Angebot angenommen hatte, konnte in diesem Haus am 1. Oktober 2009 die Kinderschutztätigkeit beginnen. Seitdem befindet sich hier ein Nachmittagshort, und wir bitten die Verkünderin der Barmherzigkeit Gottes, Schwester Faustyna, um ihre

Fürsprache für die Kinder und ihre Eltern.

Unsere tägliche Arbeit mit 17 Kindern geht von 12.00 bis 18.00 Uhr. Wenn die Kinder aus der Schule kommen, fangen wir mit den Hausaufgaben an, und zwischen 14.00 und 15.00 Uhr essen wir zu Mittag. Während des Mittagessens lesen wir eine Bibelstelle und erläutern sie mit einer kleinen Geschichte. Dann besprechen wir, wie wir sie in unserem Alltag umsetzen können. Danach machen wir noch die Hausaufgaben zu Ende, und schließlich folgen freie Beschäftigung und Spielen. Den Tag beenden wir mit einem Gebet, indem jedes Kind seine Bitte an Gott formulieren kann. Die Kindergebete sind unterschiedlich, aber viele weisen auf ähnliche Probleme hin. Ihr Gebet zeigt ihre Ehrlichkeit, sie vertrauen die Sünden ihrer Eltern Gott an und bitten dafür, dass sie sich zum Guten wenden. Sie beten für den familiären Frieden, dass sich die Eltern nicht streiten oder schlagen.

Auch für Verstorbene oder für Leute, die sie kürzlich kennengelernt haben (wie den Schornsteinfeger), für die Seelen im Fegefeuer, für die kranke Oma oder den Opa und für die Eltern aller Kinder.

**Emilia Pakot**, *Leiterin des Hauses*



## SAINT VINCENT DE PAUL DAY CARE CENTRE, Ciumani (Hung. Gyergyócsomafalva)

Ciumani is located at the northern part of the Székely region in the middle of Harghita County. It is located at 9 kilometres from Gheorgheni (Hung. Gyergyószentmiklós) where the stream Nagy-Somlyó flows into the Maros river.

Here the Saint Francis Foundation started its child protection activities in a classroom of a 100 year old unused school building on the 3rd of October 2009. The modern centre attracted all the children of the community, every child wanted to attend this popular centre, however, a criteria was set, with only the poorest ones being accepted. After one year, after a difficult and cold winter, we had to admit that the state of the building was not suitable for the centre, as during winter we could not properly heat the building, because of the extreme cold weather conditions. In the summer of 2010 Father Csaba bought a family house in the centre of Ciumani with two rooms and a garden, where in autumn the children were able to start a new school year.

The house is nice and cosy, warm and clean, but it does not protect us from the noise as the high walls of the old school did. The new home lies in the

middle of the community and there are 21 children of impoverished circumstances attending it. The youngest "inhabitant" is six years old and the oldest is 16 years old. This is a very tight community where everybody knows their tasks. Many of them have gained new experiences: how to use an English toilette, how to wash their hands, how to maintain cleanliness, how to pray before the meals, how to keep order, how to sing holy songs, putting on plays, going on trips, obeying obligations, meeting expectations. There are children who change their clothes here in the day care centre and who eat their fill once a day here as well. Many children first experienced the spirit of various holidays here: what a mother's day celebration is like, what Saint Nicolas' visit is like, the Christmas fair, Easter egg painting.

The educators also fulfill parental duties for the children, as they maintain constant contact with the teachers, parents, with the police, with the city hall, with the doctor and with the local priest. In case of a problem, thanks to this large acquaintance network it is much easier to solve problems and difficulties.

**Beáta Bartalis, house manager**

## NACHMITTAGSHORT HEILIGER VINZENZ VON PAUL, Ciumani (ung. Gyergyócsomafalva)

Ciumani liegt am nördlichen Teil des Széklerlandes, in der Mitte des Komitates Harghita. Es liegt 9 km von Gheorgheni, wo der Bach Simuleu (Nagy-Somlyó) in die Mures fließt.

Am 3. Oktober 2009 hat hier die Stiftung Heiliger Franziskus mit seiner Kinderschutzstätigkeit begonnen, in einem Raum der hundertjährigen Volksschule. Das neue Zentrum hat die Kinder aus der Gemeinde angezogen, und jedes Kind wollte es gerne besuchen. Wir mussten aber Kriterien setzen und konnten nur diejenigen aufnehmen, die es am nötigsten hatten. Nach einem Jahr, nachdem wir einen schweren und harten Winter hinter uns hatten, mussten wir leider einsehen, dass das Gebäude nicht geeignet war, denn es war unmöglich, es bei der strengen Kälte ausreichend zu beheizen.

Im Sommer 2010 hat Bruder Csaba im Zentrum von Ciumani ein Zweizimmer-Haus mit Garten gekauft, und im Herbst konnten die Kinder schon hier zur Nachmittagsbetreuung empfangen werden. Das Haus ist gemütlich, warm und sauber. Der Lärm ist aber hier mehr zu hören, denn

die Wände sind nicht so dick, wie in der alten Schule. Zurzeit haben wir 21 Kinder aus sozial benachteiligten Familien. Unser kleinster „Bewohner“ ist sechs Jahre alt, der größte 16. Wir haben eine enge, familiäre Gemeinschaft und jeder weiß, was seine Aufgabe ist. Vielen waren die Toiletten mit Spülung, das „obligatorische“ Händewaschen, das Gebet vor dem Essen, die Ordnung, die heiligen Lieder, die Vorlesungen, die Fahrten, die wir gemacht haben, und die Pflichten etwas ganz Neues. Es gibt Kinder, die sich in unserer Betreuung zum ersten Mal täglich sauber anziehen und sich satt essen können. Viele haben die Atmosphäre einer Feier in unserem Kinderheim kennengelernt, wie zum Beispiel zum Muttertag, zur Bescherung zum Nikolaustag, zum Weihnachtsmarkt oder zum Ostereierbemalen.

Die Erzieherin, die auch ihre Ersatzmutter ist, hat einen ständigen Kontakt zu den Eltern, den Lehrern, der Polizei, dem Bürgermeisteramt, dem Kinderarzt und dem örtlichen Pfarrer. Sollte es ein Problem geben, können wir es durch dieses Kontaktnetzwerk schneller und effektiver lösen.

**Beáta Bartalis, Leiterin des Hortes**



## ÁRON MÁRTON DAY CARE CENTRE, Sandominic (Csíkszentdomokos)

Sandominic is the biggest Székely village of Felcsík, lying at the upper part of the Csíki-basin at the feet of Egyeskő. In this village there is a day care centre managed by the Saint Francis Foundation which was named after Márton Áron, Bishop of Transylvania, as he was born here. Sandominic is very proud of him.

At present 27 children attend this centre, children who mischievously inhabit this house– after school you can hear the raucous children playing and laughing here. They love having guests, they make friends easily, and they like meeting new people. They enthusiastically look for new friends in order to show them the wild beauty of the area. Meanwhile they steal into the hearts of people... because they know how to love honestly, as only children can. As their educator, my opinion is that this alone makes a visit worthwhile...

**Margit Opra**, *educator*



## NACHMITTAGSHORT ÁRON MÁRTON, Sandominic (Csíkszentdomokos)

Sandominic liegt am Rande des Csík-Tales. In diesem Dorf befindet sich auch ein Nachmittagshort der Stiftung Heiliger Franziskus, genannt nach Áron Márton, dem berühmten Bischof Siebenbürgens, der hier geboren wurde und auf den das Dorf stolz ist.

In den Nachmittagshort kommen 27 Kinder, die sich hier sehr wohl fühlen, was man auch hört, wenn man am Haus vorbeigeht: Man hört fröhlichen Lärm und Kindergelächter. Die Kinder sind sehr gastfreundlich. Sie freunden sich schnell an und zeigen die wilde Schönheit der Gegend, wobei sie sich die Herzen der Leute erobern, weil ihre Liebe ehrlich ist und sie richtig lieben, wie es nur Kinder können. Schon alleine deswegen lohnt es sich, uns zu besuchen, meine ich als ihre Erzieherin.

**Margit Opra**, *Leiterin des Hauses*

## FATHER ALBERT BARTÓK DAY CARE CENTRE, Sânzieni (Hung. Kézdiszentlélek)

At 7 kilometres north of Târgu Secuiesc (Hung. Kézdivásárhely) the Kászón river flows through a very nice village. There are many beautiful "székely" gates in this village, as well as unique wooden roofs. The cosy village with its fortified church built in the fourteenth century attracts one's attention. Near the church rise above the landscape the rusty rocks of the Perko. On the top of the mountain, where in the past the eldest "székely" citadels could be seen, a very strange building catches one's eye now: the Saint István chapel.

In Sânzieni the day care centre opened in February 2011 and until June 2012, as there was no other suitable place, it functioned at the parish church. In the spring of 2012 thanks to the goodness of the City Hall we received a building that we restored and is now in the possession of 15 disadvantaged children. The children are 6-12 years old. The day care centre offers warm shelter not only to children who do not have a warm home but also to those children whose parents work day and night to support their families. The days of the children pass with the help of educator Emese Máthys, studying, playing, being joyful, praying and loving. Our centre was named after the Franciscan Father Albert Bartók, in his honor, as he was born here and as a monk served God and his fellow-beings until he died.

**Emese Mátyus**, *house manager*

## P. ALBERT BARTÓK BETREUUNGSHORT, Sânzieni (Kézdiszentlélek)



Sieben Kilometer von Târgu Secuiesc (ung. Kézdivásárhely) fließt der Bach Kászón durch ein sehr nettes Dörflein. Die schönen Székler Tore und die vielen Schindeldächer geben dem Dorf seinen Charakter. Die im 14. Jahrhundert gebaute Festungskirche ist ein Stolz der Dorfbewohner, ebenso die Kapelle Heiliger Stephan, das sich auf dem Berg Perkő befindet. In Sânzieni haben wir unser Nachmittagshort im Februar 2011 gestartet und bis Juni 2012 hatten wir uns, da wir keine andere Möglichkeit hatten, in der Pfarrei eingerichtet. Im Frühjahr 2012 haben wir dank des Bürgermeisteramtes ein Gebäude bekommen, das renoviert wurde. Heute haben hier 15 sozial benachteiligte Kinder ihr zweites Zuhause. Das Heim bietet nicht nur Kindern ein warmes Zuhause, deren Familien dazu unfähig sind, sondern auch solchen, deren Eltern Tag und Nacht für ihre Existenz kämpfen und arbeiten. Die gemeinsame Zeit verbringen wir in Fröhlichkeit und Liebe mit Lernen, Spielen und Beten. Wir haben uns als Schutzpatronen P. Albert Bartók gewählt, weil er in unserem Dorf geboren wurde und bis zu seinem Tode als Franziskaner Gott und seinen Mitmenschen diente.

**Emese Mátyus**, *Leiterin des Hauses*

## SAINT JOHN THE BAPTIST DAY CARE CENTRE, Valea Strâmbă (Hung. Tekerőpatak)

This day care centre in Valea Strâmbă opened in October 2010 with 20 children. We received a room in the building of the parish and at the beginning this was enough for us. Now we continue our activities in the same building, but in another part of the building which was renovated in the summer of 2012.

This place is very beautiful and comfortable and it is regularly attended by 22 children. On the 9th of September 2012 our home was consecrated receiving the name of St. John the Baptist. I am proud of the fact that our children come here with pleasure every day.

With love,  
**Klementina Fodor** of Tekerőpatak



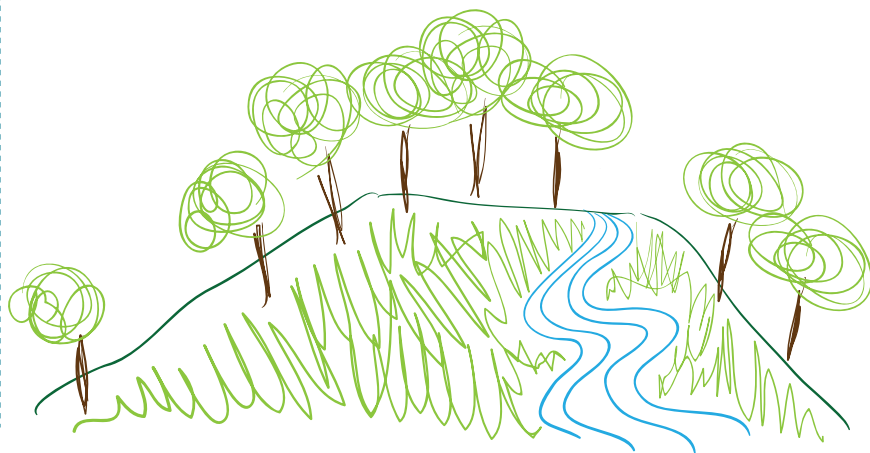


## NACHMITTAGSHORT HEILIGER JOHANNES DER TÄUFER, Valea Strâmbă (ung. Tekerőpatak)

In unserem Dorf haben wir mit der Nachmittagsbetreuung im Oktober 2010 mit zwanzig Kindern begonnen. Wir haben einen Raum in einem Gebäude der katholischen Kirche bekommen, und anfangs war es auch ausreichend. Auch heute noch betreuen wir die Kinder in demselben Gebäude, nur in einem andern Teil, dass im Sommer 2012 renoviert wurde.

Dieser Raum ist sehr schön und komfortabel, und wir haben hier 22 Kinder täglich zur Betreuung. Am 9. September 2012 wurde unser Heim eingeweiht und erhielt seinen Namen nach dem Heiligen Johannes dem Täufer. Ich bin stolz darauf, dass die Kinder jeden Tag mit Freuden zu uns kommen.

**Klementina Fordor**, *Leiterin des Hauses*



## SAINT PETER AND PAUL DAY CARE CENTRE, Vărşag (Hung. Székelyvarság)

This municipal formed of seven farms is located in a very beautiful landscape. The village covers such a large area that there are three schools and three kindergartens in the village. For the moment we can help the disadvantaged children living in the central area of the village with our day care centre.

The children come here at one o'clock, we study together until three o'clock, then we eat and at four o'clock those who live far away go home. In our spare time we make postcards, we learn songs, we play and we draw. At present there are 16 children attending our centre.

**Melánia-Mária Fábián,** *house manager*

## NACHMITTAGSHORT HEILIGER PETRUS UND PAULUS, Vărşag (ung. Székelyvarság)

Die Gemeinde Vărşag liegt in einer wunderschönen Gegend und besteht aus sieben kleineren Gemeinden. Das Dorf erstreckt sich auf einer so riesigen Grundfläche, dass es an drei Orten einen Kindergarten und eine Schule gibt. Wir können zurzeit den Kindern, die im Zentrum wohnen, mit einem Nachmittagshort helfen.

Die Kinder kommen ab 13.00 Uhr, wir lernen und machen die Hausaufgaben bis 15.00 Uhr, danach essen wir. Ab 16.00 Uhr gehen schon einige, die sehr weit wohnen, nach Hause. In unserer Freizeit basteln wir Karten zum Verschicken, wir lernen Lieder, spielen oder malen. Momentan haben wir 16 Kinder.

**Melánia- Mária Fábián,** *Leiterin des Hortes*



## UNITY HOME,

Satu Mare (Hung. Máréfalva)

This day care centre in Satu Mare opened in 2006 with 22 children, in the old home of the vestryman which was at the time being used by the school. With the help of God, Father Csaba, and the support of a generous businessman, and with the joint forces of a lot of good people we renovated the farm building lying next to this old building. We consecrated it in 2008 and that is when it received the name „Unity Home.“ In the new house we have two groups with 42 children and 2-3 educators, as well as volunteers.

During summer holiday, every July we organise a Bible camp lasting three days. This camp is open to all the children of the village (we organise activities for 100-120 children). The local priest helps us too, and we have many volunteers who offer their help.

This camp has a five years' tradition and we are very proud of it.

**Zsófia-Katalin Olosz,**  
house manager

## "HAUS DER BRÜDERLICHKEIT",

Satu Mare (ung. Máréfalva)

In unserem Dorf haben wir den Nachmittagshort 2006 mit 22 Kindern angefangen. Wir hatten einen Raum im alten Haus des Kantors, wo damals auch die Schule war. Dank der Unterstützung von Bruder Csaba, eines großzügigen Unternehmers und durch die Solidarität vieler guter Menschen konnten wir das nebenan stehende Gebäude renovieren. 2008 haben wir es eingeweiht, und es bekam den Namen "Haus der Brüderlichkeit". Im neuen Haus haben wir zwei Gruppen mit insgesamt 42 Kindern und zwei bzw. drei Erzieherinnen und freiwilligen Helfern.

In den Sommerferien im Juli organisieren wir für die Kinder jedes Jahr ein dreitägiges Ferienlager mit dem Thema „Die Bibel“. Wir sind sehr stolz auf dieses Lager, das wir schon seit fünf Jahren organisieren. Es ist auch für alle Kinder des Dorfes offen, so dass 100-120 Kinder zusammenkommen.

**Zsófia- Katalin Olosz,**  
Leiterin des Hauses



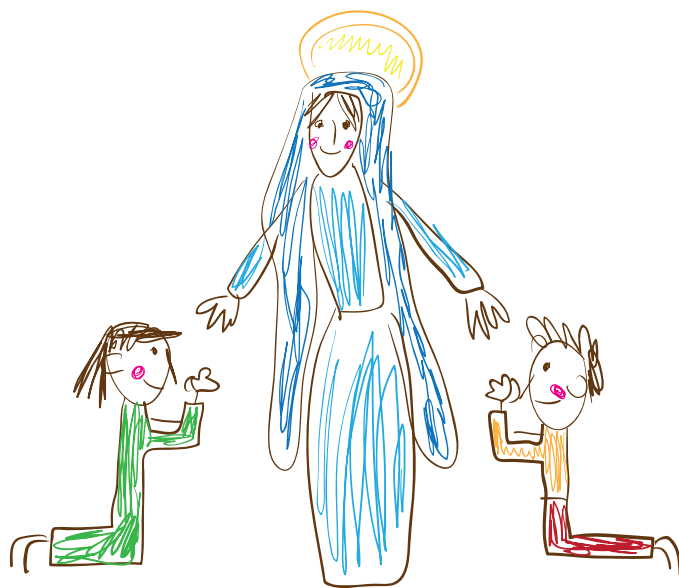
LIFE AT THE FOUNDATION

DAS LEBEN BEI DER STIFTUNG

# LIFE IN THE SLUMS, WHAT A LIFE

*Throughout the years many people have come to me with the intention of being my partners in raising children, in making the world a better place. 17 years ago a young lady wrote to me in a letter saying that she would like to work with us. At the time she was working at a bar up in the Hargita Mountains. I went into the bar and ordered a coffee. I think I wasn't known there, and she didn't recognize me. She brought me a coffee. I liked the way she served it and I asked the lady: was it she who wrote the letter? Marika was amazed. However, after we drank the coffee we signed the work agreement. This was her little tip for her service. Neither she nor I ever regretted this decision.*

## Father Csaba



From the beginning, my work with the Saint Francis Foundation has meant the world to me.

When for the first time I met Father Csaba, the children from Szeles, and the educators, they filled me with their sincerity, kindness and joy. I felt as if we had grown up on the same street with some age differences between us. My decision (to work with the Saint Francis Foundation) was deepened when together with Father Csaba I visited the children's parents: for example, we visited the Horváth family, their relatives and their aunt. We visited families in Deva, Orăștie, Hunedoara and in the valley of Jil.

Life in the slums, what a life.

It was a shock to me when I saw that in a lot of places they do not even have enough food for one meal per day, and often they collect that food from the garbage. That 10 people sleep per bed, with that bed not being bigger than our bed at home. Not to mention the fact that the 7-8 year old children still urinate in bed. In spite of all this, these people received us open heartedly, kindly, and they served us with what they had: coffee, and during the holidays their best food from their humble kitchens. They treated us as if we were their friends or distant relatives.

WHEN THE GOVERNMENT MOVED 30 FAMILIES FROM AN ABANDONED BUILDING IN DEVA TO A PIGSTY, I WAS VERY MOVED UPON SEEING THEIR CONDITION. FAMILIES OF ALL NATIONALITIES LIVED IN THE PIG PENS. THEY BUILT WALLS AROUND THEM WITH CARDBOARD TO MAKE ROOMS. THE MEN TOLD US THAT DURING THE NIGHT THEY HAD TO BEAT THE IRON RAILINGS in order to protect the babies still nursing, from the rats. There were a lot of little children who needed our help. Witnessing these miserable destinies led us to a lot of heartfelt, sincere prayers and to doing good deeds, with the help of Jucika, Father Csaba's mother. Jucika prepared rice with bacon in our humble kitchen which we distributed every day until these poor families living in a pigsty managed to recover from their shock and got back on their feet. With these experiences behind us, we founded a new child protection centre in Orăștie in 1999. Here again we witnessed the eviction of a four floor building. We started to visit the evicted people living in military tents beside the city park until the 15th of December. We helped them as we could: with water, food, clothes, teaching the children and encouraging the adults. We did so until they received the football stadium's locker rooms as their permanent home.

In Sovata, Lăzarea and Salonta, as well as in the surroundings we were able to practice many acts of charity. The missionary activities of the Saint Francis Foundation spread from village to village, from city to city. We opened a large number of new child protection centres and day care centres. There were many people who joined us: educators and supportive, good people who helped us along in doing good deeds. Every visit, every encounter, every new experience formed my soul, making me aware of God's mercifulness which led me step by step, from house to house. Many times I kneeled before God with solidarity in my heart toward the people in need, thanking God for my present life, for my health, for my weaknesses and handicaps and failures, for my friends, and for His charity.

The child protection centre in Târgu Mures is my present home. This is my life and my all. There are still few of us living in this big house. I long for the execution of our activities here. Besides the possibility of musical, artistic, and university studies we paint furniture, we raise bees to produce honey, we raise vegetable seedlings, and we have started raising traditional Geranium flowers.

**Mária Pál,**  
house manager, Târgu Mures



## DAS LEBEN WAR AUCH DAMALS LEBEN, UND IST ES AUCH HEUTE

*In den vergangenen Jahren haben sich sehr viele vorgenommen, mir bei der Betreuung der Kinder zu helfen, um gemeinsam unsere Welt zu verbessern. Vor siebzehn Jahren hat mir eine junge Frau einen Brief geschrieben, dass sie bei uns arbeiten will. Sie hat in der Harghita in einer Bar gearbeitet. Ich bin in die Bar gegangen und habe einen Kaffee getrunken. Ich glaube, man hat mich dort nicht gekannt, und sie wusste nicht, wer ich war. Ich habe den Kaffee bekommen, die Bedienung war nett, und ich habe die Frau gefragt, ob sie den Brief geschrieben hätte. Marika war sehr überrascht, aber als wir den Kaffee ausgetrunken haben, hatten wir bereits den Arbeitsvertrag. Das war das Trinkgeld für die gute Bedienung. Ich denke, keiner von uns hat es bereut.*

Bruder Csaba

Meine Tätigkeit bei der Stiftung Heiliger Franziskus bedeutet für mich das Leben.

Als ich das erste Mal mit Bruder Csaba die Kinder der Familie Szeles und einige Erzieher getroffen haben, haben sie mich mit ihrer Ehrlichkeit, Offenheit, Liebe und Fröhlichkeit aufgeheitert. Ich hatte das Gefühl, als hätten wir uns schon immer gekannt, als wären wir in derselben Straße aufgewachsen.

Meine Entscheidung für die Stiftung wurde durch die Erlebnisse während der Besuche mit Bruder Csaba bei den Eltern der Kinder verstärkt. Wir haben die Familien in Deva, Orăștie, Hunedoara und in dem Jil Tal besucht.

Das Leben war auch damals Leben, und das ist es auch heute noch.

Ich war tief betroffen, als ich sehen musste, dass viele Familien nicht einmal eine tägliche Mahlzeit haben und ihr Essen oft aus dem Müll sammeln müssen. Im Bett haben oft mehr als zehn Leute geschlafen. Dazu kommt noch die Tatsache, dass die Kleinkinder, bis sie 7-8 Jahre alt sind, Bettnässer bleiben. Trotz des Elends haben sie uns nett und offen empfangen und uns einen Kaffee angeboten, oder wenn eine Feier war, haben

sie uns das Beste, was sie auf ihrem bescheidenen Tisch hatten, gegeben. Sie haben uns beinahe als Freunde oder als fern lebende Verwandte behandelt.

ALS 30 FAMILIEN AUS DEN „PHANTOM-BLOCKS“ (marode Häuserblocks mit Fenstern ohne Glas, ohne Türen, ohne Wasser-, Abwasser-, Heizung-, und Stromversorgung) AUSQUARTIERT WURDEN UND IN EINEN EHEMALIGEN SCHWEINESTALL ZIEHEN MUSSTEN, WAR ICH ÜBER IHR ELENDE ZUTIEFST ERSCHÜTTERT. DIE LEUTE WAREN UNTERSCHIEDLICHER ETHNIEN UND HATTEN PRO FAMILIE EINE BOX, WO FRÜHER EIN SCHWEIN UNTERGEBRACHT WAR, ZUGEWIESEN BEKOMMEN. DIE QUARTIERE WURDEN MIT EINEM HOHEN PAPPKARTON GETRENNT.

Die Männer haben dort erzählt, dass sie nachts gegen das Eisengitter geklopft haben, um die Säuglinge vor den Ratten zu schützen. Dort waren viele Kinder, die ein Heim benötigten. Das elende Schicksal der Leute hat uns zu innigem Gebet und Hilfeleistung veranlasst. Mit Tante Jucika (die Mutter von Bruder Csaba) haben wir versucht, ihnen zu helfen, soweit es uns möglich war. Wir kochten in unserer damaligen ärmlich ausgestatteten Küche einen Brei aus Reis mit

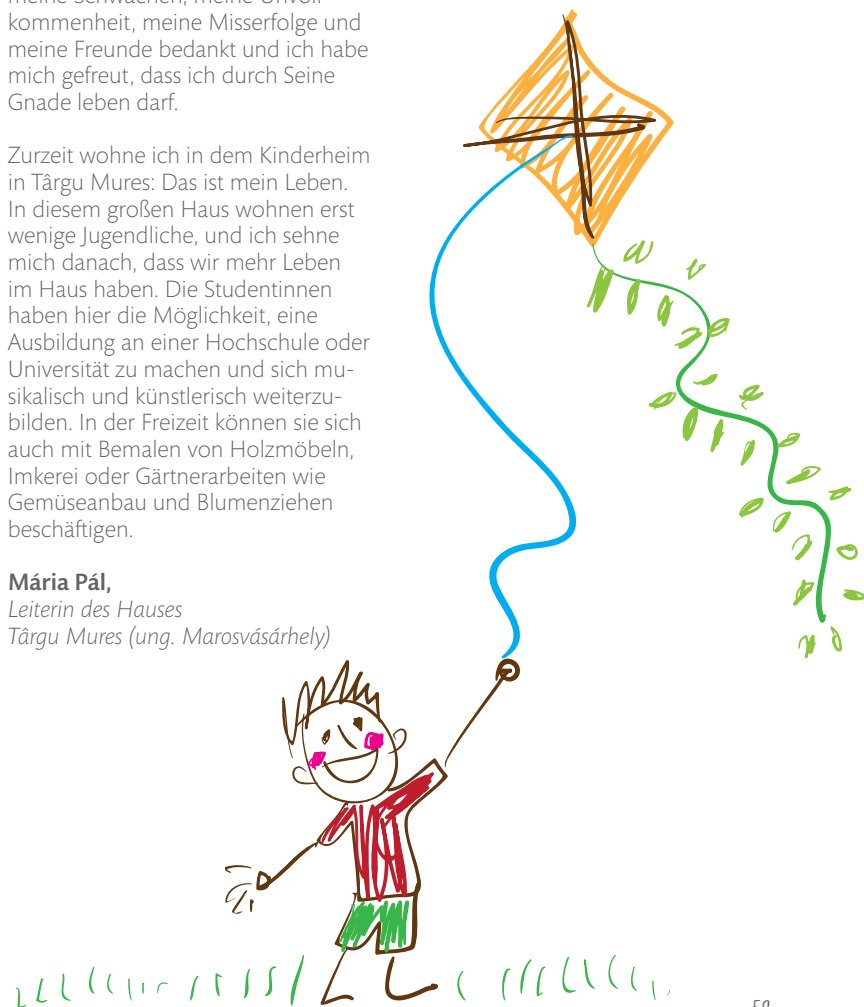
Speck, den wir täglich verteilten, so dass die Bewohner des Schweinestalls auf die Beine und zu Kräften kamen. Mit diesen Erfahrungen sind wir 1999 in das neue Kinderheim nach Orăștie gezogen. Hier waren die Einwohner eines vierstöckigen Häuserblocks ausquartiert wurden. Bis zu dem 15. Dezember haben wir die Leute, die in Militärzelten am Stadtpark unterbracht worden sind, besucht und haben ihnen mit Wasser, etwas Lebensmittel und Kleidern geholfen. Den Erwachsenen haben wir mit ermutigenden Worten und den Kindern mit Unterricht weitergeholfen. Später haben sie die alten Umkleideräume des Stadions als Bleibe bekommen.

Auch in Sovata, Lăzarea und Salonta hatte ich durch meine Arbeit die Möglichkeit bekommen, Zeichen der Barmherzigkeit und Solidarität zu setzen. Die Mission der Stiftung Heiliger Franziskus hat sich von einem Dorf zum anderen, von einer Stadt zur anderen ausgebreitet, denn viele Leute haben uns beigestanden, sowohl Spender, als auch Erzieher, gute Leute, die mich zu guten Taten angetrieben haben. Jeder Weg, jede Begegnung, jede Erfahrung hat meine Seele geformt und mich auf die Barmherzigkeit Gottes verwiesen, der mich Schritt für Schritt und von Haus zu Haus geführt hat. Oft habe ich mich tief vor Gott verbeugt und mich

für mein Leben, meine Gesundheit, meine Schwächen, meine Unvollkommenheit, meine Misserfolge und meine Freunde bedankt und ich habe mich gefreut, dass ich durch Seine Gnade leben darf.

Zurzeit wohne ich in dem Kinderheim in Târgu Mures: Das ist mein Leben. In diesem großen Haus wohnen erst wenige Jugendliche, und ich sehne mich danach, dass wir mehr Leben im Haus haben. Die Studentinnen haben hier die Möglichkeit, eine Ausbildung an einer Hochschule oder Universität zu machen und sich musikalisch und künstlerisch weiterzubilden. In der Freizeit können sie sich auch mit Bemalen von Holzmöbeln, Imkerei oder Gärtnerarbeiten wie Gemüseanbau und Blumenziehen beschäftigen.

**Mária Pál,**  
*Leiterin des Hauses  
Târgu Mures (ung. Marosvásárhely)*



## THE LUNCH BAG WAS HUNG ON THE HANDLE OF THE MONASTERY'S DOOR

*Piroska Márkó is my oldest colleague. Already in '90 we were at a camp together where during a spiritual conversation she told me her dream. I think that she dreamt of the life she is living now. I had only one thing to do: to open a door for her, which opened from a factory (working three shifts) to the beautiful dream world of children.*

### Father Csaba

My relationship with Father Csaba and the Foundation started with a camp, with the camp of the little brothers. Young university graduates and teachers arrived to help us. The children arrived filthy with Father Csaba to this camp. After a good bath and clean clothes these children were suddenly transformed! Though what they received wasn't much: a little attention, time, love, and already they were transformed. They could now easily blend in the city crowd. No one could tell that they were poor, abandoned children.

Shortly Father Csaba came up with the idea of organizing a one year-long camp for these children. Let us give them opportunities – not only clean clothes, a chance to wash- let us help them, shape them, teach them to read and write, enable them to see and discover more of the world!

By the 15th of September the upper level of the monastery was still being

renovated, only the first corridor was ready. We had beds, mattresses, bed sheets and children, but there was no door. Then, after a few days the door was put in its place too. We adults, the teachers slept for a while in the big hall, as the other rooms were not ready. However, slowly everybody could settle in. Everybody received a bed and could share their lives with the other members of the community.

Thirty children arrived in September: 21 little pupils in the first through fourth grades, and 9 ninth graders. The life of the Saint Francis Foundation started with them and with a team of enthusiastic adults: Ildikó Henrich, Angéla Németh, Kata Szilágyi, Zsolt Nagy, Father Csaba Böjte, Etelka Lengyel (Eta the schoolteacher), Veronka, Évi Zsók, Erika, Kati Kacsó and myself. It was a warm September and October; we heated the tile stoves with wood and with waste wood from the courtyard.

In the evenings at nine o'clock we gathered for Compline in the church, we sang and we thanked the Lord for His great goodness. The enthusiasm that we felt was bigger than our professional skills. Fortunately Etelka Lengyel the schoolteacher was with us who helped us with her professional knowledge.

What was the foundation like then?

We were a small team, very enthusiastic and full of love. We were able to defeat mere rationality of the mind and to experience the upholding power of faith. We experienced the fact that God is watching us, that He takes care of those who love Him. And if you make the right decision in your life, and you decide to follow Him, you will receive life from Him and you will be able to give Life. Looking back it seems impossible that the foundation started so small, considering how many children it receives today. How many children receive love, nourishment, safety, goals, and a purpose in life through the activities of the foundation! The foundation gives them the opportunity to make a step forward, to gain new experiences and to dare to dream, to become better people and to break apart the chains of habit, to get to know and love themselves. I remember the resonant corridors of the monastery, and Mici, stepping in the paint left in the bathroom by

the workers, then passing through the recently painted, and varnished corridor. The traces disappeared only after re-chiseling, re-pickling and re-varnishing the floor. And this applies to our life too: we learn from our mistakes.

The continuous strength of our community has been a gift from God: night prayers, time spent together, the joy of working together, eating together, travelling together, hiking together, and taking part in Eucharistic adoration. All of us have received work which is special to us, but together we form a community, we have a unity of purpose. The love and assurance of God, together with the love and confidence of Father Csaba have helped us to grow up to our duties. For me it was a challenge to know my boundaries, to discover the capacities hiding inside of me. Not everything was perfect, because entering a community you discover difficulties too. People must adjust to one another. It is like the case of the sand granule which gets into an oyster shell. The shell weeps; the sand granule hurts, thus he surrounds it and due to this pain a pearl is born. We leave traces in each other's lives, conscious or unconscious traces, discoveries and developments. Looking back, I feel honored, that I could be there, that I could pray, that I could be scared, that I could love, that I

could get hurt, that I could grow up and that I could blossom. This was a long road in my life, the road of becoming the type of person that God had dreamt me to be. I have faith. I know that God takes care of us. He loves us, accepts us and forms us. Our love and our energy has no limits when we place ourselves under His direction. I have learned that I am surrounded by the goodness of people, and that people are full of love and willingness to help. I remember that in our first year, a family prepared a lunchtime snack for our 30 children every day so that they could have a snack just like the other children. The bag with the snacks was left hanging on the monastery's door handle every morning waiting for somebody to pick it up. This happened not just once, but every day for an entire school year. Yes, love. Love and goodness. People of faith and churchgoing people living in the city accepted the children. They took those children home with them who would otherwise have been left with us over the weekends, because these children were far away from their parents' homes or they had no place to go home to. We had children who received new families this way, children who could thus experience the love and care of a family. These children could therefore blossom. These families accompanied

the children's growth and helped them until they grew up. Through this bond everyone became a richer person. People received these children into their lives, they gave them love and they received love back. These families also gave us the opportunity to rest, so that on Monday we could start our duties with renewed energy. I also experienced and learned about the caring love and warmth of God during these years. I remember that I was preparing lunch one Sunday. I had no eggs and milk however. After the nine o'clock morning mass a lady walked into the kitchen and she simply put on the table everything that I needed. What goes through my mind in such situations? How little I am in this universe, how good God is and how infinitely caring He is. Father Csaba told a story about what they experienced once when they went grocery shopping. He and Vera (the cook) had for their disposal only the money that people put in the money-box of Saint Anthony. Vera told him what they needed to buy, this and that. Father Csaba said to Vera: "I don't know how much money we have, I don't know if it will be enough?" In the end, they had exactly enough money to buy what was necessary! What a good lesson this was for us to have faith in God and in his provident goodness. He takes care of

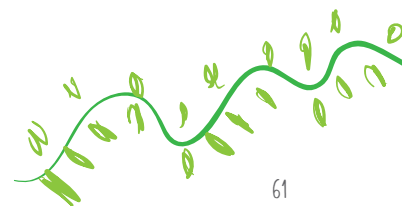
everybody and of these children. My sister once said to me: "God gave these children – who are here with us – a new opportunity to blossom, to start life again, to be whole, to feel free." We have to make them feel, we have to teach them, and we have to show them through the way we live our lives that God' love and he himself is with us at every moment of our lives. He is there in our sisters and brothers who are a part of our lives. After these children grow up, they themselves experience that people are good, that the love and care of God surrounds them. Thus they can blossom and become satisfied grown-ups. We always had and will have dropouts, but everything is taking shape, growing and love leaves traces, in these children too, because love does not pass without leaving traces.

We share what we have with each other: community, love, fellowship. This way, ever more young-adults, a generation of grown-up children have successfully graduated from the houses of the Foundation. These children came to us carrying wounds. They came to us with experiences and inherited genetic traits brought from home. Through God's love for us, and by His goodness, they can become fulfilled through the love of those people bending down to them. These children can grow up

surrounded by love and they become good adults. They have received a great opportunity. It is up to them to make good use of it.

The belief that we are doing good – this is what keeps me going to the present day, this is what gives me hope in my soul, this is what gives me a target and meaning to my life. I receive new energy day by day from the continuing energy of the community and from the heavenly Father. Even though everybody came into this community with different hopes, God was able to unite them. He was able to form a unit, something beautiful. He was able to make us valuable. This little community has grown big now.

**Piros Márkó**, *house manager, Jimbolia*



## DIE TÜTE MIT DEM PAUSENBROT WAR AUF DEN HENKEL DES KLOSTERS GEHÄNGT

*Einer meiner ältesten Mitarbeiterinnen ist Piroska Márkó. 1990 haben wir zusammen ein Ferienlager gemacht, und sie hat mir über ihren Traum erzählt. Ich glaube, sie hatte damals den Traum, was sie heute tagtäglich verwirklicht. Ich hatte nur eine Aufgabe: Für sie eine Tür zu öffnen, die aus der Fabrik und der Drei-Schicht-Arbeit in die wunderschöne Traumwelt der Kinder führt.*

### Bruder Csaba

Wir haben mit einem Ferienlager für Kinder angefangen und haben es Lager der „kleineren Brüder“ genannt. Als Betreuer hatten sich junge Akademiker und eine Lehrerin gemeldet. Die Kinder waren ganz verschmutzt, als sie mit Bruder Csaba in diesem Lager ankamen. Dann, als die Kinder gebadet waren und saubere Kleidung bekommen hatten, haben sich auch ihre Augen plötzlich verändert. Obwohl sie nicht viel bekommen haben, nur ein bisschen Achtung, Zeit und Liebe, haben sie sich gleich verändert. Sie wären nirgendwo wegen ihres Äußeren aufgefallen, und niemand hätte behauptet, dass sie arme und vernachlässigte Kinder wären. Bald hatte Bruder Csaba die Idee, für die Kinder ein ganzjähriges Ferienlager zu organisieren, damit sie nicht nur Hygiene und saubere Kleidung hätten, sondern weitere Hilfe von uns bekämen und geformt würden, das Schreiben und Lesen erlernten und die Welt entdeckten.

Der obere Teil des Klosters wurde noch renoviert, und zum Schulanfang, dem 15. September 1993, war nur der erste Flur fertig. Wir hatten zwar Betten, Matratzen, Bettwäsche, aber noch keine Türen. Nach ein paar Tagen hatten wir diese dann auch. Wir Erwachsene haben eine Weile in einem großen Raum geschlafen, weil die anderen Zimmer noch nicht bewohnbar waren. Nach und nach hat jeder seinen Platz und sein Bett bekommen, wir haben unser Leben miteinander geteilt und waren eine schöne Gemeinschaft. Im September sind dreißig Kinder gekommen, einundzwanzig Unterstufenschüler und neun aus der neunten Klasse. Mit uns und einigen engagierten Leuten hat das Leben der Stiftung angefangen: Ildikó Heinrich, Angéla Németh, Kata Szilágyi, Zsolt Nagy, Frau Lehrerin Eta, Veronka, Évi Zsók, Erika und Kati Kacsó. Es waren ein warmer September und Oktober, und wir konnten die Kachelöfen mit

Holz heizen. Jeden Abend um neun Uhr haben wir uns in der Kirche zur Vesper versammelt und Gott für seine Güte gedankt. Unsere Begeisterung war größer als unser pädagogisches Wissen, aber zum Glück war Etelka Lengyel, die Lehrerin, bei uns und hat uns unterstützt.

Wie war die Stiftung?

Wir waren eine kleine Gruppe von Leuten mit viel Hingabe und Liebe.

Wir haben nicht auf unseren Verstand, sondern auf unser Herz gehört und durch die Kraft des Glaubens erlebt, dass der Herr für all die sorgt, die ihn lieben. Wenn du dich im Leben richtig entscheidest und dich für Ihn entscheidest, dann bekommst du Leben von Ihm und du kannst auch anderen Leben geben.

Wenn ich zurückschaue und die Anfänge betrachte, scheint der Weg, den die Stiftung gegangen ist, unmöglich zu sein. Es ist nicht zu fassen, wie viele Kinder heute ihr Zuhause, ihr Essen, Liebe, Sicherheit und ein Lebensziel hier bekommen. Sie bekommen hier auch die Möglichkeit, Erfahrungen zu machen und die Ketten ihrer Vergangenheit abzuschütteln, sich selbst kennenzulernen und zu lieben.

Ich erinnere mich an die Katze Mici, die in die Farbe, die von den Arbeitern im Bad vergessen worden war, trat und mit der Farbe an ihren Tatzen durch den frisch lackierten Flur lief.

Die Spuren konnten wir durch Schleif-

fen verschwinden lassen, und man musste neu lackieren. Wir sind durch diese Geschichte klüger geworden und haben aus den Fehlern gelernt. Der Herr hat uns die Kraft der Gemeinschaft gegeben, das gemeinsame Abendgebet, die gemeinsame Anbetung des Allerheiligsten Sakraments, die Freude an der gemeinsamen Arbeit, die Mahlzeiten, die Ausflüge und die Spaziergänge. Jeder von uns hatte eine eigene Aufgabe, aber gemeinsam haben wir eine Einheit gebildet. Die Liebe und das Vertrauen des Herrn zusammen mit der Liebe und dem Vertrauen von Bruder Csaba haben uns geholfen, die Aufgaben des Alltags zu meistern. Für mich war es eine neue Herausforderung, meine Grenzen kennenzulernen und die in mir schlummernden Fähigkeiten zu entdecken. Es war nicht alles vollkommen, denn wenn man in eine Gemeinschaft kommt, gibt es Unstimmigkeiten, man muss sich anpassen und sich verändern, wie wenn in eine Muschel ein Sandkorn kommt: Er schmerzt und bringt Tränen, aber eine Perle wird geboren. Wir haben bewusst oder unbewusst Spuren im Leben der Anderen hinterlassen, und diese in uns. Wir haben einander zum Entdecken und zur Entwicklung angeregt. Wenn ich zurückdenke, fühle ich mich geehrt, dass ich dabei sein durfte, dass ich beten, Angst haben, lieben und



Wunden bekommen durfte, dass ich erwachsen geworden bin, dass ich mich entfalten konnte. Es war ein langer Weg in meinem Leben, dass ich so geworden bin, wie mich der Herr haben möchte, und dass ich den Glauben habe. Ich weiß, dass der Herr für mich sorgt, mich liebt, annimmt und formt. In Ihm ist unsere Liebe und unsere Kraft unendlich. Ich habe gelernt, dass mich die Güte der Menschen umgibt und dass die Menschen viel Liebe und Hilfsbereitschaft in sich tragen.

Ich kann mich noch an eine Familie erinnern, die im ersten Jahr jeden Tag für dreißig Kinder Pausenbrote geschmiert hat, damit sie auch, wie

jedes andere Kind in der Schule, eine Zwischenmahlzeit hatten. Jeden Morgen war eine Tüte mit den Pausenbrot an die Klinke des Klosters gehängt. Die Familie hat es nicht nur für einen Tag gemacht, nein, sie hat ein ganzes Schuljahr jeden Tag treu die Brote für die Kinder gemacht. Liebe, ja, Liebe und Güte.

Die Leute in der Stadt und von der Kirche haben die Kinder liebevoll angenommen und haben diejenigen, die zum Wochenende bei uns geblieben sind, weil sie es zu weit bis nach Hause hatten oder weil sie keine Verwandten hatten, zu sich mit nach Hause genommen. Es gab Kinder, die dadurch eine neue Familie gefunden und die Liebe und Fürsorge in der Familie erfahren haben. Die Familie hat dann das Kind oft durch die Kindheit begleitet und ihm geholfen, bis es erwachsen wurde. Diese Beziehung hat alle bereichert. Die Leute haben den Kindern Platz in ihrem Leben gegeben, sie haben ihnen Liebe geschenkt und selbst Liebe bekommen und uns haben sie eine Möglichkeit zur Erholung gegeben, so dass wir am Montag mit neuer Kraft unsere Aufgaben angehen konnten.

Die fürsorgliche Liebe Gottes habe ich auch selbst in diesen Jahren erfahren. Ich weiß noch, wie ich an einem Sonntag Mittagessen machen wollte. Ich hatte aber keine Eier und keine Milch zu dem Gericht, das ich

machen wollte. Nach der Frühmesse ist eine ältere Frau in unsere Küche spaziert und hat einfach alles, was ich brauchte, auf den Tisch gelegt.

Woran denke ich, wenn ich so etwas erlebe? Ich denke, wie klein ich auch in diesem Universum bin, wie gut Gott ist, wie unendlich fürsorglich Er ist.

Bruder Csaba hat erzählt, dass er mal mit der Köchin Vera einkaufen gegangen ist. Sie hatten aber nur das Geld dabei, was die Leute in den Opferstock des Heiligen Antonius geworfen hatten. Vera hat dann alles aufgezählt, was sie in der Küche brauchen würde. Bruder Csaba hat ihr gesagt: „Ich weiß nicht, ob wir genug Geld haben.“

Beim Bezahlen hatten sie aber genau so viel Geld dabei, wie die Rechnung war! Was für eine gute Lektion, dass wir uns auf den Herrn verlassen sollen, auf seine Fürsorge, weil er für diese Kinder sorgt.

Wie einmal meine Schwester formuliert hat: „Der Herr hat diesen Kindern einen Neuanfang geschenkt, eine Möglichkeit zur Entwicklung, zur Vollkommenheit und zur Freiheit.“

Wir sollten den Kindern durch unser Leben zeigen, dass Gott uns liebt und dass Er jeden Augenblick unseres Lebens bei uns ist. Er ist in unseren Mitmenschen, die ihr Leben mit uns teilen. Wenn die Kinder erwachsen sind, werden sie erfahren, dass die Menschen gut sind und dass Gottes

Liebe sie umgibt. Es gibt Kinder, die uns schon vorher verlassen, es wird auch in der Zukunft solche geben, aber alles, was wir ihnen gegeben haben, bleibt in ihnen, denn die Liebe bleibt für immer in der menschlichen Seele.

Wir teilen, was wir haben, und so entsteht eine Lebensgemeinschaft. Das ist es, wodurch so viele Kinder bei uns aufgewachsen sind. Die Kinder kommen mit seelischen Wunden zu uns, aber die Liebe Gottes und der Menschen lässt sie entfalten. Sie bekommen hier die Möglichkeit zum Neubeginn, und es liegt an ihnen, wie sie diese nutzen.

Der Glaube, dass wir das Gute tun, gibt meiner Seele Hoffnung und meinem Leben einen Sinn. Durch die Gemeinschaft und von unserem Himmlischen Vater bekomme ich jeden Tag neue Kraft. Obwohl wir alle anders inspiriert waren, uns der ersten Gemeinschaft anzuschließen, konnte der Herr unsere Unterschiedlichkeit zusammenschmieden und uns vereinen, so dass wir alle fähig wurden, etwas Schönes und Wertvolles hervorzubringen.

Diese anfänglich so kleine Gemeinschaft ist inzwischen richtig groß geworden!

**Piros Márkó**, *Leiterin des Hauses, Jimbolia (ung. Zsombolya)*

## THINGS NICELY BEGAN TO TAKE SHAPE...

*Over the years many valuable, great people have come to work at the Saint Francis Foundation. It is not too difficult, but it is not easy either, to raise children, to teach them, to cheerfully go on excursions with them, to dance with them. Perhaps God created Robi for this very purpose – I feel that for him this work was not only a challenge, a duty, but also the source of daily happiness.*

### Father Csaba

I can almost see before me that 20th of August 2000 when I first arrived with my dear wife to Deva, to the Saint Francis Foundation. That day there was a mass in the church celebrating the parish feast. We sat down in front of the monastery. We were very nervous as we waited to see how our destiny would further take shape. And it took shape very nicely. After settling into our accommodations we started to get to know the children, and our colleagues, the situation. We started to perform our assigned tasks. At first we both taught at the Mary, Patroness of Hungary private school. I have to say that we came to love the children very much. We started to spend more and more time with them, not only during class time, but during after school activities as well. We encountered human destinies. We realised that there exists another world that we did not know about

until then, the world of those people who have lost faith. Those people who live one day after the other lingering in misery. We encountered this other world through the children. Our original intention of helping our fellow brothers and sisters strengthened continuously. We tried, beside the school curriculum, to prepare the children for life. I hope that the long discussions, numerous comforting and encouraging words were not in vain. There are numerous nice stories that I can envision, and a lot of sparkling children's eyes who looked into my eyes waiting for advice and for help. It is good to think back on those instances when I managed to lead a young person in the right direction, especially a young person whom we have had a lot of problems with previously. As people of Christian faith we said that we would accept all the tasks that God entrusted us with. These

tasks usually came to us through Father Csaba. I believe that, in all honesty, we did not refuse any task that we were given. We saw that there was an enormous amount of work to be done, that Father Csaba received numerous requests from every corner of Transylvania. We thought that it would be good to help as many people as possible. God gave us this opportunity. He sent us wealthy people willing to help. Partially thanks to them we opened newer children's homes outside of Deva. Our activities broadened. The amount of work increased too. I cannot forget the opening of the new homes. In many cases the new homes were immediately filled with furniture, beds and especially with children after a few days.

My relationship with the poor was a great learning experience for me. Naturally I was always very affected after seeing such families or visiting such neighborhoods. We always took note that we have to bring hope to these people. We often took donations to them, thinking that with this too we could help ease their suffering.

We met a lot of people through our work. On the one hand we met the poor people mentioned above. On the other hand we met a lot of well-intentioned supporters who were willing to help and who wanted to

make sacrifices in order to help the poor people. We made many friends through these encounters too. To the present day I am thankful to God that He led us on this road. In this bitter world bereft of hope, it is vital that people receive answers to their problems – no matter what those problems are. Due to the weakening of people's faith, there is a lot of confusion in people's minds and in their souls. I admit that in my opinion the only solution can come from God, and from nobody else.

I was able to learn a lot from other people. I encountered all sorts of problems over the years, but I always had in front of me Father Csaba's words: "You can and you must grow up to the work that God intended for you as your vocation."

Ten years have flown by. Now it is from the sidelines that I am rooting for the players of the foundation and for their trainer. I cheer them on so that they can kick more goals than the evil one. I don't know what God has planned for me in the future, but I know that my heart pulls me back to the foundation. During the years I tried to serve with all my heart and all my energy. In my veins I still feel the heartbeat of the foundation.

Thanks to everybody!

*With love, Robi Karda*

# ES HAT SICH SCHÖN ENTWICKELT...

*In all den Jahren haben viele wertvolle und wunderbare Leute bei der Stiftung gearbeitet. Kinder zu erziehen und zu unterrichten, mit ihnen fröhlich einen Ausflug zu machen, mit ihnen zu tanzen, ist nicht schwer, aber auch nicht leicht. Möglicherweise hat Gott Robi für diese schöne Aufgabe geschaffen. Ich glaube, diese Arbeit war für ihn nicht nur eine Herausforderung, sondern auch eine Quelle der täglichen Freude.*

## Bruder Csaba

Ich habe es immer noch vor Augen, wie wir mit meiner lieben Frau am 20. August 2000 in Déva bei der Stiftung Heiliger Franziskus ankamen. Es wurde gerade eine Wallfahrtsmesse gefeiert. Wir haben uns vor dem Kloster hingesetzt und ziemlich aufgeregt gewartet, wie unser Leben weitergehen würde. Und es hat sich schön entwickelt. Anfangs, nachdem wir uns eingerichtet hatten, haben wir langsam die Kinder, die Mitarbeiter und die Situation kennengelernt und die Aufgaben, die man uns zuwies, angenommen.

Zuerst haben wir beide in der Grundschule „Gottesmutter Maria“ unterrichtet. Wir mochten die Kinder sehr und haben immer mehr Zeit mit ihnen verbracht, nicht nur im Unterricht, sondern auch außerhalb der Schule. Wir haben menschliche Schicksale kennengelernt, und wir haben entdeckt, dass es auch eine andere Welt gibt, die wir vorher nicht

gekannt hatten. Das war die Welt von Menschen, die die Hoffnung verloren und von einem Tag auf den anderen dahinvegetiert haben; es waren die Eltern, die wir durch ihre Kinder kennengelernt haben. Unser ursprünglicher Vorsatz hat sich verstärkt, nämlich, dass wir unseren Mitmenschen helfen wollten. Wir haben uns bemüht, den Kindern nicht nur den Lernstoff beizubringen, sondern ihnen auch eine menschliche Haltung zu vermitteln. Ich hoffe noch heute, dass die vielen Gespräche, die vielen tröstenden und ermutigenden Worte nicht umsonst waren. Ich erinnere mich gerne an liebe Geschichten und an die glänzenden Kinderaugen, die auf eine Antwort warten, wenn sie einem in die Augen schauen und auf Rat und Hilfe hoffen. Es ist schön, an Erfolge zu denken: Wenn wir einige Jugendlichen in die gute Richtung leiten konnten, gerade diejenigen, mit denen es früher Pro-

bleme gab.

Als gläubige Christen haben wir alle Aufgaben, die uns Gott über Bruder Csaba anvertraut hat, angenommen. Ich kann es mit gutem Gewissen sagen, dass wir uns vor keinerlei Arbeit gescheut haben. Wir haben gesehen, dass es sehr viel zu tun gibt, denn Bruder Csaba hat sehr viele Anfragen aus ganz Siebenbürgen bekommen, und es wurde viel Hilfe benötigt. Gott hat die Möglichkeit gegeben, indem er viele hilfsbereite und wohlhabende Leute zur Stiftung geschickt hat, so dass auch andere Häuser zustande kommen konnten. Den Unterstützern ist zu verdanken, dass die Heime in wenigen Tagen häuslich und voller nützlicher Sachen, vor allem aber voller Kinder waren.

Ein großes Erlebnis für mich war der Kontakt zu den verarmten Familien. Es war immer erschütternd, sie in den Elendsvierteln zu besuchen. Wir haben uns immer vor Augen gehalten, dass wir Hoffnung für diese Leute ausstrahlen. Wir haben öfter Lebensmittel und Kleidung unter ihnen verteilt und gehofft, dass wir damit ihre Schmerzen etwas lindern können.

Wir haben viele Leute kennengelernt. Einerseits die Bedürftigen, andererseits viele wohlwollende und hilfsbereite Unterstützer und Spender, die bereit waren, für die Armen ein Opfer zu bringen. Auch viele Freund-

schaften sind dabei entstanden. Ich bin Gott heute noch dankbar, dass er unseren Weg in diese Richtung gelenkt hat. In dieser erbitterten und deprimierten Welt brauchen die Menschen Antworten auf ihre Fragen. Wenn der Glaube schwach wird, gibt es ein Chaos in den Köpfen und den Seelen, und ich glaube, dass die einzige Lösung von Gott kommen kann, von niemandem sonst.

Ich konnte viel von den Menschen lernen, ich bin auch vielen Problemen im Laufe der Jahre begegnet, aber ich habe immer an Bruder Csabas Worte gedacht: „Man muss sich zu der Aufgabe, die uns Gott als Lebensaufgabe gibt, entwickeln.“

Es sind zehn Jahre vergangen, und ich stehe nun schon etwas am Rande des Spielfeldes, drücke den Daumen für die Spieler und den Trainer der Stiftung, dass sie immer imstande sind, wenigstens ein Tor mehr zu schießen als der Böse. Ich weiß nicht, welche Aufgabe Gott für mich bestimmt hat, ich weiß nur, dass mich mein Herz sehr stark zu der Stiftung zurückzieht, weil ich ihr so lange reinen Herzens und aus meiner ganzen Kraft zu dienen versuchte, und in meinen Adern immer noch ihr Herzschlag pulsiert.

Danke für alles!

*In Liebe,*  
**Robi Karda**

# RADU'S STORY

*I got to know Radu better during the course of a journey by train: just before Christmas we were traveling on the same train. I was going home to my parents to celebrate the holiday, while Radu and his sibling were traveling to visit their Hungarian adoptive godparents.*

*Up to this point, all I had known about him was that he would be graduating this year, that he writes poems, he sings well, and that he had left the foundation, but came back to us. This is what brought about my curiosity regarding him, what happened, why did he come back? Unfortunately, many children leave us before they are responsible adults, but only few of them return. After that train ride, I decided that I would record Radu's story.*



## **– Please say a few words about yourself by way of introduction...**

– My name is Radu Segarceanu. I am 18 years old, in the 12th grade at school. I am specializing in printing. I have been with the Saint Francis Foundation for eight years.

## **– If you can remember back to when you first arrived to Déva, what that was like, what comes to your mind?**

– In 2004, after my parents divorced, Father Csaba once came to Hunedoara (Hung. Hunyad) by bus. It was his custom that he gathered the impoverished children, he would take us to the store, and he would buy us sweets. It was then that he somehow started talking with my mother, who is Hungarian.

All of a sudden I looked at them in amazement because he came over to me and asked me whether I would like to go to Deva. I answered that of course I would like to go, because I had already been with the foundation at Orăștie (Hung. Szászváros), that is where I finished preschool. It was with great joy that I said yes. This change was good for me for many reasons, but most importantly for allowing me to get to know my brother Rob, whom I had not even known existed. This is where I met him. It

was very good to be here. Everything in my life changed completely, by 360 degrees. Since then I thank Father Csaba for everything, because everything that happened to me at the foundation was good, all of my interesting personal experiences are linked to my time here.

## **– Do you remember the day when you arrived here to Deva?**

– Of course, always whenever I think back to my past, that day comes to mind. I can recall exactly as I stepped out of the car, it was a hot summer just like today, how the sunlight shone upon me, and how good it was, how pleasant it was to feel the sunshine upon me. After getting out from the car, Father Csaba took me up to an educator, to Ms. Andrea. I remember that she was very kind to me. She bathed me, she changed my clothes, and after that we played with the other children in the courtyard.

## **– What grade were you in then?**

– I was in fourth grade, but I did not know a word of Hungarian. This is where I learned the language. I remember that it was vacation time, and there was an older, volunteer Hungarian teacher who helped me a lot. She helped me to pronounce the letters "ö," "ü," "í," and "i," and similar

things. It was very good learning from her, because she was at once humorous and strict, and a very good person.

**– You said that your mother is Hungarian. You did not speak Hungarian at home?**

– No, not at all, because my father is Romanian, and we were used to speaking Romanian.

**– You said that previously you had been in Orăștie, why didn't you stay there after preschool?**

– When I arrived to Orăștie I was very young. One day my mother came there, and took me out into the city for a few hours with the plan that I would come back. In the end, after we went out, we did not go back.

**– Why?**

– Because my mother brought me back to Hunedoara, and she did not want me to stay at the foundation. Perhaps this was my father's decision, because my father never wanted me to be at the foundation.

**– Later, however, you arrived at Deva anyway, for fourth grade.**

– Yes, I came here in 2004, and I left

in 2006. During that time I learned the Hungarian language fairly well. When guests came from Hungary, I tried to talk with them as much as possible. I learned a lot from the volunteers later as well. It was good to be here. However, during that time I very much longed for my parents. I missed my mother and my father. Mr. Robi Karda, a teacher of mine, took me home once.

**– Did you visit your home often during this time?**

– No, not at all. Not even during vacation time. My parents did not visit me either. So, my teacher took me home once. I met my father. This really affected me. I would have liked to return home to live. For this reason I rebelled against my educators. I became a very bad student. I think that the sole reason for this was that I would have liked to return home. Finally they allowed me to go home. I continued my studies in the Hungarian school in Hunedoara, in school #6, in the Hungarian section. However, my situation did not improve. My father had difficulty supporting himself, not to mention supporting me. I was just another problem for him. He nevertheless never made me feel that way. Often there was no bread on the table. However, there was always alcohol

and cigarettes. How old was I then? I was 14-15 years old. When he did not have cigarettes my father sent me out to gather discarded cigarette stubs. I often begged. Before I came to the foundation I was often a beggar, since my father did not work really. He only worked in the evenings, and we only had food when he finally came home. And for this reason we begged.

**– How does one beg?**

– We begged for alms at the stores. There was a girl who taught me how to do it.

**– In what circumstances did you live? Where did you live?**

– We had a room, a disorganized room, two beds, a table, a fireplace, and we ate only when my father came home. The table was always messy. We had mice, all kinds. The lodging was always smelly. There was no toilet. Instead, we had a bucket. So, we had practically nothing. This is how it had been previously as well, before 2004 when I arrived to Deva. Then, when I arrived to the foundation, here I not only joined a community, I also learned social etiquette, I learned how to behave. I learned how to live in a community.

Therefore, I learned everything here and for this I must very much thank the foundation, and those individuals who helped me here.

**– What happened after that, you went home...**

– I went home. I was in the 7th grade. School was not at all going well for me. I was not studying one bit. When I arrived home- my father had a partner who was half-paralyzed, and for this reason she could not really do anything at home. So I cleaned at home, I cooked, she told me what needed to be done and I did it. I cooked from what we had, because sometimes there wasn't much to cook from. Then, I had to cut wood, make a fire. There was not really an opportunity for us to improve our situation, that's the truth. In eighth grade I failed math class. It is Mr. Robi Karda's wife who taught me biology in Hunedoara. Thus, Mr. Karda, my teacher found out that I had failed math. One day he visited us. He brought us a big bag full of frozen pizzas. This very much surprised me, that my teacher came to see me. He said that the next day I should return to Deva, and stay there long enough to pass the retake exam, and then after I passed the retake exam I could come back home. And this is how it happened...

**- But you by then already wanted to come back, it had already crossed your mind?**

- I had for a long time wanted to come back, but I was ashamed of this, because I did not want to leave my father either. I honored and loved my father, except when he was drunk, as he was very aggressive then. In general though, he is a very decent person. The next day (after Mr. Karda's visit) I thus came back to Deva with the money that my teacher Mr. Karda had left me. There was a college student here, a young woman, with whom I studied mathematics. It all seemed hopeless to me, because I did not know anything.

However, I was glad to be here, I was glad to be reunited with my companions, I was glad to be home. For this is my true home, the place where I am at ease. I really can call this place my home.

Finally, I passed the retake exam with a 5 somehow (in Romania a 5 is passing, 10 is the maximum grade). Then, from ninth grade forth, I wanted to start a new life. I wanted to take my life into my own hands, so that I do not repeat the fate of my parents. For this reason I do not drink alcohol, I do not smoke cigarettes, and I do not even want to start doing so. From

ninth grade on, I dedicated myself to studying. I sat down to study, and I always try to be a better student.

**- Do you maintain your relationship with your parents, with your father?**

- During winter vacation or summer vacation I usually go home for a month, maximum two months but other than that, not really. I do not really wish to go back there.

**- And your mother?**

- My mother is unemployed. She does not have a home. I do not know how she lives. I do not have a relationship with her. She has an older sister who welcomes her to sleep at her home. I do not know anything else about her. I have not seen her for many years now.

**- What kind of plans do you have now?**

- I will graduate, pass my exams, and then I will do something with my life. I would like to complete college. I do not yet know what major I would choose. I already have a profession, printing. However, I would also like to complete college, to become some kind of engineer.



**- How do you see yourself, say 10-15 years from now?**

- I will have a beautiful family and a decent workplace. I will be able to support my family out of my salary, with which I hope to thank Father Csaba for everything that I have received over the past eight or nine years, as I have received so much.

**- Radu, you have lived here for quite a while..., what is the best thing about this foundation, how would you express it?**

- That you are together with people who are in a similar situation as you are. For this reason they understand

you. You are in a community. You are not alone. You receive love- not from everyone, because not everyone is alike- but you receive love from a lot of people and that is what is most important. You have role models, who you must follow, who you would like to follow, such as Father Csaba, and certain educators. This presents a very big opportunity, a very good opportunity for impoverished people.

**- You have known Father Csaba for many years. How do you see him?**

- I could depict him in many ways. Perhaps I say it best when I say, that over the years, there have been people such as Saint Francis in his own time, Mother Teresa, Father Pio, people chosen by God- as I see it- who stand as role models. Father Csaba is such a role model. Not only for us, those who see him day after day, but for the world as well. He is an example that one can do things as he does them, that one must do things in this way! And that "It is good to do good!"- as he is fond of saying. I am proud of knowing him. I am proud that I know a lot about him, and that I have been a part of his dream.

**Éva Nagyfalusi, Déva**

# RADUS GESCHICHTE

Radu lernte ich während einer Zugfahrt näher kennen: Unmittelbar vor Weihnachten reisten wir mit demselben Zug. Ich fuhr nach Hause, um die Feiertage bei meinen Eltern zu verbringen, während Radu mit seiner Schwester zu seinen Taufpaten nach Ungarn fuhr. Damals wusste ich nur, dass er bald seinen Abschluss machen würde, dass er Gedichte schrieb, gut sang, und dass er der Stiftung einmal den Rücken gekehrt hatte, dann aber zurückgekehrt war. Mich interessierte, was passiert war, warum er zurückgekommen war? Leider verlassen uns viele Kinder frühzeitig, und nur wenige kommen wieder. Nach der Zugfahrt beschloss ich, Radus Geschichte aufzuzeichnen.



**„Stell dich doch bitte kurz vor...“**

„Ich heiße Radu Segarceanu, bin 18 Jahre alt, besuche die zwölfte Klasse, bin Druckerlehrling, und seit acht Jahren bei der Stiftung Heiliger Franziskus.“

**„Kannst du dich erinnern, wie du nach Deva gekommen bist?“**

„Das war so: Als sich meine Eltern 2004 scheiden ließen, kam einmal Pater Csaba mit einem Bus nach Hunedoara. Er hatte die Gewohnheit, die armen Kinder aufzulesen, sie zu einem Geschäft zu fahren, um ihnen Süßigkeiten zu kaufen.

Da meine Mutter Ungarin ist, kamen sie ins Gespräch. Plötzlich sah ich erstaunt, dass er zu mir kam und mich fragte, ob ich nach Déva kommen wollte. Ich sagte ihm: Ja natürlich, weil ich die Stiftung bereits kannte. Ich war nämlich einige Zeit in der Kinderkrippe von Orăștie gewesen, so dass ich jetzt gerne ja sagte. Ich hatte einen Bruder namens Robi, den ich erst dort kennen gelernt hatte. Es war sehr schön dort. Mein Leben veränderte sich um 180 Grad. Ich verdanke alles Pater Csaba, und ich habe dort nur Gutes erfahren.

Alle meine Erfahrungen und Erlebnisse sind mit der Stiftung verbunden.“

**„Erinnerst du dich an den Tag, als du nach Deva kamst?“**

„Natürlich. Immer wenn ich an die Vergangenheit denke, fällt mir auch dieser Tag ein. Ich weiß noch ganz genau, was für ein schönes Sommerwetter war, als ich aus dem Wagen stieg.

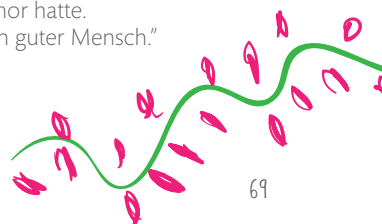
Die Sonne wärmte mich, und alles war so angenehm und schön! Dann brachte mich Pater Csaba zu einem der Erzieherinnen, der Frau Andi. Sie konnte sehr gut mit mir umgehen. Sie badete mich, zog mich frisch an, und danach spielte ich mit den Kindern im Hof.“

**„Welche Klasse besuchtest du damals?“**

„Die vierte, aber ich konnte kein Wort Ungarisch. Ich habe es erst hier gelernt. Während der Ferien half mir eine ehrenamtliche Ungarischlehrerin, und wir lernten intensiv. Zum Beispiel, wie man die kurzen und langen Vokale "ö", "ü", "i", "í" usw. ausspricht und ähnliche Dinge.

Es war sehr schön, mit ihr zu lernen, da sie nicht nur streng war, sondern auch Humor hatte.

Sie war ein guter Mensch.“



**„Deine Mutter ist Ungarin. Habt ihr zu Hause nicht Ungarisch gesprochen?“**

„Überhaupt nicht, da mein Vater Rumäne ist, so dass wir aus Gewohnheit nur Rumänisch sprachen.“

**„Warum bist du nach deiner Zeit in der Kinderkrippe nicht in Orăștie geblieben?“**

„Als man mich das erste Mal dorthin gebracht hatte, war ich noch sehr klein, und eines Tages besuchte mich meine Mutter, um mit mir in der Stadt spazieren zu gehen. Aber sie brachte mich gar nicht mehr zurück.“

**„Warum nicht?“**

„Weil sie mich nach Hunedoara zurückbrachte, um mich dort zu behalten. Vielleicht war es auch die Entscheidung meines Vaters, der die Stiftung nie befürwortet hatte.“

**„Aber dann kamst du wieder nach Déva, in die vierte Klasse...“**

„Ja, ich war von 2004 bis 2006 hier und lernte ganz gut Ungarisch, weil ich mich auch immer bemühte, mich möglichst oft mit den Besuchern aus Ungarn zu unterhalten. Auch die ehrenamtlichen Lehrer brachten mir viel bei. Es war hier sehr schön ge-

wesen, aber ich sehnte mich damals auch sehr nach meinen Eltern. Lehrer Robi Karda brachte mich dann nach Hause.“

**„Bist du vorher oft zu Hause gewesen?“**

„Nein, gar nicht. Nicht einmal in den Ferien, und auch die Eltern besuchten mich nie. Als ich also wieder zu Hause war, sah ich auch den Vater, was mich so sehr berührte, dass ich ganz zu Hause sein wollte. Daraus ergaben sich viele Schwierigkeiten mit meinem Erzieher und mit der Schule, so dass ich nach Hause gehen wollte. Schließlich ließ man mich gehen. Ich besuchte dann die ungarische Schule von Hunedoara, aber mein Schicksal wendete sich nicht zum Besseren. Mein Vater konnte ja sich selbst kaum über Wasser halten. Ein weiteres Problem bedeutete, dass mein Vater nicht zu seiner Situation stand. Oft genug war kein Brot auf dem Tisch, aber Schnaps und Zigaretten gab es immer. Wie alt war ich damals? So um die 14-15. Wenn mein Vater keine Zigaretten mehr hatte, schickte er mich auf die Straße, damit ich Stummeln sammelte. Ich bettelte viel auf der Straße, bis ich zur Stiftung kam, weil mein Vater nicht viel arbeitete, außer abends, so dass wir oft erst etwas zu essen be-

kamen, wenn er endlich nach Hause kam. Das war der Grund, dass wir zu Bettlern wurden.“

**„Wie macht man das?“**

„Wir bettelten vor den Geschäften. Ein Mädchen brachte es mir bei.“

**„Wie lebtet und wo wohntet ihr?“**

„Wir hatten ein einziges unaufgeräumtes Zimmer, zwei Betten, einen Tisch, einen Herd. Wir aßen, wenn mein Vater heimkam. Der Tisch war immer nass, und Müse aller Art gab es auch. Die Wohnung roch immer schlecht, und statt der Toilette gab es nur einen Eimer. Wir hatten also so gut wie nichts. So war es immer, bis ich 2004 nach Déva kam. Hier integrierte ich mich in die Gemeinschaft und lernte gutes Benehmen und wie man in einer Gemeinschaft leben soll. Ich habe also alles hier gelernt, wofür ich der Stiftung und meinen Erziehern sehr dankbar sein muss.“

**„Dann bist du wieder zu deinem Vater heimgegangen...“**

Ja. Ich war in der siebten Klasse, und es lief sehr schlecht. Ich lernte nichts. Aber trotzdem stand ich jeden Morgen auf und ging zur Schule. Als ich nach der Schule nach Hause kam,

musste ich die Wohnung putzen, weil die damalige Lebensgefährtin meines Vaters halb gelähmt war. Ich kochte nach ihren Anweisungen, wenn überhaupt etwas zum Kochen da war. Ich musste Holz hacken und Feuer machen. Um die Wahrheit zu sagen, hatten wir fast keine Hoffnung, auf einen grünen Zweig zu kommen. In der achten Klasse fiel ich in Mathematik durch.

Die Frau von Lehrer Robi Kardas unterrichtete mich in Hunedoara in Biologie, so dass ihr Mann von meinem Scheitern in der Mathematik erfuhr. Eines Tages besuchte er uns und brachte eine große Tüte voll Pizza zum Backen mit. Ich war sehr überrascht, von ihm zu hören, ich sollte anderntags zurück nach Déva kommen und nur solange dort bleiben, bis ich die Nachprüfung geschafft hätte. So kam es dann auch...“

**„Hattest du damals schon daran gedacht zurückzukommen?“**

„Ich schon... Schon seit langem wollte ich zurück, aber ich schämte mich, und wollte auch meinen Vater nicht verlassen. Ich habe meinen Vater immer geachtet und geliebt, nur war er, wenn er zu viel getrunken hatte, sehr gewalttätig. Aber sonst ist er sehr anständig. Ich nahm also am folgenden Tag das Geld, das mir Herr Karda gegeben

hatte, und fuhr nach Déva zurück. Es gab hier eine Studentin, mit der ich Mathematik lernte. Die Sache war hoffnungslos, da ich gar nichts wusste. Aber ich war froh, hier zu sein und meine Freunde wieder zu sehen. Hier ist doch meine wahre Heimat, weil ich mich hier immer wohl gefühlt habe. Endlich schaffte ich irgendwie die Nachprüfung mit einer 5 (In Rumänien ist die Note 10 die Bestnote. Mit einer 5 hat man das Klassenziel noch erreicht). In der neunten Klasse wollte ich dann ein ganz neues Leben beginnen und auf eigenen Beinen stehen, um nicht soweit zu kommen wie meine armen Eltern. Deshalb trinke und rauche ich nicht, und möchte auch nie damit anfangen. Ich begann, regelmäßig zu lernen, und möchte mich immer mehr verbessern."

#### **„Hast du Kontakt zu den Eltern?“**

"In den Winter- und Sommerferien bin ich immer einen Monat zu Hause, oder höchstens zwei, aber in Zukunft wird es seltener sein. Ich sehne mich nicht mehr danach."

#### **„Deine Mutter?“**

"Sie hat weder Arbeit noch Wohnung, und ich weiß nicht, wie sie lebt. Wir haben keinen Kontakt. Sie hat eine ältere Schwester, bei der sie schlafen

kann. Aber sonst weiß ich nichts. Ich habe sie schon viele Jahre nicht gesehen."

#### **„Welche Pläne hast du?“**

"Ich möchte das Abitur machen und die Universität besuchen, um etwas aus meinem Leben zu machen. Ich weiß noch nicht, welches Fach, aber ich habe ja schon einen Beruf gelernt. Trotzdem möchte ich etwas studieren und wahrscheinlich Ingenieur werden."

#### **„Wie stellst du dir dein Leben in 10-15 Jahren vor?“**

"Ich habe eine schöne Familie, einen guten Arbeitsplatz, und ich verdiene genug für uns alle. Damit könnte ich Pater Csaba für alles danken, was ich in den vergangenen 8-9 Jahren bekommen habe. Und ich habe sehr vieles bekommen."

#### **„Radu, du hast lange hier gelebt. Was ist deiner Ansicht nach das Beste an dieser Stiftung?“**

"Dass man mit Menschen zusammen ist, die sich in der gleichen oder in einer ähnlichen Situation befinden, so dass sie einen verstehen können. Man ist nicht allein, sondern in einer Gemeinschaft. Es wird einem Liebe geschenkt. Nicht von allen, da nicht



alle gleich sind, aber doch von vielen, und das ist die Hauptsache. Man hat Vorbilder, denen man folgen muss und will, wie zum Beispiel Pater Csaba oder die Erzieher. Hier findet ein armer Mensch mit einem schweren Los eine sehr gute Chance."

#### **„Du kennst Pater Csaba seit vielen Jahren. Wie könntest du ihn beschreiben?“**

"Ich könnte sehr vieles über ihn sagen. Aber am besten ist es wohl, wenn ich ihn mit ähnlichen

Gestalten von früher vergleiche. Mit dem heiligen Franz von Assisi, mit Mutter Theresa, mit Pater Pio. Es sind Menschen, die Gott erwählt hat. Sie sind Vorbilder. Pater Csaba ist so ein Vorbild, nicht nur für uns, die wir ihn jeden Tag sehen, sondern auch für die Welt: Es geht auch so, das muss man tun! 'Es ist gut, Gutes zu tun!', pflegt er zu sagen. Ich bin stolz, dass ich ihn kenne, dass ich weiß, wer er ist, und dass ich seinen Traum teilen durfte."

**Éva Nagyfalusi, Deva**

# THE HARVEST IS RICH...

*"The harvest is rich, but the workers are few. Ask the Lord of harvest to send you workers for the harvest."*

## **Mathew 9, 35**

Many people ask me what I expect from my colleagues, and how I see the future of the Saint Francis Foundation. In the following few thoughts I would like to explain my wishes, and the direction in which I would like to lead our big family!

Our foundation has served life from the very first. Our goal is not only to help disadvantaged children, but also to protect our families, our nation and to serve the earth and earthly existence which we consider to be a very dear and beautiful gift from our God. We would like to do this work not only here and there, but everywhere on Earth! We often experience that we, our surroundings, our world are floating in chaos. I am convinced, I believe and profess that God created a good world. We are in the midst of doing an enormous puzzle, for which every puzzle piece exists. When we put together all the pieces of the puzzle then we will see that the whole and every puzzle piece have meaning. Our task is with humble and wise attentiveness, to find everybody's proper place, and helping each other, we can together build a new world. Our bodily cells, our bodily organs are all fine tuned to each other. Thus, they are carriers of intelligence, of light. Through these units our personality finds a home. We become much more than the individual parts. I believe that in a similar way, upon uniting with each other in this big world we can be smarter, greater, and happier together than we would be separately. We can thus solve our problems more successfully. The stones of the a cathedral's ruins are mere debris. However when these very same stones are beautifully built together in an orderly way then they can form a home for God and man!

If there is a crying child, a child who cries because there is no one to hug him, then somewhere there is an adult who is sad because she has nobody to lovingly hug. I am certain that there is an empty house or building somewhere which is waiting to have its dusty silence filled with the noise of children's laughter. Yes, there are children, and young people, who are driven by a fiery curiosity to open every box and to pull out every drawer because they are hungry for what is beautiful, they are hungry for what is great and good. In turn, there are wise teachers, and educators who find the meaning of life in answering questions, those who educate children happily, and who want to give generously of their time and knowledge, and to lead the young students who are just awakening and searching for new dreams. Then, there are people who are looking for partners to help them in their work, who are looking for good, honest, skilful labor. In turn, there are young people tripping along, who are looking to find their place, who are looking for work and to earn some money, who are looking for dreams that they can continue to dream on. In our world of abundance, I believe that all the parts of the puzzle, of a happy golden age, of God's Kingdom, can be found; we just have to be patient and recognize the pieces and put them together!

Over the years I have understood that a new world is not built from central headquarters. Even though those people who move the puzzle parts pay attention to each other, often they work independently. Everyone must, where he is, courageously build and beautify our world while listening to his own conscience. For this reason, here, at the Saint Francis Foundation I do not want to be bossy. I do not want to be the one to allot all the money and minds. I do not want to continuously inspect and to punish employees. Rather with Franciscan humility I would like to enable my colleagues to love, to enable them to be good and to independently build God's kingdom to be beautiful. I can do only one thing. That is, what Jesus Christ did. I can have faith in human beings who were created by the heavenly Father. I can have faith in the formative power of love in the world. It is an adventure and a joy surpassing all else, to create while being on the journey of active love, to create while serving our companions and the fallen little ones. I believe that when a person experiences the joy of creative and active goodness then he will not exchange this for selfish, sinful pleasures. I do not wish to create a big central foundation with a lot of obedient educators, a lot of nodding puppets. Rather I would like for people in their dignity as children of God, to freely distribute what is of value within them with

their own two hands to their brothers and sisters.

I would like for every person to come free from the chains of fear and little faith. Then, I would like every person to search for and to find the answers to the burning questions of our era, amidst his surroundings, and trusting in God.

*I pray that my colleagues be able to show with independent confidence the right path to the children in trouble, children asking for their and their family's help. Uniting together with the people around them I pray that my colleagues be able to smooth the wrinkles of our world!*

*I believe that man is capable of being God's coworker! I believe that it is good and worthwhile being God's partner in the recreation of the world. Maximilian Kolbe said: a saint is a person who sanctifies his surroundings. What else could my goal be than to free my fellows from the chains of fear and little faith, to help them become saints to the benefit of their brothers and sisters? Thus they themselves and their productive work can become the soothing, gladdening answer to the problems of our world!*

With love,

**Father Csaba**



# DIE ERNTE IST GROß ...

*„Die Ernte ist groß, aber es gibt nur wenige Arbeiter. Bittet also den Herrn der Ernte, Arbeiter für seine Ernte auszusenden.“*

**(Mt, 9,35)**

Viele fragen mich, was ich von meinen Mitarbeitern erwarte und wie ich die Zukunft der Stiftung Heiliger Franziskus sehe. Vielleicht gelingt es mir, den Weg, den ich mir für unsere große Familie vorstelle, zu schildern.

Von Anfang an haben wir danach gestrebt, unsere Stiftung in den Dienst des Lebens zu stellen. Unser Ziel ist nicht nur, Not leidenden Kindern, Familien und unserem Volk, sondern der ganzen Welt gegenüber Verantwortung zu zeigen. Wir möchten dem Leben auf der ganzen Welt dienen, dem Leben, das wir für Gottes schönes Geschenk halten. Unsere Mission gilt nicht für hier oder dort, sondern für überall. Oft machen wir die Erfahrung, dass wir selbst und unsere Umgebung völlig orientierungslos sind, und die Welt in Stücke zerfallen ist und zum Chaos driftet. Ich bin überzeugt und ich glaube daran, dass Gott eine gute Welt geschaffen hat, die wie ein riesiges Puzzle ist, und die Teile - miteinander verknüpft - einen Sinn ergeben. Unsere Aufgabe ist, demütig und klug achtzugeben und den Platz der Puzzleteile zu finden, so dass wir einander ergänzend, gemeinsam Träger einer neuen Welt werden können.

Die Zellen und Organe unseres Körpers sind aufeinander abgestimmt, sie geben unserer Persönlichkeit, dem Licht und dem Sinn in uns ein Zuhause; so existiert unser Ich. So sind wir viel mehr, als die Gesamtheit der Teile. Genauso glaube ich, dass wir in der Welt gemeinsam klüger, wertvoller und glücklicher werden können und dass wir so die Probleme erfolgreicher lösen können. Die durcheinander geworfenen Steine einer Kathedrale sind an sich nur Baumaterial, wenn sie aber aufeinander gemauert sind, werden sie zum Heim Gottes und des Menschen.

Wenn irgendwo in der Welt ein Kind weint, weil es niemand in den Schoß nehmen will, gibt es sicher irgendwo einen Erwachsenen, für den das Leben traurig

ist, weil er niemanden hat, den er liebevoll in die Arme nehmen könnte. Es gibt dann auch ganz sicherlich ein leeres Gebäude, das nur darauf wartet, dass seine verstaubte Stille von Kinderlärm aufgewirbelt wird. Ja, es gibt Kinder, Jugendliche, die vor lauter Neugier jeden Topfdeckel hochheben und jede Schublade ziehen, weil sie suchen, weil sie nach etwas Gutem, Schöнем und Wertvollem hungern. Es gibt dann auch gute Lehrer und Erzieher, die froh sind, wenn sie den Kindern Dinge erklären können, und sie unterrichten und erziehen gern, um den Jugendlichen unbekannte Welten vorzustellen. Dann gibt es Leute, die bei ihrer Arbeit Mitmenschen suchen, damit sie gemeinsam ihre Aufgaben meistern; sie brauchen andere gute und fleißige Hände. Es gibt auch Jugendliche, die ihren Platz suchen, die ihr Brot verdienen und ihre Träume verwirklichen wollen. Ich glaube, dass in diesem riesigen Puzzle unserer vielfältigen und reichen Welt jedes Teilchen benötigt wird. Wir müssen nur die Teile erkennen und zusammensetzen, dann nähern wir uns einem frohen und goldenen Zeitalter, dem Reich Gottes.

In den Jahren habe ich auch verstanden, dass die Welt nicht aus einem Mittelpunkt besteht, d.h. die Leute, die am Puzzle arbeiten, sollten einerseits aufeinander achtgeben, andererseits sollte jeder, wo er ist, mutig, selbständig und auf sein Gewissen hörend unsere Welt verschönern und an ihr bauen. So möchte ich mich auch nicht hier in der Stiftung Heiliger Franziskus wichtig tun und nicht derjenige sein, der das Geld und die guten Ratschläge verteilt. Ich möchte nicht derjenige sein, der ständig kontrolliert und die Angestellten zur Rechenschaft zieht, sondern möchte als demütiger Franziskaner meinen Mitarbeitern helfen, ihre eigenen Werte zu entdecken und ihre Angst zu verlieren, Mut zu Liebe und Güte zu finden, so dass sie auch selbst an Gottes Reich weiterbauen. Wir können nur tun, was auch Jesus Christus getan hat: Wir müssen dem Menschen, der vom Himmlischen Vater geschaffen wurde, und der weltverändernden Kraft der Liebe vertrauen. Wir sollten daran glauben, dass es ein viel größeres Abenteuer und Freude ist, auf dem Weg der helfenden Liebe etwas zu schaffen, unseren Mitmenschen und den Bedürftigen zu dienen, als alles andere in der Welt. Daran glauben, dass der Mensch, der die Freude des Helfens erfährt, sich niemals anderen, egoistischen Freuden hingeben will. Ich möchte keine große, zentrale Institution mit vielen gehorsamen Erziehern haben, die sich wie Marionetten verhalten. Ich möchte, dass sich alle in ihrer Würde als Kinder Gottes entfalten können und dass sie die Werte, die sie in sich tragen, ihren Mitmenschen frei und großzügig weiterschicken.

*Ich möchte, dass sich der Mensch von seinen Ängsten befreit, dass er die Fesseln der Kleinmütigkeit sprengt. Ich wünsche mir, dass er auf Gott vertraut und in seiner Umgebung kreativ nach einer Antwort auf die Fragen unserer Zeit sucht und findet. Ich bete, dass meine Mitarbeiter den nach Hilfe rufenden Kindern und Familien selbständig einen Weg zeigen und ihnen helfen können, indem sie sich mit hilfsbereiten Leuten in ihrer Umgebung verbünden und die Tränen der Welt abwischen können. Ich glaube daran, dass der Mensch gut ist und es sich lohnt, Gottes Mitschöpfer beim Gestalten der Welt zu werden. Maximilian Kolbe sagt, dass man heilig wird, wenn man andere zu Heiligen macht.*

*Was anderes könnte mein Ziel sein, als die Menschen, die zu meinen Gefährten geworden sind, von den Fesseln ihrer kleingläubigen Ängste zu befreien und ihnen zu helfen, dass sie, wo sie auch immer leben, für ihre Mitmenschen zu Heiligen zu werden. Sie selbst und ihre fleißige Arbeit werden dann auf die Fragen der heutigen Welt die beruhigende und Freude bringende Antwort sein.*

In Liebe,

**Bruder Csaba**



# CONTACTS FOR THE SAINT FRANCIS FOUNDATION / KONTAKT ZU DEN EINRICHTUNGEN DER STIFTUNG HEILIGER FRANZISKUS

## ROMANIAN HOUSES / HEIME IN RUMÄNIEN

### BOARDING HOUSE / KINDERHEIM

**Deva (Déva, Diemrich)**  
**Magyarok Nagyasszonya**  
**Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-330046-Deva, Str. Progresului 6, jud. HD  
 Tel./fax: +40-254-214.873, mobil: 40-753-051.727  
 E-mail: ceciliapalko@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Cecilia Palkó

**Alba Iulia (Gyulafehérvár, Weissenburg)**  
**Boldog Dr. Batthyány Strattmann László**  
**Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-510010-Alba Iulia, Str. Mitru Andrei Saguna 1, jud. AB  
 Mobil: +40-746-015.530  
 E-mail: bojtelaci@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: László Bőjte

**Covasna (Kovácsna, Kovasna)**  
**Boldog Apor Vilmos Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-525200-Covasna, Str. Gheorghe Doja 8, jud. CV  
 Mobil: +40-753-051.734; +40-748-864.745  
 E-mail: k.noemi3@gmail.com,  
 kolozsi6176@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Noémi Kolozsi & István Kolozsi

**Dorobanț i (Kisiratos)**  
**Pio Atya Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-315201-Dorobanț i, Str. Principală 430, jud. AR  
 Mobil: +40-758-015.077  
 E-mail: melindanevelo@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Melinda Győrfi

**Galospetreu (Gálospetri)**  
**Szentháromság Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-417572-Com. Târcea, Sat. Galospetreu nr. 540/A, jud. BH  
 Mobil: +40-743-590.168  
 E-mail: potmama42@citromail.hu  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Erzsébet Kosza

**Gheorghe Doja (Dózsa György)**  
**Isteni Irgalmasság**  
**Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-547264-Gheorghe Doja, Sat. Tirimia nr. 280, jud. MS  
 Mobil: +40-744-168.432  
 E-mail: eva.jocoka@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Erzsébet-Eva Bajkó

**Gheorgheni (Gyergyószentmiklós, Niklasmarkt)****Szent Anna Otthon**  
 RO-535500-Gheorgheni, Bld. Lacu Rosu nr. 35, jud. HR  
 Mobil: +40-756-054.458  
 E-mail: laszloorsolya82@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Andreea-Orsolya László

**Ghimes Făget (Gyimesbükk)**  
**Vigasztaló Szentlélek Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-607205-Ghimes Făget, Str. Principală 13, jud. BC  
 Mobil: +40-743-312.006  
 E-mail: ciobotaru.gyorgy@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 György Ciobotaru

**Jimbolia (Zsombolya, Hatzfeld) Szent Mihály**  
**Arkangyal Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-305400-Jimbolia, Calea Timișorii 31, jud. TM  
 Mobil: +40-753-051.723  
 E-mail: pic39@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Piroksa Márkó

**Lăzarea (Gyergyószárhegy, Grünberg)**  
**Kájoni János Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-537135-Lăzarea, nr. 549, jud. HR  
 Mobil: +40-740-534.738  
 E-mail: csergohajni@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Hajnal Csörgő

**Oradea (Nagyvárad, Grosswardein)**  
**Szent Angela Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-410163-Oradea, Str. Gheorghe Doja, nr. 18, jud. BH  
 Mobil: +40-742-315.128  
 E-mail: angela.varad@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Kornélia Bartos

**Orăștie (Szászváros, Broos)**  
**Szent Erzsébet Gyermekvédelmi Központ**  
 Szent Bernadett Napközi Otthon  
 RO-335700-Orăștie, Str. Luminii 3, jud. HD  
 Tel. +40-254-241.109, fax: +40-254-247.110,  
 mobil: +40-740-679.937  
 E-mail: menyhartcsalad@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Ernő Menyhárt

**Petroșani (Petrozsény, Petroschen)**  
**Jézus Szíve Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-332029-Petroșani, 1. Dec. 1918. nr. 73, jud. HD  
 Tel. +40-354-109.564; mobil: +40-724-051.497  
 E-mail: acseva\_67@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Éva Ács

**Plaieșii de Jos, Sat. Imper (Kászonaltráz)**  
**Szent Katalin Otthon**  
 RO-537238 Plaieșii de Jos, Sat. Imper nr. 288, jud. HR  
 Mobil: +40-746-403.581; 0747-709.928  
 E-mail: r.erika1977@gmail.com;  
 kedvesszabolcs@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Erika Részeg & Szabolcs Kedves

**Rimetea (Torockó, Eisenburg)**  
**Kis Szent Teréz Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-517610-Rimetea, Str. Principală 282, jud. AB  
 Tel. +40-258-768.195, mobil: +40-751-286.648  
 E-mail: iringoanna@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses:  
 Anna-Irmingő Karczagi

**Salonta (Nagyszalonta, Grosssalontha)**  
**Szent Antal Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-415500-Salonta, Str. Republicii 75, jud. BH  
 Béke Királynője Gyermekvédelmi Központ  
 415500-Salonta, Str. Sarcadului 1, jud. BH  
 Tel. +40-359-457.311; mobil: +40-722-804.161  
 E-mail: makaiszalonta@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: István Makai

**Sansimion (Csíkszentsimon)**  
**Szent László Gyermekvédelmi Központ**  
 RO-537285-Sansimion, jud. HR  
 Mobil: +40-741-548.547  
 E-mail: kolozsvaritibor@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Tibor Kolozsvári

**Săcueni (Székelyhid)**  
**Gyermek Jézus Gyermekvédelmi Központ**  
RO-417435 Săcueni, Str. Irinyi János nr. 1, jud. BH  
Mobil: 0753-051.725  
E-mail: kovacsagnes050169@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Ágnes Kovács

**Sighisoara (Segesvár)**  
**Kalkuttai Teréz Anya Gyermekvédelmi Központ**  
RO-545400-Sighisoara, Str. Ecaterina Teodoroiu nr. 2, jud. MS  
Mobil: +40-745-134.706  
E-mail: piocska70@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Ildikó Sandui

**Sovata (Szováta, Sowata)**  
**Szent József Gyermekvédelmi Központ**  
RO-545500-Sovata, Câmpul Sărat (Sómező utca) 22, jud. MS  
Tel. +40-265-571.060, mobil: +40-753-026.564  
E-mail: lengyelkj@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: János Lengyel

**Șumuleu Ciuc (Csíksomlyó, Schomlenberg)**  
**Szent István Gyermekvédelmi Központ**  
RO-530203-Miercurea-Ciuc, Str. Szék, nr. 152, jud. HR  
Mobil: +40-740-843.951  
E-mail: emmausz@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Melinda Balázs

**Târgu Mures (Marosvásárhely, Neumarkt)**  
**Szent István Gyermekvédelmi Központ**  
RO-540562- Târgu Mures, B-dul 1 Decembrie 1918, nr. 191/A, jud. MS  
Mobil: +40-744-929.579  
E-mail: devaimisszio@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Mária Pál

**Tușnad Băi (Tusnádfürdő, Bad Tuschnad)**  
**Szent László Gyermekvédelmi Központ**  
RO-537335-Tușnad Băi, Str. Sf. Ana 41, jud. HR  
Mobil: +40-741-548.547  
E-mail: kolozsvaritibor@gmail.com

House master / Leiter des Hauses:  
Tibor Kolozsvári

### **SUBSIDIZED HOME / EINE GEMEINSAME EINRICHTUNG**

**Arcuș (Árkos)**  
**Irgalmaság Anyja Kismamaotthon**  
RO-527166-Arcuș 85, jud. CV  
Tel. +40-267-373.536, mobil: +40-726-108.068  
E-mail: ferences.noverek@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Mária Dánél Francesca nővér

**Szent Klára lány kollégium**  
RO-400147-Cluj Napoca, Str. Mărășești nr. 59, jud. CJ  
Mobil: +40-762-271.017  
E-mail: plangarbernadeth@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Plangár Bernadeth

### **DAY CARE CENTER / NACHMITTAGSHORT**

**Bixad (Bükszád)**  
**Szent Piroska Napközi Otthon**  
RO-527116-Bixad, Str. Felszeg, nr. 229, jud. CV  
Mobil: +40-744-846.114  
E-mail: neagumaria22@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Mária Neagu

**Capâlniț a (Kápolnás)**  
**Szent Johanna Napközi Otthon**  
RO-537030-Capâlniț a, Str. Principala, nr. 466, jud. HR  
Mobil: +40-752-634.001  
E-mail: bothkatalin@freemail.hu  
House master / Leiter des Hauses: Katalin Both

**Cetăț uia (Csatószege)**  
**Szent Márton Napközi Otthon**  
RO-537286-Cetăț uia, jud. HR  
Mobil: +40-732-083.710  
E-mail: szabolcsbedo@yahoo.com

House master / Leiter des Hauses:  
Mária Bedő

**Ciumani (Gyergyócsomafalva)**  
**Páli Szent Vince Napközi Otthon**  
RO-537050-Ciumani, Str. Alszege nr. 563, jud. HR  
Mobil: +40-743-126.123  
E-mail: bartalisbea@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Edit Bartalis

**Ciutac (Csutakfalva)**  
**Árpád-házi Szent Margit Napközi Otthon**  
RO-537250-Ciutac, Com. Remetea, Str. Csutakfalva, nr. 53, jud. HR  
Mobil: +40-729-051.071  
E-mail: gyorgy\_renata2000@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Renáta György-Mózes

**Dealul (Oroszhegy)**  
**Tamás György Szeretet-háza Napközi Otthon**  
RO-537080-Dealul, nr. 123, jud. HR  
Mobil: +40-749-797.149  
E-mail: mihaly.tibine@citromail.hu  
House master / Leiter des Hauses: Anna Mihály

**Eremitu (Nyárádremete)**  
**Szent Imre Napközi Otthon**  
RO-547210-Eremitu, nr. 255, jud. MS  
Mobil: +40-753-051.720  
E-mail: annahegyi@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Anna Hegyi

**Estelnic (Esztelnek)**  
**Szent Rita Napközi Otthon**  
RO-527143-Estelnic, nr. 63, jud. CV  
Mobil: +40-749-904.120  
E-mail: edit.csibi@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses: Edit Csibi

**Lupeni (Farkaslaka)**  
**Szent Fausztina Napközi Otthon**  
RO-537165-Lupeni, nr. 124, jud. HR  
Mobil: +40-742-312.231  
E-mail: pakotaron@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Áron Pakot

**Miercurea Nirajului (Nyárádszereda)**  
**Szent Veronika Napközi Otthon**  
RO-547410-Miercurea Nirajului, P-ta Bocskai 31, jud. MS  
Mobil: +40-744-163.494  
E-mail: nyaradszeredanapkozi@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Aranka Puiu

**Ocna de Sus (Felsősófalva)**  
**Remény Napközi Otthon**  
RO-537244-Ocna de Sus, Str. Parajdi nr. 464, jud. HR  
Mobil: +40-753-051.729  
E-mail: gagyimargit@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Margit Gagy

**Praid (Parajd)**  
**Szent Borbála Napközi Otthon**  
RO-537240-Praid, Str. Principala, nr. 422, jud. HR  
Mobil: 0756-054.457  
E-mail: engiagi73@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Máté Ágnes

**Sâncrai (Szentkirály)**  
**Szent Mónika Napközi Otthon**  
RO-537082-Sâncrai nr. 298, jud. HR  
Mobil: +40-760-519.830  
House master / Leiter des Hauses: Szerénke Bálint

**Sandominic (Csíkszentdomokos)**  
**Márton Áron Napközi Otthon**  
RO-537275-Sandominic, Str. Alszege nr. 1553/A, jud. HR  
Mobil: +40-748-781.419  
E-mail: opraf75@freemail.hu  
House master / Leiter des Hauses: Ilona Albert

**Sânzieni (Kézdíszentlélek)**  
**P. Bartók Albert Napközi Otthon**  
RO-527150-Sânzieni, Str. Principala, nr. 246/B, jud. CV  
Mobil: +40-741-254.640  
E-mail: matyus\_emese@freemail.hu  
House master / Leiter des Hauses: Emese Mátyus

**Satu Mare (Máréfalva)****Összefogás Háza Napközi Otthon**

RO-537026 Satu Mare, Str. Principala, nr. 466, jud. HR  
 Mobil: +40-753-051.726  
 E-mail: palfi13@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Zsófia-Katalin Olosz

**Valea Strâmbă (Tekerdőpatak)****Keresztelő Szent János Napközi Otthon**

RO-537309-Valea Strâmbă, Str. Principala, nr. 201, jud. HR  
 Mobil: +40-746-992.753  
 E-mail: fodorklementina@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Klementina Fodor

**Vârșag (Székelyvarság)****Szent Péter és Pál Napközi Otthon**

RO-537350-Vârșag, nr. 385, jud. HR  
 Mobil: +40-742-401.613  
 E-mail: fmelaniamaria@citromail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Melánia Fábián

**Zetea (Zetelaka)****Dr. P. Boros Fortunát Napközi Otthon**

RO-537360 Zetea, Fő út, nr. 836; jud. HR  
 Mobil: +40-749-245.742  
 E-mail: zsomborizsoka@citromail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Erzsébet Zsombori

**SCHOOLHOUSE (INSTITUTION RUN JOINTLY WITH THE LOCAL SCHOOL SYSTEM) / SCHULHAUS (EINRICHTUNG, DIE IN ZUSAMMENARBEIT MIT EINER ÖRTLICHEN, STÄDTISCHEN SCHULE BETRIEBEN WIRD)**

**Adea (Ágya)**

RO-317301 Adea, nr. 314, jud. AR  
 Mobil: +40-753-870.802  
 House master / Leiter des Hauses: Éva Gizella Konczek

**Borsec (Borszék)**

RO-535300-Borsec, Str. Forrás, nr. 6, jud. HR  
 Mobil: +40-747-198.354  
 E-mail: paula\_patka@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Patka Paula

**Cârț a (Csíkkarcfalva)**

RO-537035-Cârț a, Fő út 249, jud. HR  
 Mobil: +40-740-987.370  
 E-mail: laszlogyenge@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Anna Gyenge

**Chișineu-Criș (Erdőhegy - Kőröskisjenő)**

RO-315100 Chișineu-Criș, Școala Gimnazială Padureni  
 Str. Liliacului, nr.14-16, jud. AR  
 House master / Leiter des Hauses: Mária Bálint

**Curteni (Udvarfalva)**

RO-547568 Curteni, Str. Principala nr. 213, jud. MS  
 Mobil: +40-742-789.930  
 E-mail: buboreek\_kb@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Beáta Ivácson

**Diosig (Bihardiószeg)**

RO-417235 Diosig, Str. Argesului, nr. 39, jud. BH  
 Mobil: +40-749-240.575  
 E-mail: avepomi@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Éva Pongor

**Ditrău (Gyergyóditró)**

RO-537090-Ditrău, Str. Nicolae Balcescu nr. 80, jud. HR  
 Mobil: +40-745-400.104; +40-747-767.037  
 E-mail: juliannabiro@freemail.hu; terka72@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Julianna Bíró & Teréz Kiss

**Gheorgheni 1. (Gyergyószentmiklós 1.)**

RO-535500-Gheorgheni, Str. Stejarului, nr. 48, jud. HR  
 Mobil: +40-753-051.733  
 House master / Leiter des Hauses: Réka-Magdolna Bencze

**Gheorgheni 2. (Gyergyószentmiklós 2.)**

RO-535500-Gheorgheni, Kós Károly Általános Iskola, jud. HR  
 Mobil: +40-752-151.463  
 E-mail: annamariamezei@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Emese Mezei

**Iermata Neagra (Feketegyarmat)**

RO-317421 Iermata Neagra, nr. 40, jud. AR  
 Mobil: +40-740-598.165  
 E-mail: tyukodipiroska61@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Piroska Tyukodi

**Ilieși (Ilyésmező)**

RO-545502 Ilieși, nr. 5C, jud. MS  
 Mobil: +40-748-497.727  
 E-mail: demeny.tunde@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Tünde Demény

**Jolotca (Orotva)**

RO-537091-Jolotca, nr. 163/A, jud. HR  
 Mobil: +40-749-194.235  
 E-mail: t.magdika72@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Mária-Magdolna Tamás

**Joseni (Gyergyóalfalu)**

RO-537130-Joseni, Str. Principala nr. 515, jud. HR  
 Mobil: +40-741-524.518  
 E-mail: csencso@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Juliánna Ferencz

**Mailat (Majlát)**

RO-317401 Mailat, nr. 608, Com. Vinga, jud. AR  
 Mobil: +40-741-609.256  
 E-mail: ropihappy@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Róbert Csatlós

**Mereni (Kézdialmás)**

RO-527112-Mereni, nr. 137, jud. CV  
 Mobil: +40-746-348.888  
 E-mail: bertalan@yahoo.com

House master / Leiter des Hauses: Ibolya Bertalan

**Ocna de Jos (Alsósófalva)**

RO-537243 Ocna de Jos, Str. Principala nr. 120, jud. HR  
 Mobil: +40-757-992.616  
 E-mail: ilona.kacso@gmail.com  
 House master / Leiter des Hauses: Ilona Kacsó

**Praid (Parajbánya)**

RO-537240 Praid, nr. 467, jud. HR  
 Mobil: +40-749-592.547  
 House master / Leiter des Hauses: Magdolna Nagy

**Remetea (Gyergyóremete)**

RO-537250-Remetea, Templomtéri Iskola, 34, jud. HR  
 Mobil: +40-751-638.841  
 E-mail: agnes0324@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Ágnes Ferencz

**Săcueni (Székelyhíd) - Napraforgó csapat**

RO-417435 Săcueni, Str. Libertății ii, nr. 35, jud. BH  
 Mobil: +40-733-672.395  
 E-mail: tubilak@freemail.hu  
 House master / Leiter des Hauses: Erzsébet Galambos

**Sărmaș (Salamás-Hódos)**

RO-537260 - Sărmaș, Str. Principala nr. 823, jud. HR  
 Mobil: +40-748-595.102  
 E-mail: m.kimpian@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Melinda Kimpian

**Satu Nou (Simonyifalva)**

RO-317216 Satu Nou, Com. Misca, Str. Principala, nr. 318, jud. AR  
 Mobil: +40-753-070.403  
 E-mail: szabo80beata@yahoo.com  
 House master / Leiter des Hauses: Beáta Szabó

**Siculeni (Madéfalva)**

RO-537295-Siculeni, nr. 330, jud. HR  
Mobil: +40-751-579.566  
House master / Leiter des Hauses: Ottilia Ferencz

**Suseni (Gyergyóújfalu)**

RO-537305-Suseni, nr. 947, jud. HR  
Mobil: +40-743-046.162  
E-mail: pmarika12@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Mária Páll

**Valea Izvoarelor (Búzásbesenyő)**

RO-547554 Valea Izvoarelor, Str. Scolii nr. 88,  
jud. MS  
Mobil: +40-749-257.770  
E-mail: kadar\_szidonia@yahoo.com  
House master / Leiter des Hauses:  
Erzsébet-Szidónia Kádár

**Valea Rece (Hidegség)**

RO-537153-Valea Rece, jud. HR  
Str. Principala, nr. 1558/A

**Vlăhi ț a (Szentegyháza)**

RO-535800 Vlăhi ț a, Str. Brényi Margit, nr. 6,  
jud. HR  
Mobil: +40-741-998.352  
E-mail: petermarika.elekes@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Mária Elekes

**Vlăhi ț a-Nouă (Szentkeresztbánya)**

RO-535800 Vlăhi ț a-Nouă, Str. Republicii, nr.  
51/B, jud. HR  
Mobil: +40-742-029.407  
E-mail: derzsicsalad@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Anna Derzsi

**Zerind (Zerind)**

RO-317420 Zerind, nr.386, Tabajdi Károly  
Gimnázium, jud. AR  
Mobil: +40-760-286.305  
E-mail: galcsilla22@freemail.hu  
House master / Leiter des Hauses:  
Csilla Annamária Kiss

**HUNGARIAN HOUSES / HEIME IN  
HUNGARN****Csobánka****Prohászka Ottokár Élet Háza**

H - 2014 Csobánka, Fő út 44.  
Telefon: +36-26-320-160,  
mobil: +36-30-267.7372  
E-mail: tcecili77@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses: Cecília Trepák

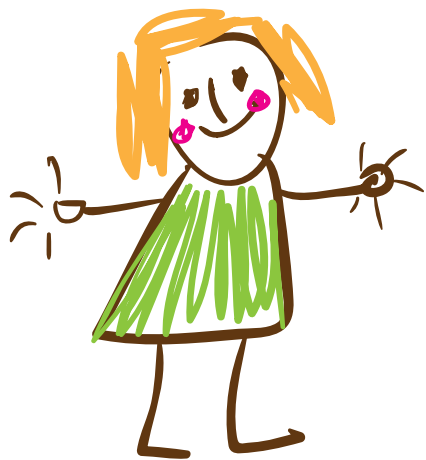
**Polgárdi****Don Bosco Iskolaház**

H - 8154 Polgárdi, Gyulamajor 1  
Mobil: +36-20-77.38.986  
E-mail: smohaykatalin@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses:  
Némethné Katalin Smohay  
www.facebook.com/DonBoscolskolahaz

**Székesfehérvár****Szent Imre Iskolaház**

H - 8000 Székesfehérvár, Szűnyog utca 9.  
Mobil: +36-30-477.16.91  
E-mail: nadam0919@gmail.com  
House master / Leiter des Hauses:  
Ádám Németh  
www.facebook.com/fehervarigyerek





Gábor Bethlen's birthplace,  
Marosillye (Ilia)



Şumuleu Ciuc (Csíksomlyó)





*Galoşpetreu (Gálospetri)*



*Bixad (Bükszád)*









It is with hearts full of gratitude that we recommend this little booklet to adoptive godparents, sponsors, volunteers and to everyone who is interested in our work of rescuing children from misfortune. We, the children and educators of the Saint Francis Foundation wrote this booklet together with Father Csaba in order to describe our everyday lives, lives full of joy as well as hardship.



Dankbaren Herzens empfehlen wir dieses Büchlein allen Paten und Unterstützern, den ehrenamtlichen Helfern sowie allen, die unserer Arbeit zur Rettung der Kinder Aufmerksamkeit entgegenbringen. Diese Schrift wurde von den Kindern und Erziehern der Stiftung Heiliger Franziskus zusammen mit Pater Csaba geschrieben, um unseren Alltag, unser Leben voller Freuden und Schwierigkeiten vorzustellen.

